叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 深渊入侵者(the Abysmal Invaders) 000001

2. 深渊入侵者(the Abysmal Invaders) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

深渊入侵者(The abysmal invaders)
第1/2页

[ðə; ði] [ə'bɪzməl] [ɪn'vedər]
THE **ABYSMAL** **INVADERS**
这 极其糟糕 入侵者

深渊入侵者

[baɪ] ['edmənd] ['hæmɪltən]
BY **EDMOND** **HAMILTON**
经过 埃德蒙 汉密尔顿

作者：埃德蒙·汉密尔顿

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɪəd] [teɪlz; 'teɪli:z][dʒu:n] - .
Weird **Tales** **June** **1929** **.**
诡异的 故事 六月 - .

《怪异故事》1929年6月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

" ['ʌðə(r)][hju:dʒ] [ʃeɪps] ['gæləp] [pɑ:st] , ['kæriɪŋ] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] .
" **Other** **huge** **shapes** **galloped** **past** **,** **carrying** **annihilation** **and** **death** **across** **the** **town** **.**
" 其他 巨大的 形状 疾驰 过去的 , 携带 湮灭 和 死亡 穿过 这 镇 .

"其他巨大的身影疾驰而过，将毁灭和死亡带过城镇。

" [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [nəʊ] [daʊt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] .
" **Much** **of** **the** **story** **,** **no** **doubt** **,** **we** **shall** **never** **know** **.**
" 很多 的 这 故事 , 不 怀疑 , 我们 将 绝不 知道 .

"毫无疑问，故事的大部分内容我们永远不会知道。"

[mʌtʃ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðæt] ['stægərɪŋ] ,
Much **concerning** **that** **staggering** **,**
很多 有关 那 令人震惊 ,

令人震惊的是，

['dedli] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [lept] [aʊt] [ə'pɒn][æn; ən] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [wɜ:ld] [wɪl] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)]['hɪd(ə)n]
deadly **invasion** **which** **leapt** **out** **upon** **an** **unsuspecting** **world** **will** **remain** **forever** **hidden**
致命 入侵 哪个 跳跃 出去 之上 一个 毫无戒心的 世界 将要 保持 永远 隐
[baɪ] [ðæt] [dɑ:k] ['kɜ:t(ə)n][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [wɪtʃ] [skri:nz] [frɒm; frəm][ˌju: 'es][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]
by **that** **dark** **curtain** **of** **mystery** **which** **screens** **from** **us** **the** **workings** **of** **the**
经过 那 黑暗的 窗帘 的 神秘 哪个 屏幕 从 我们 这 运作 的 这
[ˌʌn'nəʊn] .
unknown **.**
未知 .

这场突如其来的致命入侵，将永远隐藏在神秘的黑暗帷幕之后，这层帷幕遮蔽了我们，使我们无法窥见未知世界的运作。

['θɪərɪz] , [sə'dʒestʃənz] , ['sə:maiz, sə:'maiz] — [wɪð] [ðiːz] [ə'ləʊn][kæn; kən][wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði][gæps][ɪn]

Theories	,	suggestions	,	surmises	—	with	these	alone	can	we	fill	the	gaps	in
理论	,	建议	,	推测	—	和	这些	独自的	能	我们	充满	这	差距	在

['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['væljuːləs] .

our	knowledge	,	and	these	are	valueless	.
我们的	知识	,	和	这些	是	无价值	.

理论、建议、推测——仅凭这些我们无法填补知识的空白，而这些是毫无价值的。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][tuː; tə][ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] [ɪn'taɪəli] , [ɪn]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,

It	were	better	to	ignore	them	entirely	,	in	any	history	of	the	thing	,
它	是	更好的	到	忽略	他们	完全	,	在	任何	历史	的	这	事物	,

在叙述这件事的历史时，最好完全忽略它们。

[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]['əʊnli][ðə; ði] [nəʊn] [fækts] .

and	record	only	the	known	facts	.
和	记录	仅有的	这	已知	事实	.

只记录已知的事实。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [bɪ'gɪnz] , [ɪn'evɪtəbli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

And	such	a	record	begins	,	inevitably	,	with	the	disappearance	of
和	这样的	一个	记录	开始	,	不可避免地	,	和	这	消失	的

['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] ,

Dr	.	Morton	,
博士	.	莫顿	,

而这样的记录，不可避免地，是从莫顿博士的失踪开始的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][sen'seɪʃən(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

and	with	the	sensational	circumstances	surrounding	that	disappearance	.
和	和	这	轰动一时	情况	周围	那	消失	.

以及围绕这起失踪事件发生的种种耸人听闻的情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] ,

It	is	easy	enough	to	understand	the	sensation	caused	by	the	thing	,
它	是	简单的	足够的	到	理解	这	感觉	导致	经过	这	事物	,

这种感觉很容易理解。

[fɔː(r); fə(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['mɔːt(ə)n] — ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːltə] ['mɔːt(ə)n] — [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]

for	Dr	.	Morton	—	Dr	.	Walter	Morton	—	was	considered	the
为了	博士	.	莫顿	—	博士	.	沃尔特	莫顿	—	曾是	经过考虑的	这

[wɜːrldz] ['fɔːməʊst] ['lɪvɪŋ] [ˌpælɪɒn'tɒlədʒɪst][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

world's	foremost	living	paleontologist	at	the	time	.
世界的	首先	活的	古生物学家	在	这	时间	.

因为莫顿博士——沃尔特·莫顿博士——在当时被认为是世界上最杰出的在世古生物学家。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrθkoʊt] [mju'ziːəm][ɪn][ʃɪ'kɑːgəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

Attached	to	the	great	Northcote	Museum	in	Chicago	for	a	dozen	years	,
随附的	到	这	伟大的	诺斯科特	博物馆	在	芝加哥	为了	一个	打	年	,

它曾与芝加哥著名的诺斯科特博物馆相连长达十二年，

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [j'iəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['emɪnəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [fiːld]

he	had	risen	in	those	years	to	the	summit	of	eminence	in	his	chosen	field
他	有	升起	在	那些	年	到	这	首脑	的	卓越	在	他的	选定	场地

[ɒv; əv] ['saɪəns] .

of	science	.
的	科学	.

那些年里，他在自己选择的科学领域攀升至卓越的巅峰。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][faʊnd][ɪn][ə; eɪ] [kenˈtʌki] [ˈkævən][ðə; ði][fɜːst] [ˈpɜːfɪkt] [ˈspesɪmən]

It	was	he	who	had	found	in	a	Kentucky	cavern	the	first	perfect	specimen
它	曾是	他	WHO	有	成立	在	一个	肯塔基州	洞穴	这	第一的	完美的	标本

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪkθɪˈɔːnɪs] ,

of	the	ichthyornis	,
的	这	鱼鸟	,

是他在肯塔基州的一个洞穴里发现了第一具完美的鱼鸟标本。

[rer] [ɒv; əv][ˌmesəʊˈzəʊɪk][bɜ˞dz] ;

rarest	of	Mesozoic	birds	;
最稀有	的	中生代	鸟类	;

中生代鸟类中最稀有的物种;

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈʃætəd] [ðə; ði] " ['daɪnəsɔː(r)] - [trænˈzɪʃ(ə)n] " [ˈθɪəri] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	who	had	completely	shattered	the	"	dinosaur	-	transition	"	theory	by	his
他	WHO	有	完全地	破碎	这	"	恐龙	-	过渡	"	理论	经过	他的

['brɪliənt] [kəmˈpærɪs(ə)n][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [ˌɔːnɪˈθɪskɪən] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] ;

brilliant	comparison	of	sauropodian	and	ornithischian	characteristics	;
杰出的	比较	的	-	和	鸟臀目	特征	;

他通过对蜥脚类恐龙和鸟臀类恐龙特征的精彩比较，彻底粉碎了"恐龙过渡"理论;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [bəʊn] - ['fiːldz] [æt; ət]['sɔːlti] [gʌltʃ] , [ɪn][mɒnˈtænə]

and	he	who	had	discovered	the	rich	bone	-	fields	at	Salty	Gulch	,	in	Montana
和	他	WHO	有	发现	这	富有的	骨	-	字段	在	咸	峡谷	,	在	蒙大拿

,

,

,

还有他，他发现了蒙大拿州萨尔蒂峡谷丰富的骸骨矿场。

[ˌʌnˈəːθ] [ðeə(r)][ðə; ði][suːˈpɜːb] [ˌæləˈsɔːrəs] [ænd; ənd] [ˌstegəˈsɔːrəs] ['skelətn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]

unearthing	there	the	superb	allosaurus	and	stegosaurus	skeletons	which	made	the
发现	那里	这	高超	异特龙	和	剑龙	骷髅	哪个	制成	这

['nɔːrθkoʊt] [kəˈlekʃn] [ʌnˈraɪvəld] .

Northcote	collections	unrivaled	.
诺斯科特	收藏	无与伦比	.

在那里，人们发掘出了精美的异特龙和剑龙骨骼，使诺斯科特的藏品无与伦比。

[sʌtʃ] [ɐtʃˈiːvmənts] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [feɪm] [tuː; tə] ['eni] [mæn] ,

Such	achievements	would	have	brought	fame	to	any	man	,
这样的	成就	会	有	带来	名声	到	任何	男人	,

这样的成就足以让任何人名扬四海。

[ænd; ənd][ɪn] ['mɔːrtənz] [keɪs] [ðæt] [feɪm] [wɒz; wəz] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	in	Morton's	case	that	fame	was	heightened	by	the	fact	that	most	of	his
和	在	莫顿	案件	那	名声	曾是	增强	经过	这	事实	那	最多	的	他的

[wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

work	he	had	carried	out	single	-	handed	.
工作	他	有	携带	出去	单身的	-	递交	.

而莫顿的声名鹊起，更在于他大部分作品都是独自完成的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [hɪz; ɪz] [prəˈspektɪv] [səˈve] [kwaɪt] [əˈləʊn] ,

It	was	his	custom	,	indeed	,	to	conduct	his	prospective	surveys	quite	alone	,
它	曾是	他的	风俗	,	的确	,	到	执行	他的	预期	调查	相当	独自的	,

事实上，他习惯于独自一人进行前期调研。

[sɪˈkjʊr] [help] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] [ˌʌnˈəːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪsˈkʌvəri] .

securing	help	only	for	the	actual	unearthing	of	his	own	discoveries	.
确保	帮助	仅有的	为了	这	实际的	发现	的	他的	自己的	发现	.

他寻求帮助的目的仅仅是为了真正挖掘出他自己的发现。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'ləʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ['fɑːstnəs] [ɒv; əv]

So	that	it	was	alone	that	he	had	gone	into	the	dark	fastnesses	of
所以	那	它	曾是	独自的	那	他	有	已消失	进入	这	黑暗的	坚固性	的

['sʌtərz] [swɒmp] ,

Sutter's	Swamp	,
萨特的	沼泽	,

所以，他独自一人进入了萨特沼泽的幽暗深处。

['ɜːli] [ɪn] [meɪ] ,

early	in	May	,
早期的	在	可能	,

五月初，

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv][ˌpriːhɪ'stɒrɪk]['ænɪm(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [maɪt] [ɪg'zɪst]

in	search	of	the	traces	of	prehistoric	animal	life	which	he	believed	might	exist
在	搜索	的	这	痕迹	的	史前	动物	生活	哪个	他	相信	可能	存在

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

他前往那里寻找他认为可能存在的史前动物生命的痕迹。

['sʌtərz] [swɒmp] [wɒz; wəz][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv] [pə'hæps] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][skweə(r)] [maɪlz] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn]

Sutter's	Swamp	was	an	area	of	perhaps	a	dozen	square	miles	which	lay	in
萨特的	沼泽	曾是	一个	区域	的	也许	一个	打	正方形	英里	哪个	躺	在

[ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] [sʌm; səm] [skɔːz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

the	Illinois	farming	country	some	scores	of	miles	southwest	of	Chicago	,
这	伊利诺伊州	农业	国家	一些	得分	的	英里	西南	的	芝加哥	,

萨特沼泽地面积大约有十几平方英里，位于伊利诺伊州的农业区，在芝加哥西南方向几十英里处。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['brɪntən] .

and	a	few	miles	east	of	the	modern	little	city	of	Brinton	.
和	一个	很少	英里	东方	的	这	现代的	小的	城市	的	布林顿	.

位于现代小城布林顿以东几英里处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdesə'leɪʃn] , [kən'sɪdərɪŋ] [ɪts] ['nɪənəs] [tuː; tə]

It	was	a	place	of	almost	incredible	desolation	,	considering	its	nearness	to
它	曾是	一个	地方	的	几乎	极好的	荒凉	,	考虑	它是	接近	到

[ðə; ði] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

the	busy	little	town	,
这	忙碌的	小的	镇	,

考虑到它距离繁华的小镇如此之近，这里却显得异常荒凉。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['fɒrɪst] - ['kʌvəd] ['tæŋg(ə)l][ɒv; əv] ['slʌgɪʃ] [striːmz] [ænd; ənd]['stægnənt] [puːlz] .

a	great	,	forest	-	covered	tangle	of	sluggish	streams	and	stagnant	pools	.
一个	伟大的	,	森林	-	涵盖	纠纷	的	迟缓	溪流	和	停滞不前	游泳池	.

一片巨大的、森林覆盖的、由缓慢流动的溪流和死水潭组成的错综复杂的水域。

['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['twaɪlaɪt] [bɪ'niːθ] [ɪts]['kænəpi][ɒv; əv][vaɪn] - [tʃəʊkt] [triːz] ,

Lying	in	a	perpetual	twilight	beneath	its	canopy	of	vine	-	choked	trees	,
说谎	在	一个	永久	暮	下面	它是	树冠	的	藤	-	窒息	树木	,

在藤蔓缠绕的树冠下，永远笼罩在暮色之中。

[ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [griːn] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] ['tretʃərəs] [kw'ɪksændz]

its	surface	was	a	confusion	of	green	water	and	treacherous	quicksands
它是	表面	曾是	一个	困惑	的	绿色的	水	和	奸诈	流沙

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [lɒgz] ,

and	fallen	logs	,
和	倒下	日志	,

水面一片混乱，绿色的水、危险的流沙和倒下的树干交错其中。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [graʊnd] .

with	here	and	there	a	mound	of	solid	ground	.
和	这里	和	那里	一个	冢	的	坚硬的	地面	.

这里那里零星散落着一些坚实的土堆。

[tuː; tə][məʊst]['saɪəntɪsts] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] [ɪ'nʌf]

To	most	scientists	,	no	doubt	,	the	place	would	have	seemed	unpromising	enough
到	最多	科学家	,	不	怀疑	,	这	地方	会	有	似乎	不乐观	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌpælɪɒntə'lɒdʒɪkl] ['sɜːveɪ] ,

for	a	paleontological	survey	,
为了	一个	古生物学	民意调查	,

毫无疑问，对大多数科学家来说，这个地方似乎并不适合进行古生物学调查。

[sɪns] ['nevə(r)][hæd; həd][ˌpriːhɪ'stɒrɪk] ['fɒslz] [biːn] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

since	never	had	prehistoric	fossils	been	found	in	that	section	.
自从	绝不	有	史前	化石	到过	成立	在	那	部分	.

因为该区域从未发现过史前化石。

['mɔːt(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

Morton	,	however	,
莫顿	,	然而	,

然而，莫顿

[hæd; həd] ['mɪəli] ['steɪtɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [æn; ən]

had	merely	stated	in	his	quiet	way	that	he	intended	to	carry	out	an
有	仅仅	声明	在	他的	安静的	方式	那	他	故意的	到	携带	出去	一个

[ˌeksplə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

exploration	of	the	place	,
勘探	的	这	地方	,

他只是平静地表示，他打算对这个地方进行一番考察。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ə'naʊnsmənt] .

and	had	departed	for	it	without	further	announcement	.
和	有	已离开	为了	它	没有	更远	公告	.

并且没有另行通知就启程前往那里了。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['brɪntən] , [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

Arriving	in	Brinton	,	quite	alone	,
抵达	在	布林顿	,	相当	独自的	,

独自一人抵达布林顿

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒdʒd] [æt; ət][ə; eɪ][həʊ'tel][ænd; ənd][hæd; həd] [ɪ'miːdiətli] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

he	had	lodged	at	a	hotel	and	had	immediately	plunged	into	his
他	有	已提交	在	一个	酒店	和	有	立即地	暴跌	进入	他的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他住进了一家酒店，随即投入到工作中。

[iːtʃ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [hiː; hi][英 ['sæli] 美 ['sæli]][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mə'ræs] [ɪn] [rʌf]

Each	morning	at	sunrise	he	sallied	out	to	the	great	morass	in	rough
每个	早晨	在	日出	他	突袭	出去	到	这	伟大的	沼泽	在	粗糙的

[twiːd] [ænd; ənd] [hɪp] - [buːts] ,

tweed	and	hip	-	boots	,
粗花呢	和	时髦的	-	靴子	,

每天清晨日出时分，他都会穿着粗糙的粗花呢衣服和及膝长靴，前往那片大沼泽地。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['prəʊbɪŋ] - [rɒd][ɒv; əv]['slendə(r)] [stiːl] .

armed	with	a	long	probing	-	rod	of	slender	steel	.
武装	和	一个	长的	探测	-	杆	的	苗条	钢	.

配备一根细长的钢制探测杆。

[tuː; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['brɪntən] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pə'pleksɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

To	those	in	Brinton	he	must	have	been	a	perplexing	figure	,
到	那些	在	布林顿	他	必须	有	到过	一个	令人费解	数字	,

对于布林顿的居民来说，他一定是个令人费解的人物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] ,

for	the	great	swamp	was	avoided	by	them	,	always	,
为了	这	伟大的	沼泽	曾是	避免	经过	他们	,	总是	,

他们总是避开那片大沼泽。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ]['fɜːðə(r)]

but	after	a	few	days	they	became	accustomed	to	him	and	took	no	further
但	后	一个	很少	天	他们	成为	习惯	到	他	和	采取	不	更远

[nəʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəuɪŋ] .

note	of	his	comings	and	goings	.
笔记	的	他的	来访	和	行进	.

但几天后，他们就习惯了他，不再留意他的来来往往。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðeə(r)] [bɜːst] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n]

And	then	,	a	week	after	his	arrival	,	there	burst	upon	them	the	sensation
和	然后	,	一个	星期	后	他的	到达	,	那里	爆裂	之上	他们	这	感觉

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] .

of	his	disappearance	.
的	他的	消失	.

一周后，他抵达后不久，他们就突然感到他失踪了。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd][set] [fɔːθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][swɒmp] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	that	day	Morton	had	set	forth	for	the	swamp	at	sunrise	as	usual	,
在	那	天	莫顿	有	放	前进	为了	这	沼泽	在	日出	作为	通常	,

那天，莫顿像往常一样在日出时分出发前往沼泽地。

[ænd; ənd][wʌn] ['brɪntən] - [baʊnd] ['fɑːmə(r)][hæd; həd] [glimps] [hɪm] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['westən] [edʒ]

and	one	Brinton	-	bound	farmer	had	glimpsed	him	entering	the	western	edge
和	一	布林顿	-	边界	农民	有	瞥见	他	进入	这	西	边缘

[ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] .

of	the	morass	.
的	这	沼泽	.

一位前往布林顿的农民瞥见他进入了沼泽的西缘。

[θruː] [ðæt] [deɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːðə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪm] ,

Through	that	day	nothing	further	was	heard	of	him	,
通过	那	天	没有什么	更远	曾是	听到	的	他	,

那天之后就再也没有他的消息了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːrtənz] ['hæbɪt][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs]

but	as	it	was	Morton's	habit	to	linger	in	the	swamp	until	darkness
但	作为	它	曾是	莫顿	习惯	到	萦绕	在	这	沼泽	直到	黑暗

[kəm'peld] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

compelled	his	return	,
被迫	他的	返回	,

但由于莫顿习惯在沼泽地里逗留，直到夜幕降临才被迫返回，

[nəʊ][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] [felt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['æbsənt][baɪ] ['naɪtfɔːl] .

no	anxiety	was	felt	when	he	was	still	absent	by	nightfall	.
不	焦虑	曾是	毛毡	什么时候	他	曾是	仍然	缺席的	经过	黄昏	.

夜幕降临时他仍然不在，大家并没有感到焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [hæd; həd]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]

It	was	only	on	the	next	morning	,	when	his	absence	had	lasted	for
它	曾是	仅有的	在	这	下一个	早晨	,	什么时候	他的	缺席	有	持续	为了

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

twenty	-	four	hours	,
二十	-	四	小时	,

直到第二天早上，也就是他失踪整整二十四小时之后，才有人发现他不见了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn][baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brɪntən] [ə'kweɪntəns] .

that	it	began	to	be	commented	on	by	some	of	his	Brinton	acquaintances	.
那	它	开始	到	是	评论	在	经过	一些	的	他的	布林顿	熟人	.

他的一些布林顿熟人开始对此发表评论。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Discussing	it	,
讨论	它	,

讨论此事时，

[ðeə(r)] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [tuː] [ɒv; əv]

their	doubt	and	anxiety	grew	to	such	a	point	that	shortly	before	noon	two	of
他们的	怀疑	和	焦虑	生长	到	这样的	一个	观点	那	不久	前	中午	二	的

[ðem; ðəm][drəʊv] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][swɒmp][ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] [treɪs] [ɒv; əv]

them	drove	out	to	the	swamp	in	the	hope	of	finding	some	trace	of
他们	驾驶	出去	到	这	沼泽	在	这	希望	的	寻找	一些	痕迹	的

['mɔːrtənz] ['weərəbaʊts] .

Morton's	whereabouts	.
莫顿	下落	.

他们的疑虑和焦虑与日俱增，以至于临近中午时分，其中两人驱车前往沼泽地，希望能找到莫顿下落的蛛丝马迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

It	was	some	hours	later	that	they	returned	,
它	曾是	一些	小时	之后	那	他们	返回	,

几个小时后他们才回来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪl] [wɪtʃ] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

and	when	they	did	so	they	brought	with	them	a	tale	which	spread	over	the
和	什么时候	他们	做过	所以	他们	带来	和	他们	一个	故事	哪个	传播	超过	这

[taʊn] [laɪk] [fleɪm] ,

town	like	flame	,
镇	喜欢	火焰	,

他们这样做的时候，也带来了一个故事，这个故事像火一样在全城传播开来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [set][ðə; ði]['waɪərz] [bɪ'twiːn] ['brɪntən][ænd; ənd][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['hʌmɪŋ] [wɪð] [dɪ'spætʃɪz]

and	which	set	the	wires	between	Brinton	and	Chicago	humming	with	dispatches
和	哪个	放	这	电线	之间	布林顿	和	芝加哥	哼唱	和	派遣

[tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] ['sɪtiz] ['njuːzˌpeɪpəz] .

to	the	latter	city's	newspapers	.
到	这	后者	城市的	报纸	.

这使得布林顿和芝加哥之间的电报往来频繁，大量消息涌向芝加哥的报纸。

[æz; əz][təʊld][baɪ][ðem; ðəm] ,

As	told	by	them	,
作为	讲述	经过	他们	,

据他们所述，

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd][left][ðeə(r)][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][swɑːmps] [edʒ] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

the	two	had	left	their	car	at	the	swamp's	edge	and	ventured	for	more
这	二	有	左边	他们的	车	在	这	沼泽的	边缘	和	冒险	为了	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] ,

than	a	mile	into	the	morass	,
比	一个	英里	进入	这	沼泽	,

两人将车停在沼泽边缘，冒险深入沼泽地一英里多。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['saɪəntɪst] .

without	finding	any	trace	of	the	missing	scientist	.
没有	寻找	任何	痕迹	的	这	丢失的	科学家	.

没有找到失踪科学家的任何踪迹。

[ə; eɪ][maɪl][ɪn] , [ðəʊ] ,

A	mile	in	,	though	,
一个	英里	在	,	尽管	,

然而，行驶了一英里后，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [kʌm] [ə'pɒn][sʌm; səm] [θɪŋz] [kwaɪt][æz; əz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

they	had	abruptly	come	upon	some	things	quite	as	inexplicable	as	the
他们	有	突然	来	之上	一些	事物	相当	作为	无法解释的	作为	这

['æbsəns] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] .

absence	of	Morton	.
缺席	的	莫顿	.

他们突然发现了一些与莫顿失踪一样无法解释的事情。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [leɪnz] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [fɔːs] [hæd; həd] [tɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði]

These	were	great	lanes	of	destruction	which	some	force	had	torn	across	the
这些	是	伟大的	车道	的	破坏	哪个	一些	力量	有	撕裂	穿过	这

['fɒrɪstɪd] [swɒmp] ,

forested	swamp	,
森林	沼泽	,

这些是巨大的破坏通道，是某种力量在森林沼泽中撕裂开来的。

[waɪd] [pɑːðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [hæd; həd] [biːn] [smæʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [krʌʃt] [æz; əz] [ðəʊ]

wide	paths	in	which	the	trees	had	been	smashed	down	and	crushed	as	though
宽的	路径	在	哪个	这	树木	有	到过	粉碎	向下	和	碎	作为	尽管

[baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)] ['kriːtʃəz] .

by	the	passage	of	some	gigantic	creature	or	creatures	.
经过	这	通道	的	一些	巨大	生物	或者	生物	.

宽阔的道路上，树木被撞倒碾碎，仿佛是被某种或某些巨型生物碾过一般。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [maʊndz] [ænd; ənd] [spɒts] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [graʊnd] [ə'lɒŋ] [ðiːz] ['pɑːθweɪz] [ɒv; əv]

And	on	the	mounds	and	spots	of	solid	ground	along	these	pathways	of
和	在	这	土堆	和	地点	的	坚硬的	地面	沿着	这些	路径	的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [streɪndʒ] [lɑːdʒ] [træks] ,

destruction	they	had	found	strange	large	tracks	,
破坏	他们	有	成立	奇怪的	大的	轨道	,

在这些毁灭之路沿线的土堆和坚实地面上，他们发现了奇怪的大型车辙。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][nəʊ][kən'siːvəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

which	could	have	been	made	by	no	conceivable	living	creature	but	which
哪个	可以	有	到过	制成	经过	不	可以想象的	活的	生物	但	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli; ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['ʌðəwaɪz] .

were	entirely	unexplainable	otherwise	.
是	完全	无法解释	否则	.

这些物品不可能由任何可以想象的生物制造出来，但除此之外，又完全无法解释。

[dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd][faɪv] - [təʊd] , [ðiːz] [træks] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌŋkən] [diːp] [ɪn][ðə; ði][spɒft] [ɜːθ] ,

Gigantic	and	five	-	toed	,	these	tracks	were	sunken	deep	in	the	soft	earth	,
巨大	和	五	-	脚趾	,	这些	轨道	是	凹陷	深的	在	这	柔软的	地球	,

这些巨大的五趾脚印深深地陷在松软的泥土里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [iːtʃ] [ə; eɪ] [fʊl] [skweə(r)] [jɑːd] [ɪn][saɪz] .

and	were	each	a	full	square	yard	in	size	.
和	是	每个	一个	满的	正方形	院子	在	尺寸	.

每个物体的面积都是一平方码。

[weər'evə(r)][ðə; ði] [leɪnz] [ɒv; əv] [smæʃt] [triːz] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] [træks] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['ɔːlsəʊ] ,

Wherever	**the**	**lanes**	**of**	**smashed**	**trees**	**lay**	**the**	**great**	**tracks**	**had**	**been**	**found**	**also**	**,**
无论	这	车道	的	粉碎	树木	躺	这	伟大的	轨道	有	到过	成立	还	,

无论倒塌的树木铺成什么样子，都能发现巨大的车辙。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [liːd] ['ɪnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

seeming	**to**	**lead**	**inward**	**toward**	**the**	**center**	**of**	**the**	**swamp**	**.**
似乎	到	带领	向内	朝向	这	中心	的	这	沼泽	.

似乎通向沼泽的中心。

[ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd] [stɛərd] [æt; ət] [ðiːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

The	**two**	**men**	**had**	**stared**	**at**	**these**	**for**	**a**	**time**	**,**	**dumfounded**	**,**	**and**	**then**	**,**
这	二	男人	有	凝视	在	这些	为了	一个	时间	,	目瞪口呆	,	和	然后	,

两人盯着这些东西看了好一会儿，目瞪口呆，然后，

[nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə]['ventʃə(r)] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ,

not	**daring**	**to**	**venture**	**farther**	**into**	**the**	**gloomy**	**recesses**	**of**	**the**	**swamp**	**,**
不是	大胆	到	风险投资	更远	进入	这	阴沉	凹陷处	的	这	沼泽	,

他们不敢再深入沼泽阴暗的深处，

[hæd; həd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] ['brɪntən] [wɪð] [ðeə(r)] ['stɔːri] .

had	**hastened**	**back**	**to**	**Brinton**	**with**	**their**	**story**	**.**
有	加快	后退	到	布林顿	和	他们的	故事	.

他们带着自己的经历匆匆赶回了布林顿。

[wɪ'ðɪn] ['mɪnɪts] [ðæt] ['stɔːri][hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['brɪntən] ,

Within	**minutes**	**that**	**story**	**had**	**spread**	**over**	**all**	**of**	**Brinton**	**,**
之内	分钟	那	故事	有	传播	超过	全部	的	布林顿	,

几分钟之内，这个故事就传遍了整个布林顿。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃaʊtɪd] [fɔːθ] [baɪ] ['jelɪŋ] ['njuːzˌbɔɪ] [ɪn][ðə; ði]

and	**within**	**hours**	**it**	**was**	**being**	**shouted**	**forth**	**by**	**yelling**	**newsboys**	**in**	**the**
和	之内	小时	它	曾是	存在	喊叫	前进	经过	大喊	报童	在	这

[ʃɪ'kɑːgəʊ] [striːts] .

Chicago	**streets**	**.**
芝加哥	街道	.

几个小时之内，芝加哥街头的报童们就大声喊出了这个消息。

[ɪn][ɪt'self][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][səʊ]['nəʊtɪd][ə; eɪ]['saɪəntɪst][æz; əz]['mɔːt(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

In	**itself**	**the**	**disappearance**	**of**	**so**	**noted**	**a**	**scientist**	**as**	**Morton**	**would**	**have**	**been**
在	本身	这	消失	的	所以	著名的	一个	科学家	作为	莫顿	会	有	到过

['stɑːtlɪŋ] , [bʌt; bət]

startling	**,**	**but**
令人震惊	,	但

莫顿这样一位著名科学家的失踪本身就令人震惊，但是……

['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][senˈseɪʃən(ə)l] .

coupled	**with**	**the**	**mysterious**	**phenomena**	**of**	**the**	**swamp**	**it**	**was**	**sensational**	**.**
耦合	和	这	神秘	现象	的	这	沼泽	它	曾是	轰动一时	.

再加上沼泽地的神秘现象，真是令人叹为观止。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɪ'pɔːrtərz] [ænd; ənd] [fə'tɑːgrəfərz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['brɪntən] [ɪn]

By	**nightfall**	**a**	**dozen**	**reporters**	**and**	**photographers**	**had**	**arrived**	**in**	**Brinton**	**in**
经过	黄昏	一个	打	记者	和	摄影师	有	到达的	在	布林顿	在

[kwest] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ,

quest	**of**	**further**	**details**	**,**
寻求	的	更远	细节	,

夜幕降临时，十几名记者和摄影师抵达布林顿，试图了解更多细节。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rθkoʊt]

and	with	them	had	come	as	a	representative	of	the	Northcote
和	和	他们	有	来	作为	一个	代表	的	这	诺斯科特

[ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [jʌŋ] ['edwəd] ['rəʊən; 'raʊən] ,

institution	young	Edward	Rowan	,
机构	年轻的	爱德华	罗文	,

与他们同行的还有作为诺斯科特学院代表的年轻的爱德华·罗文。

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['mɔ:rtənz] [tʃi:f] [ə'sɪstənt] .

who	had	been	Morton's	chief	assistant	.
WHO	有	到过	莫顿	首席	助手	.

他曾是莫顿的首席助理。

['rəʊən; 'raʊən][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['tɜ:mɔɪl] [ðæt]

Rowan	and	the	reporters	found	the	little	town	in	a	state	of	turmoil	that
罗文	和	这	记者	成立	这	小的	镇	在	一个	状态	的	动荡	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

当晚，罗文和记者们发现这个小镇一片混乱。

[ðə; ði][wʌn]['tɒpɪk][ɒv; əv][ɪk'saɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

the	one	topic	of	excited	discussion	being	the	phenomena	of	the	swamp	.
这	一	话题	的	兴奋的	讨论	存在	这	现象	的	这	沼泽	.

引发热烈讨论的一个话题是沼泽现象。

[ə; eɪ] ['pɒsi] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [fɔ:md] , [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] ,

A	posse	was	being	formed	,	they	learned	,
一个	民兵	曾是	存在	形成	,	他们	学习	,

他们得知，一支民兵队伍正在组建中。

[wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði] [swɒmp] [frɒm; frəm][end][tu:; tə][end][ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

with	which	to	beat	the	swamp	from	end	to	end	on	the	next	morning	,
和	哪个	到	打	这	沼泽	从	结尾	到	结尾	在	这	下一个	早晨	,

第二天早上，用这些东西把沼泽从一端打到另一端。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['saɪəntɪst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] .

in	the	hope	of	finding	the	missing	scientist	somewhere	in	its	recesses	.
在	这	希望	的	寻找	这	丢失的	科学家	某处	在	它是	凹陷处	.

希望能在它的某个角落找到失踪的科学家。

[jʌŋ] ['rəʊən; 'raʊən][hɪm'self] ['ɪnstəntli] [ˌvɔlən'tiəd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒsi]

Young	Rowan	himself	instantly	volunteered	as	a	member	of	the	posse
年轻的	罗文	他自己	即刻	自愿	作为	一个	成员	的	这	民兵

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] .

and	was	accepted	.
和	曾是	公认	.

年轻的罗文立即自告奋勇成为民兵组织的一员，并被接纳了。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn] ['brɪntən] , [haʊ'evə(r)] ,

To	those	in	Brinton	,	however	,
到	那些	在	布林顿	,	然而	,

然而，对于布林顿的居民来说，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪəntɪst][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd]

the	disappearance	of	the	scientist	was	almost	a	secondary	consideration	beside
这	消失	的	这	科学家	曾是	几乎	一个	次要	考虑	旁

[ðə; ði][streɪndʒ] [træks] [ænd; ənd] ['pɑ:θweiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mə'ræs] .

the	strange	tracks	and	pathways	which	had	been	found	in	the	morass	.
这	奇怪的	轨道	和	路径	哪个	有	到过	成立	在	这	沼泽	.

与在沼泽地中发现的奇怪痕迹和路径相比，科学家的失踪几乎成了次要问题。

['mɔːrtənz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]

Morton's	disappearance	,	after	all	,	might	be	due	to	his	stepping	into	a
莫顿	消失	,	后	全部	,	可能	是	到期的	到	他的	步进	进入	一个

['kwɪksænd] ,

quicksand	,
流沙	,

莫顿的失踪，归根结底，可能是因为他踩进了流沙。

[bʌt; bət][nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] [fɔːs] [ɔː(r)] ['fɔːsɪz] [kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [leɪnz] [ɒv; əv] [smæʃt]

but	no	natural	force	or	forces	could	account	for	the	lanes	of	smashed
但	不	自然的	力量	或者	力量	可以	帐户	为了	这	车道	的	粉碎

[triːz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]['dʒaɪənt] [træks] .

trees	and	the	giant	tracks	.
树木	和	这	巨大的	轨道	.

但是没有任何自然力量可以解释这些被砸断的树木和巨大的车辙。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][ɒn] [ɜːθ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz] ['maɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [ðəʊz] [træks]

No	animal	on	earth	,	of	course	,	was	mighty	enough	to	cause	those	tracks
不	动物	在	地球	,	的	课程	,	曾是	强大的	足够的	到	原因	那些	轨道

[ænd; ənd] ['pɑːθweiz] ,

and	pathways	,
和	路径	,

当然，地球上没有任何动物强大到足以留下那些足迹和路径。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ?

yet	what	could	have	done	so	?
然而	什么	可以	有	完毕	所以	?

然而，究竟是什么原因造成的呢?

[wɒz; wəz][ðə; ðiː] [θɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɔː(r)][həʊks][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ?

Was	the	thing	only	a	practical	joke	or	hoax	of	some	kind	?
曾是	这	事物	仅有的	一个	实际的	开玩笑	或者	骗局	的	一些	种类	?

这件事仅仅是一场恶作剧或骗局吗?

[ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] [naɪt] [ðə; ðiː] [taʊnz] [braɪt] - ['laɪtɪd] [striːts] [rɪ'meɪnd] ['kraʊdɪd] [wɪð]

Until	late	that	night	the	town's	bright	-	lighted	streets	remained	crowded	with
直到	晚的	那	夜晚	这	镇上的	明亮的	-	照明	街道	剩余	挤	和

[ˌʌnə'kʌstəmd] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['sɪtəznz] ['ɑːgjuːɪŋ] [ðə; ðiː]['mætə(r)] ,

unaccustomed	throngs	of	citizens	arguing	the	matter	,
不习惯	人群	的	公民	争论	这	事情	,

直到深夜，镇上灯火通明的街道上仍然挤满了不习惯这种场面的市民，他们争论着这件事。

['sʌmtaɪmz] ['hiːtɪdli] , [ɔː(r)] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [dʒest] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɑːsɪŋ] [frendz] .

sometimes	heatedly	,	or	exchanging	jests	concerning	it	with	passing	friends	.
有时	激烈地	,	或者	交换	笑话	有关	它	和	通过	朋友们	.

有时激烈争论，有时与路过的朋友就此开玩笑。

[baɪ][məʊst] , [ɪn'diːd] , [ðə; ðiː]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [mɔː(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [dʒəʊk][ðæn; ðən]

By	most	,	indeed	,	the	matter	was	treated	more	as	an	elaborate	joke	than
经过	最多	,	的确	,	这	事情	曾是	治疗	更多的	作为	一个	精心制作的	开玩笑	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

事实上，大多数人把这件事看作是一个精心设计的笑话，而不是其他任何事情。

[jet] [wʌn] [mait] [hæv; həv] [senst] ['ɔːlsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['ʃɪftɪŋ] [θrɔŋ, θrɔːŋ][æn; ən][ʌn'spəʊkən] [ɪ'leɪʃn]

yet	one	might	have	sensed	also	among	those	shifting	throngs	an	unspoken	elation
然而	一	可能	有	感觉到的	还	之中	那些	转变	人群	一个	未说出口的	欣喜

, [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [praɪd] .

,	a	curious	pride	.
,	一个	好奇的	自豪	.

然而，人们或许也能从熙熙攘攘的人群中感受到一种难以言喻的喜悦，一种奇特的自豪。

[wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [θɪŋ] , [ðeɪ] [felt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['brɪŋɪŋ] [feɪm]

Whatever	was	behind	the	thing	,	they	felt	,	it	was	at	least	bringing	fame
任何	曾是	在后面	这	事物	,	他们	毛毡	,	它	曾是	在	至少	带来	名声

[tuː; tə] ['brɪntən] .

to	Brinton	.
到	布林顿	.

他们认为，无论这件事背后有什么原因，至少它给布林顿带来了名气。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ðeɪ] [njuː] , [ðə; ði]['waɪərz] [wʊd] [biː; bi]

North	and	south	and	east	and	west	,	they	knew	,	the	wires	would	be
北	和	南	和	东方	和	西方	,	他们	知道	,	这	电线	会	是

['flæʃɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] .

flashing	the	story	.
闪烁	这	故事	.

他们知道，无论南北东西，电线都会闪烁着这个故事。

[ɔːl][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [wʊd] [riːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

All	the	nation	would	read	of	it	,	in	the	morning	.
全部	这	国家	会	读	的	它	,	在	这	早晨	.

第二天早上，全国人民都会看到这条新闻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði][swɒmp] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrtʃt] , [ðə; ði] [θɪŋ] [klɪəd] [ʌp] .

And	in	the	morning	,	too	,	the	swamp	would	be	searched	,	the	thing	cleared	up	.
和	在	这	早晨	,	也	,	这	沼泽	会	是	搜索	,	这	事物	已清除	向上	.

第二天早上，沼泽地也会被搜查一遍，事情会被彻底查清。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . . . .

In	the	morning	.	.	.	.
在	这	早晨	.	.	.	.

在早晨....

[ðʌs] [ræn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ðæt] [naɪt] .

Thus	ran	the	speech	and	thoughts	of	those	in	the	streets	that	night	.
因此	跑	这	演讲	和	想法	的	那些	在	这	街道	那	夜晚	.

当晚，街头人们的言谈和想法都如此。

[ænd; ənd][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

And	strange	it	seems	,	to	us	,
和	奇怪的	它	似乎	,	到	我们	,

对我们来说，这似乎很奇怪。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['brɪntən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['spəʊkən] [ðʌs] , [ðæt] [naɪt] ,

that	the	people	in	the	streets	of	Brinton	could	have	spoken	thus	,	that	night	,
那	这	人们	在	这	街道	的	布林顿	可以	有	说	因此	,	那	夜晚	,

那晚，布林顿街头的人们可能会这样说。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðʌs] .

could	have	thought	thus	.
可以	有	想法	因此	.

或许有人会这么想。

[ɪn'kredəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ɪn'diːd] ,

Incredible	it	seems	,	indeed	,
极好的	它	似乎	,	的确	,

确实令人难以置信。

[ðæt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [nʌn] ['evə(r)] [sə'spektɪd] [wɒt] [dɑːk]['hɒrə(r)][aʊt][ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] ['eɪdʒɪz]

that	of	them	all none	ever	suspected	what	dark	horror	out	of	long	-	dead	ages
那	的	他们	全部没有任何	曾经	怀疑	什么	黑暗的	恐怖	出去	的	长的	-	死的	年龄

[wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['mɪst(ə)ri] ,

was	even	then	rising	from	behind	their	little	mystery	,
曾是	甚至	然后	上升	从	在后面	他们的	小的	神秘	,

所有人都没有想到，即使在他们小小的秘密背后，也正涌现出来自遥远过去的黑暗恐怖。

[wɒt] ['maɪti] , [rɪ'zɪstlɪs] ['menəs] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ['kræʃɪŋ] [dʒaɪg'æntɪkli] [θru:] [ðə; ði]
what **mighty** **,** **resistless** **menace** **was** **even** **then** **crashing** **gigantically** **through** **the**
什么 强大的 , 无力抵抗 威胁 曾是 甚至 然后 崩溃 巨大地 通过 这
[ˌaʊt'saɪd] [naɪt] ,
outside **night** **,**
外部 夜晚 ,

那时，一股强大而势不可挡的威胁正以惊人的速度冲破外面的夜空。

[tu:; tə] [swi:p] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][wʌn] [greɪt] ['ævəlɑ:nʃ] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd]
to **sweep** **down** **upon** **the** **little** **town** **in** **one** **great** **avalanche** **of** **destruction** **and**
到 扫 向下 之上 这 小的 镇 在 一 伟大的 雪崩 的 破坏 和
[deθ] . [ˌtu:'tu:]
death **.** **2**
死亡 . 2

如同雪崩般席卷这座小镇，带来毁灭和死亡。2

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['rəʊən; 'raʊən] [ðæt] [wʌn][faindz] , [naʊ] ,
It **is** **in** **the** **account** **of** **young** **Rowan** **that** **one** **finds** **,** **now** **,**
它 是 在 这 帐户 的 年轻的 罗文 那 一 发现 , 现在 ,

如今，在年轻的罗文的叙述中，我们发现：

[ðə; ði] [klɪrɪst] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)][tu:; tə] ['brɪntən] .
the **clearest** **picture** **of** **the** **coming** **of** **the** **terror** **to** **Brinton** **.**
这 最清晰 图片 的 这 未来 的 这 恐怖 到 布林顿 .

布林顿即将遭受恐怖袭击的最清晰画面。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ə'kaʊnts] ,
There **are** **other** **accounts** **,**
那里 是 其他 账户 ,

还有其他账户，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv] [ðæt] ['terə(r)][wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [fju:] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]
for **though** **the** **survivors** **of** **that** **terror** **were** **but** **few** **most** **of** **them**
为了 尽管 这 幸存者 的 那 恐怖 是 但 很少 最多 的 他们
[hæv; həv] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðeə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ;
have **recorded** **their** **experiences** **;**
有 记录 他们的 经历 ;

虽然那场恐怖袭击的幸存者寥寥无几，但他们中的大多数人都记录下了他们的经历；

[jet] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ðeə(r)] ['nærətɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['hɒrə(r)] - ['strɪkən] [ænd; ənd]
yet **for** **the** **most** **part** **their** **narratives** **are** **too** **horror** **-** **stricken** **and**
然而 为了 这 最多 部分 他们的 叙事 是 也 恐怖 - 受打击的 和
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv] ['eni] ['ri:əl]['vælju:] .
incoherent **to** **be** **of** **any** **real** **value** **.**
语无伦次 到 是 的 任何 真实的 价值 .

然而，他们的叙述大多过于恐怖和语无伦次，没有任何实际价值。

['rəʊən; 'raʊən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
Rowan **,** **on** **the** **other** **hand** **,**
罗文 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，罗文

[nɒt]['əʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [wel] [ɔ:(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['sɪŋg(ə)l][mæn] ,
not **only** **saw** **the** **thing** **as** **well** **or** **better** **than** **any** **other** **single** **man** **,**
不是 仅有的 锯 这 事物 作为 出色地 或者 更好的 比 任何 其他 单身的 男人 ,

不仅比其他任何单身男性都看得更清楚，甚至更好，

[bʌt; bət][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['vɪvɪd] [staɪl] .
but **set** **down** **his** **impressions** **of** **it** **in** **vivid** **style** **.**
但 放 向下 他的 印象 的 它 在 生动 风格 .

但他用生动的文笔记录下了他对那里的印象。

[hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɔ:l'redi] ['di:teɪld] ,

His	narrative	begins	with	the	events	already	detailed	,
他的	叙述	开始	和	这	活动	已经	详细的	,

他的叙述从前面已经详细描述的事件开始，

[ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɔ:t(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]['brɪntən] .

the	disappearance	of	Dr	.	Morton	and	his	own	coming	to	Brinton	.
这	消失	的	博士	.	莫顿	和	他的	自己的	未来	到	布林顿	.

莫顿博士的失踪以及他本人来到布林顿。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

It	had	been	some	time	after	nightfall	that	he	had	arrived	,
它	有	到过	一些	时间	后	黄昏	那	他	有	到达的	,

他到达时，天色已黑，已经有一段时间了。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['pɒsi] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] [ɒn]

and	after	making	arrangements	to	accompany	the	posse	into	the	swamp	on
和	后	制作	安排	到	陪伴	这	民兵	进入	这	沼泽	在

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	next	morning	he	had	ventured	out	into	the	streets	of	the	town	,
这	下一个	早晨	他	有	冒险	出去	进入	这	街道	的	这	镇	,

在安排好第二天早上陪同民兵进入沼泽地之后，他冒险来到了镇上的街道上。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

which	were	still	filled	with	the	shuffling	throngs	discussing	the	sensation	of
哪个	是	仍然	已填	和	这	洗牌	人群	讨论	这	感觉	的

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

那里仍然挤满了熙熙攘攘的人群，大家都在讨论着当天发生的轰动事件。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stri:ts] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [stɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['brɪliənt] ,

Along	the	streets	the	windows	of	stores	were	still	brilliant	,
沿着	这	街道	这	视窗	的	商店	是	仍然	杰出的	,

街道两旁的商店橱窗依然灯火通明。

[ðeə(r)] [prə'praɪətə] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [θrɔŋ, θrɔ:ŋ] ,

their	proprietors	taking	advantage	of	the	unaccustomed	throngs	,
他们的	业主	采取	优势	的	这	不习惯	人群	,

店主们趁着人潮涌动，趁机牟利。

[waɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['rɔ:kəs] - [vɔɪst] ['nju:zˌbɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['selɪŋ] [leɪt] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

while	a	few	raucous	-	voiced	newsboys	were	selling	late	editions	of	a	Chicago
尽管	一个	很少	沙哑	-	配音	报童	是	销售	晚的	版本	的	一个	芝加哥

['deɪli] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fi:tʃəd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] .

daily	which	had	featured	the	sensation	.
日常的	哪个	有	特色	这	感觉	.

与此同时，几个嗓门洪亮的报童正在兜售芝加哥日报的晚报，该报曾刊登过这则轰动性新闻。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)][mɔ:(r)]['rəʊən; 'raʊən] [strəul] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [ðen] ,

For	an	hour	or	more	Rowan	strolled	on	through	the	streets	and	then	,
为了	一个	小时	或者	更多的	罗文	漫步	在	通过	这	街道	和	然后	,

罗文在街上漫步了一个多小时，然后，

['jɔ:nɪŋ] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [bæk] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz][həʊ'tel] , [θru:] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [kraʊdz] .

yawning	,	began	to	move	back	toward	his	hotel	,	through	the	thinning	crowds	.
打哈欠	,	开始	到	移动	后退	朝向	他的	酒店	,	通过	这	稀疏	人群	.

他打着哈欠，穿过渐渐稀疏的人群，开始往酒店走去。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [dɔ:(r)] [wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['hɔ:ltɪd] .

He	had	just	reached	the	building's	door	when	he	suddenly	halted	.
他	有	只是	达到	这	建筑物的	门	什么时候	他	突然	停止	.

他刚走到大楼门口，就突然停了下来。

[frɒm; frəm] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːts] ['iːstən] [end][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [haɪ] - [pɪtʃt]

From	away	toward	the	street's	eastern	end	had	come	a	sudden	,	high	-	pitched
从	离开	朝向	这	街道的	东	结尾	有	来	一个	突然	,	高的	-	投球

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

从街道东端远处传来一声尖锐的叫喊声，

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [skriːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [baɪ][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

a	thrilling	scream	which	was	repeated	in	the	distance	by	a	score	of	voices	,
一个	惊险	尖叫	哪个	曾是	重复	在	这	距离	经过	一个	分数	的	声音	,

一声惊心动魄的尖叫声从远处传来，随后数十人的声音重复着这声尖叫。

[ænd; ənd] [ðen] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] .

and	then	succeeded	by	a	dull	roar	.
和	然后	成功了	经过	一个	乏味的	吼	.

随后传来一声沉闷的咆哮。

['rəʊən; 'raʊən] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] ,

Rowan	stepped	out	into	the	street	,	gazing	down	its	length	,
罗文	步	出去	进入	这	街道	,	凝视	向下	它是	长度	,

罗文走到街上，目光沿着街道向下望去。

[lɪt][baɪ][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] - [laɪts] .

lit	by	the	suspended	brilliance	of	the	street	-	lights	.
点燃	经过	这	暂停	辉煌	的	这	街道	-	灯	.

被街灯悬停的光芒照亮。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [gruːps] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪə(r)][baɪ][hæd; həd] [stept] [aʊt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

A	few	of	the	groups	on	the	sidewalks	near	by	had	stepped	out	beside	him	,
一个	很少	的	这	团体	在	这	人行道	靠近	经过	有	步	出去	旁	他	,

附近人行道上的几群人走到他身边，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðiːz] [hiː; hi] [stɛərd] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [striːts] [leŋkθ; leŋθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]

and	with	these	he	stared	down	the	long	street's	length	toward	the	source	of
和	和	这些	他	凝视	向下	这	长的	街道的	长度	朝向	这	来源	的

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [kraɪz] .

the	shouting	cries	.
这	喊叫	哭泣	.

他用这种眼神凝视着沿着长街望去，朝着喊叫声的来源方向望去。

[hiː; hi] [glimps] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [hɔːd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd]

He	glimpsed	,	in	a	moment	,	a	horde	of	figures	running	up	the	street	toward
他	瞥见	,	在	一个	片刻	,	一个	部落	的	数据	跑步	向上	这	街道	朝向

[hɪm] ,

him	,
他	,

他瞥见，就在那一刻，一大群人正沿着街道朝他跑来。

[ə; eɪ] [dɪs'ɔːgənaɪzd] ['lɪt(ə)l][mɒb] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌtərəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['medlɪ] [ɒv; əv] [hɔːs]

a	disorganized	little	mob	which	was	giving	utterance	to	a	medley	of	hoarse
一个	混乱	小的	暴民	哪个	曾是	给予	发声	到	一个	混合曲	的	嘶哑

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] .

shouts	and	screams	.
喊叫	和	尖叫	.

一群乌合之众，发出各种沙哑的喊叫声和尖叫声。

[ðə; ði][mɒb] ['pɑːtɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɔːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

The	mob	parted	,	for	a	moment	,	and	there	roared	through	it	a	crowded
这	暴民	分手了	,	为了	一个	片刻	,	和	那里	咆哮	通过	它	一个	挤

['ɔːtəməbiːl] ,

automobile	,
汽车	,

人群短暂地分开，一辆拥挤的汽车呼啸而过。

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [wɪð] [ɪ'mens] [spiːd] , [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] ['rəʊən; 'raʊən]

racing	up	the	street	with	immense	speed	,	and	past	the	wondering	Rowan
赛车	向上	这	街道	和	巨大	速度	,	和	过去的	这	好奇	罗文

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

and	those	around	him	.
和	那些	大约	他	.

他以惊人的速度沿着街道飞驰而去，超过了一脸疑惑的罗文和他周围的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːd] , [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

And	now	he	heard	,	simultaneously	,
和	现在	他	听到	,	同时地	,

现在他同时听到：

[ə; eɪ][waɪld] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [kræʃ] [wɪtʃ]

a	wild	ringing	of	bells	toward	the	south	and	a	far	-	away	crash	which
一个	荒野	铃声	的	铃铛	朝向	这	南	和	一个	远的	-	离开	碰撞	哪个

[mˈɜːməd] ['feɪntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .

murmured	faintly	to	his	ears	from	the	east	.
低声说道	淡淡的	到	他的	耳朵	从	这	东方	.

南方传来一阵狂野的钟声，东方传来一声遥远的巨响，低声传入他的耳中。

[wɪð] ['evri] ['məʊmənt][ðə; ði]['klæmə(r)][ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ðə; ði] [həʊl] ['sɪti]

With	every	moment	the	clamor	around	him	was	increasing	,	the	whole	city
和	每一个	片刻	这	叫嚣	大约	他	曾是	增加	,	这	所有的	城市

[ə'weɪkənɪŋ] ,

awakening	,
唤醒	,

随着时间推移，周围的喧闹声越来越大，整座城市都苏醒了过来。

[ænd; ənd] [laɪts] ['flæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['wɪndəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

and	lights	flashing	out	in	windows	on	every	side	.
和	灯	闪烁	出去	在	视窗	在	每一个	边	.

四周的窗户里都闪烁着灯光。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv]['pænɪk][ænd; ənd]

By	then	the	people	around	him	had	caught	the	contagion	of	panic	and
经过	然后	这	人们	大约	他	有	捕捉	这	传染	的	恐慌	和

[wɜː(r); wə(r)] ['heisən] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ['ɔːlsəʊ] ,

were	hastening	away	toward	the	west	also	,
是	加速	离开	朝向	这	西方	还	,

这时，他周围的人也都受到了恐慌情绪的影响，纷纷向西逃窜。

[bʌt; bət]['rəʊən; 'raʊən][held][hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb]['fɑːðə(r)]

but	Rowan	held	his	ground	until	the	first	running	figures	of	the	mob	farther
但	罗文	握住	他的	地面	直到	这	第一的	跑步	数据	的	这	暴民	更远

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] [pɑːst][hɪm] .

down	the	street	were	racing	past	him	.
向下	这	街道	是	赛车	过去的	他	.

但罗文坚守阵地，直到街上更远处的暴徒们第一个奔跑的身影从他身边飞驰而过。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['ʃæbi] ,

Then	he	reached	out	and	seized	one	of	these	,	a	shabby	,
然后	他	达到	出去	和	查获	一	的	这些	,	一个	破旧	,

然后他伸手抓住其中一个，一个破旧的，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huːz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɔːtɪd] [wɪð] ['pænɪk] .

middle	-	aged	man	whose	face	was	contorted	with	panic	.
中间	-	老年人	男人	谁	脸	曾是	扭曲的	和	恐慌	.

一位中年男子，脸上满是惊恐。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [hiː; hi][kraɪd] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	What's	the	matter	?	"	he	cried	,	striving	to	make	himself	heard	over	the
"	是什么	这	事情	?	"	他	哭	,	努力	到	制作	他自己	听到	超过	这

['θʌndərəs] ,

thunderous	,
雷鸣	,

“出什么事了？”他喊道，努力让自己的声音盖过雷鸣般的巨响。

[ɪn'kriːsɪŋ] ['klæmə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

increasing	clamor	about	him	.
增加	叫嚣	关于	他	.

关于他的议论越来越多。

" [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

"	What's	happening	?
"	是什么	发生	?

发生了什么事?

" [ðə; ði][mæn][hiː; hi][held] [bɔːl] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

"	The	man	he	held	bawled	something	indistinguishable	in	his	ear	,
"	这	男人	他	握住	嚎啕大哭	某物	无法区分的	在	他的	耳朵	,

“他抓着的那个人在他耳边嚎叫着什么，但听不清楚。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rentʃ] ['fræntɪkli] [luːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][greɪsp] , ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] .

and	at	the	same	time	wrenched	frantically	loose	from	his	grasp	,	hurrying	on	.
和	在	这	相同的	时间	扭动	疯狂地	松动的	从	他的	抓牢	,	匆忙	在	.

与此同时，她拼命挣脱了他的束缚，匆匆离去。

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [naʊ] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] ['rəʊən; 'raʊən] ,

Some	hundreds	of	feet	down	the	street	the	main	body	of	the	mob	was	now	racing	toward	Rowan	,
一些	数百	的	脚	向下	这	街道	这	主要的	身体	的	这	暴民	曾是	现在	赛车	朝向	罗文	,

几百英尺外的街道上，暴徒的主力正朝着罗文的方向狂奔而去。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [mɒb] , ['rəʊən; 'raʊən] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [striːt] - [læmps][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['pænɪk] [flaɪt] .

and	then	,	beyond	that	mob	,	Rowan	saw	by	the	brilliant	street	-	lamps	the	cause	of	their	panic	flight	.
和	然后	,	超过	那	暴民	,	罗文	锯	经过	这	杰出的	街道	-	灯	这	原因	的	他们的	恐慌	航班	.

然后，罗文透过明亮的路灯，看到了人群之外，他们惊慌逃窜的原因。

[fɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'fjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə]['kredɪt] ,

Far	down	the	street	there	was	thundering	toward	him	a	gigantic	creature	which	his	eyes	refused	for	the	moment	to	credit	,
远的	向下	这	街道	那里	曾是	雷鸣	朝向	他	一个	巨大	生物	哪个	他的	眼睛	拒绝	为了	这	片刻	到	信用	,

街道尽头，一个巨大的生物正朝着他隆隆而来，他一时难以置信。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk] , [dɑːk] [θɪŋ] [huːz] [trə'mendəs] , ['rʌmblɪŋ] [tred] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɒn]

a	titanic	,	dark	thing	whose	tremendous	,	rumbling	tread	shook	the	very	ground	on
一个	泰坦尼克号	,	黑暗的	事物	谁	巨大的	,	隆隆声	踏	摇晃	这	非常	地面	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [stʊd] .

which	he	himself	stood	.
哪个	他	他自己	站立	.

一个体型庞大、黑暗无比的庞然大物，它那隆隆作响的脚步声震动着它脚下的大地。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [luːm] ,

A	hundred	feet	in	length	and	a	third	of	that	in	height	it	loomed	,
一个	百	脚	在	长度	和	一个	第三	的	那	在	高度	它	迫近	,

它长一百英尺，高约是其三分之一，巍然耸立。

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] [dɑːk] [bʌlk] [ʌp'held] [baɪ][fɔː(r)] ['mæsɪv] [legz] ,

a	colossal	dark	bulk	upheld	by	four	massive	legs	,
一个	庞大	黑暗的	大部分	维持	经过	四	大量的	腿	,

一个巨大的黑色物体，由四条粗壮的腿支撑着。

['teɪpərɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][hjuːdʒ][teɪl][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

tapering	into	a	huge	tail	behind	and	carrying	before	it	a	long	,
逐渐变细	进入	一个	巨大的	尾巴	在后面	和	携带	前	它	一个	长的	,

尾部逐渐变细，形成一条巨大的尾巴，尾巴前面拖着长长的.....

['sɪnjuəs] [nek] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [rep'tɪliən] [hed] .

sinuous	neck	which	ended	in	a	small	,	reptilian	head	.
蜿蜒	脖子	哪个	结束	在	一个	小的	,	爬行动物	头	.

蜿蜒的脖子末端是一个小小的、爬行动物般的头部。

[haɪ] [ʌp][ɒn][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] ['maɪti] ,

High	up	on	the	great	thing's	mighty	,
高的	向上	在	这	伟大的	事物	强大的	,

在高高的、伟大的事物之上，

[kɜːrvɪŋ] [bæk] [klʌŋ] [sʌm; səm][smɔːlə(r)] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] ['veɪgli] [glɪmps] ,

curving	back	clung	some	smaller	creature	which	he	could	but	vaguely	glimpse	,
弯曲	后退	紧紧抓住	一些	较小的	生物	哪个	他	可以	但	依稀	一瞥	,

他看到弯曲的背脊上附着着某种较小的生物，只能隐约瞥见它的身影。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][mɔː(r)][laɪk]

and	down	the	street	behind	it	were	thundering	a	half	-	dozen	more	like
和	向下	这	街道	在后面	它	是	雷鸣	一个	一半	-	打	更多的	喜欢

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

而它身后的街道上，还有五六个和它一样的引擎轰鸣而过。

[vɑːst] , [ɪn'kredəb(ə)l] , ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mædli] ['skriːmɪŋ] [mɒb] [wɪtʃ] [fled]

vast	,	incredible	,	charging	down	the	street	upon	the	madly	screaming	mob	which	fled
广阔的	,	极好的	,	收费	向下	这	街道	之上	这	疯狂地	尖叫	暴民	哪个	逃亡

[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

庞大、不可思议，他们沿着街道冲向疯狂尖叫、四散奔逃的暴民。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæd] , [hwɜːrl] ['məʊmənt]['rəʊən; 'raʊən] [stɛərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd]

For	one	mad	,	whirling	moment	Rowan	stared	,	and	then	he	shouted	aloud
为了	一	疯狂的	,	旋转	片刻	罗文	凝视	,	和	然后	他	喊叫	大声

.

:
.

罗文愣愣地盯着前方，一时之间，他突然大声喊了起来。

" [brɒntə'sɔː(r)] !
" **Brontosaurs** !
" 雷龙 !

“雷龙！”

" [hiː; hi][kraɪd] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][kwaɪt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **he** **cried** **,** **standing** **there** **for** **the** **moment** **quite** **unconscious** **of** **his** **own**
" 他 哭 , 常设 那里 为了 这 片刻 相当 无意识 的 他的 自己的
['perəl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnwəd] - ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['mɒnstəz] .
peril **from** **the** **onward** **-** **thundering** **monsters** **.**
危险 从 这 向前 - 雷鸣 怪物 .

他站在那里大喊，一时之间完全没有意识到自己正面临着来自隆隆巨兽的危险。

[brɒntə'sɔː(r)] !
Brontosaurs **!**
雷龙 !

雷龙！

['mɒnstəz] [aʊt][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [dɔːn] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['sɪti] !
Monsters **out** **of** **earth's** **dawn** **,** **thundering** **through** **a** **Twentieth** **Century** **city** **!**
怪物 出去 的 地球的 黎明 , 雷鸣 通过 一个 第二十 世纪 城市 !

来自地球黎明的怪物，轰鸣着穿过二十世纪的城市！

['maɪti] ['daɪnəˌsɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk][eɪdʒ] , [ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ['evə(r)][tuː; tə]
Mighty **dinosaurs** **of** **the** **Mesozoic** **age** **,** **the** **most** **terrible** **creatures** **ever** **to**
强大的 恐龙 的 这 中生代 年龄 , 这 最多 糟糕的 生物 曾经 到
[ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] ,
appear **on** **this** **planet** **,**
出现 在 这 行星 ,

中生代的强大恐龙，地球上曾经出现过的最可怕的生物，

['brɪdʒɪŋ] [ðə; ði][gæp][ɒv; əv] [mˈɪliənz] [ɒv; əv] [jˈiəz] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] !
bridging **the** **gap** **of** **millions** **of** **years** **to** **crash** **through** **the** **little** **town** **!**
桥接 这 差距 的 百万 的 年 到 碰撞 通过 这 小的 镇 !

跨越数百万年的鸿沟，闯入这座小镇！

['rəʊən; 'raʊən] [stʊd] ['rɪdʒɪd][æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndə] [ɒn] [tə'wɔːd] [hɪm] , [hɜːd] [ðeə(r)] ['maɪti] ,
Rowan **stood** **rigid** **as** **they** **thundered** **on** **toward** **him** **,** **heard** **their** **mighty** **,**
罗文 站立 死板的 作为 他们 雷鸣 在 朝向 他 , 听到 他们的 强大的 ,

罗文僵立不动，听见他们雷鸣般地朝他逼近，他听到了他们雄浑的吼声。

['θrəʊti] ['beləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [mɒb] ,
throaty **bellows** **as** **they** **overtook** **the** **fleeing** **mob** **,**
喉音 风箱 作为 他们 超越 这 逃离 暴民 ,

他们发出低沉的吼声，追上了逃窜的人群。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ðem; ðəm]['træmp(ə)lɪŋ]['əʊvə(r)] [ðæt] [mɒb][æz; əz] [bʊlz] [maɪt] ['træmp(ə)l][ænts] ,
and **then** **saw** **them** **trampling** **over** **that** **mob** **as** **bulls** **might** **trample** **ants** **,**
和 然后 锯 他们 践踏 超过 那 暴民 作为 公牛 可能 践踏 蚂蚁 ,

然后我看到他们像公牛践踏蚂蚁一样践踏那群暴徒。

['smæʃɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] , [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [swiːps] [ɒv; əv][ðə; ði]
smashing **them** **beneath** **gigantic** **feet** **,** **annihilating** **them** **with** **sweeps** **of** **the**
粉碎 他们 下面 巨大 脚 , 歼灭 他们 和 扫荡 的 这
[hjuːdʒ][teɪlz] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] , ['kræʃɪŋ] [ɒn] .
huge **tails** **,** **thundering** **,** **crashing** **on** **.**
巨大的 尾巴 , 雷鸣 , 崩溃 在 .

用巨大的脚踩碎它们，用巨大的尾巴横扫它们，轰隆隆地，砰砰地撞向它们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] ['stægərɪŋ]

And	now	they	were	within	yards	of	him	and	he	found	himself	staggering
和	现在	他们	是	之内	码	的	他	和	他	成立	他自己	令人震惊

[bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['bɪldɪŋz] [æt; ət] [ɪts] [saɪd] .

back	from	the	street	into	a	crevice	between	two	buildings	at	its	side	.
后退	从	这	街道	进入	一个	裂缝	之间	二	建筑物	在	它是	边	.

现在他们离他只有几码远了，他发现自己踉跄着从街上退到旁边两栋建筑物之间的缝隙里。

[ðə; ði] [nekst] ['məʊmənt] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnstəz] [hæd; həd] ['θʌndə] [pɑːst] [hɪm] ,

The	next	moment	the	great	monsters	had	thundered	past	him	,
这	下一个	片刻	这	伟大的	怪物	有	雷鸣	过去的	他	,

下一刻，那些巨大的怪物已经轰隆隆地从他身边呼啸而过。

[ðeə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [tred] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [bɪ'niːθ] [hɪm] ,

their	gigantic	tread	shaking	the	earth	beneath	him	,
他们的	巨大	踏	摇晃	这	地球	下面	他	,

他们巨大的脚步震动着脚下的土地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [glimps] ['klɪəli] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [huː] [rəʊd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] .

and	in	that	moment	he	glimpsed	clearly	the	creatures	who	rode	upon	their	backs	.
和	在	那	片刻	他	瞥见	清楚地	这	生物	WHO	骑	之上	他们的	背部	.

就在那一刻，他清楚地看到了骑在它们背上的生物。

[smɔːl] [ænd; ənd] ['mænlaɪk] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] , [bʌt; bət] ['lɪzərdˌlaɪk] , [tuː] , [ðeə(r)] [lɪmz] [ænd; ənd]

Small	and	manlike	shapes	were	these	,	but	lizardlike	,	too	,	their	limbs	and
小的	和	像男人	形状	是	这些	,	但	蜥蜴状	,	也	,	他们的	四肢	和

['bɒdɪz] [griːn] - [skeɪld] ,

bodies	green	-	scaled	,
身体	绿色的	-	缩放	,

这些生物体型矮小，外形似人，但也像蜥蜴，四肢和身体都覆盖着绿色的鳞片。

[ðeə(r)] [iks'tremitis] [ɑːmd] [wɪð] [ʃɑːp] ['tælən] , [ðeə(r)] [hedz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɒnɪkl] [ænd; ənd]

their	extremities	armed	with	sharp	talons	,	their	heads	thick	and	conical	and
他们的	四肢	武装	和	锋利的	利爪	,	他们的	头部	厚的	和	锥	和

['fiːtʃələs] ,

featureless	,
无特征	,

它们的四肢长有锋利的爪子，头部粗壮呈圆锥形，没有明显的特征。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] , [dɑːk] , ['dɪslaɪk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪd] - [fæŋd] [maʊðz] .

except	for	the	big	,	dark	,	disklike	eyes	and	the	wide	-	fanged	mouths	.
除了	为了	这	大的	,	黑暗的	,	盘状	眼睛	和	这	宽的	-	带獠牙的	嘴	.

除了又大又黑的圆盘状眼睛和长着獠牙的大嘴巴。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] ['θʌndə] [pɑːst] [ɒn] [ðeə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [maʊnts] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [reɪz] [æn; ən]

And	as	they	thundered	past	on	their	gigantic	mounts	he	saw	one	raise	an
和	作为	他们	雷鸣	过去的	在	他们的	巨大	安装	他	锯	一	增加	一个

[ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [gləʊb] [ɪn] [ɪts] [grɑːsp] ,

arm	with	a	white	globe	in	its	grasp	,
手臂	和	一个	白色的	地球	在	它是	抓牢	,

当他们骑着巨大的坐骑呼啸而过时，他看到其中一个举起一只手臂，手里拿着一个白色的地球仪。

[sɔː] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [peɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] ['flikə] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðæt] [gləʊb]

saw	a	beam	of	pale	and	feeble	light	which	flickered	out	from	that	globe
锯	一个	光束	的	苍白	和	微弱	光	哪个	闪烁	出去	从	那	地球

[ænd; ənd] [strʌk] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	struck	buildings	to	right	and	left	,
和	击	建筑物	到	正确的	和	左边	,

我看到一道苍白而微弱的光束从那个球体中闪烁而出，照射到左右两侧的建筑物上。

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [bɜːst] ['ɪntuː] [greɪt] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [fleɪm] [æz; əz][ðə; ði] [peɪl] [biːm] [tʌtʃt]

buildings	**which**	**burst**	**into**	**great**	**masses**	**of**	**flame**	**as**	**the**	**pale**	**beam**	**touched**
建筑物	哪个	爆裂	进入	伟大的	群众	的	火焰	作为	这	苍白	光束	感动

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

当苍白的光束触及建筑物时，建筑物瞬间燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃəz] [hæd; həd] [swept] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][frɒm; frəm]['fɑːðə(r)] [ʌp]

And	**now**	**the**	**great**	**creatures**	**had**	**swept**	**past**	**him**	**and**	**from**	**farther**	**up**
和	现在	这	伟大的	生物	有	扫荡	过去的	他	和	从	更远	向上

[ðə; ði] [striːt] [keɪm] [ðeə(r)] [be'ləuɪŋ] ['klæmə(r)] ,

the	**street**	**came**	**their**	**bellowing**	**clamor**	**,**
这	街道	来了	他们的	咆哮	叫嚣	,

这时，那些庞然大物已经从他身边掠过，从街道更远处传来它们震耳欲聋的咆哮声。

[pɪəst] [baɪ] [ʃɑːp] , ['ægənaɪzd] [skriːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['rʌnɪŋ] ['fɪgəz] [ðeə(r)] .

pierced	**by**	**sharp**	**,**	**agonized**	**screams**	**from**	**the**	**tiny**	**running**	**figures**	**there**	**.**
穿孔	经过	锋利的	,	痛苦的	尖叫	从	这	微小的	跑步	数据	那里	.

远处传来渺小奔跑的人影发出的尖锐、痛苦的尖叫声。

[ə'raʊnd] ['rəʊən; 'raʊən] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [ʌp][ɪn] [greɪt] ['rɔːrɪŋ] [bəːsts] ,

Around	**Rowan**	**flames**	**were**	**shooting**	**up**	**in**	**great**	**roaring**	**bursts**	**,**
大约	罗文	火焰	是	射击	向上	在	伟大的	咆哮	爆发	,

罗文周围燃起熊熊烈焰，发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] ['rɪərɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd]

and	**beyond**	**he**	**saw**	**one**	**of**	**the**	**great**	**brontosaurs**	**rearing**	**up**	**against**	**the**	**side**
和	超过	他	锯	一	的	这	伟大的	雷龙	饲养	向上	反对	这	边

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ,

of	**a**	**building**	**,**
的	一个	建筑	,

更远处，他看到一头巨大的雷龙正倚靠在建筑物的侧面，高高地昂着头。

[sɔː] [ðæt] ['bɪldɪŋz] [wɔːlz] [kə'læps] [ænd; ənd] [kræʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['biːsts] [weɪt] .

saw	**that**	**building's**	**walls**	**collapse**	**and**	**crash**	**beneath**	**the**	**huge**	**beast's**	**weight**	**.**
锯	那	建筑物的	墙壁	坍塌	和	碰撞	下面	这	巨大的	野兽的	重量	.

眼睁睁地看着那栋建筑物的墙壁在巨兽的重压下坍塌。

[frɒm; frəm] [raɪt] [ænd; ənd][left] [keɪm] ['ʌðə(r)] ['maɪti] ['kræʃɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]

From	**right**	**and**	**left**	**came**	**other**	**mighty**	**crashes**	**throughout**	**the**	**city**	**,**	**and**
从	正确的	和	左边	来了	其他	强大的	崩溃	自始至终	这	城市	,	和

[æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ,

an	**unceasing**	**,**
一个	不断	,

城市里左右两侧传来其他巨大的撞击声，而且这种撞击声持续不断。

['θʌndərəs] ['klæmə(r)][ɒv; əv] [saʊndz] ,

thunderous	**clamor**	**of**	**sounds**	**,**
雷鸣	叫嚣	的	声音	,

雷鸣般的喧闹声，

[ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [be'ləuɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪnəˌsɔːz] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

the	**deep**	**and**	**terrible**	**bellowing**	**of**	**the**	**dinosaurs**	**as**	**they**	**crashed**	**across**	**the**
这	深的	和	糟糕的	咆哮	的	这	恐龙	作为	他们	崩溃了	穿过	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

恐龙发出低沉而可怕的咆哮声，它们横冲直撞地穿过城镇。

[ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms]['træmp(ə)ld] [bɪ'niːθ] ['dʒaɪənt] [fiːt] , [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	screams	of	their	victims	trampled	beneath	giant	feet	,	the	hiss	of	the
这	尖叫	的	他们的	受害者	践踏	下面	巨大的	脚	,	这	嘶	的	这

['flɪkərɪŋ] [biːmz] ,

flickering	beams	,
闪烁	光束	,

受害者被巨足践踏的惨叫声，闪烁光束的嘶嘶声，

[ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [fleɪmz] .

the	roar	of	bursting	flames	.
这	吼	的	爆发	火焰	.

火焰喷涌而出的轰鸣声。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [tuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [ɒv; əv][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] ,

Down	the	street	,	too	,	was	the	rumbling	of	more	of	the	great	brontosaurs	,
向下	这	街道	,	也	,	曾是	这	隆隆声	的	更多的	的	这	伟大的	雷龙	,

街对面也传来更多巨型雷龙的隆隆声。

['reɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][pɑːst][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['rəʊən; 'raʊən] [kraʊtʃt] , ['gæləpɪŋ]

racing	up	the	street	and	past	the	spot	where	Rowan	crouched	,	galloping
赛车	向上	这	街道	和	过去的	这	点	在哪里	罗文	蹲着	,	疾驰

[dʒaɪg'æntɪkli][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

gigantically	to	the	attack	.
巨大地	到	这	攻击	.

他沿着街道飞奔，经过罗文蹲伏的地方，气势汹汹地向攻击冲去。

['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dɑːk] , [greɪt] [ʃeɪp] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][hjuːdʒ] ,

After	them	came	a	single	dark	,	great	shape	,	almost	as	huge	,
后	他们	来了	一个	单身的	黑暗的	,	伟大的	形状	,	几乎	作为	巨大的	,

紧随其后的是一个巨大的黑色身影，几乎和它们一样庞大。

[ə; eɪ] [greɪt] [rep'tɪliən] [fɔːm] [huːz] [hjuːdʒ] [pɔːz] [gliːm] [wɪð] ['maɪti] [klɔːz] , [huːz] [brɔːd] -

a	great	reptilian	form	whose	huge	paws	gleamed	with	mighty	claws	,	whose	broad	-
一个	伟大的	爬行动物	形式	谁	巨大的	爪子	闪闪发光	和	强大的	爪子	,	谁	广阔	-

['geɪpɪŋ] [maʊθ] [ʃəʊd] [ɪ'mens] [fæŋz] ,

gaping	mouth	showed	immense	fangs	,
张开的	嘴	显示	巨大	獠牙	,

一个巨大的爬行动物，它巨大的爪子闪着锋利的利爪，它张开的大嘴露出巨大的獠牙。

['liːpɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn] [kwɪk] , [dʒaɪ'gæntɪk][hɒps] [laɪk][sʌm; səm]['dʒaɪənt][təʊd] ,

leaping	forward	in	quick	,	gigantic	hops	like	some	giant	toad	,
跳跃	向前	在	快的	,	巨大	酒花	喜欢	一些	巨大的	蟾蜍	,

像一只巨大的蟾蜍一样，快速而有力地向前跳跃。

[ɪts] [smɔːl] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['bɪldɪŋz] .

its	small	eyes	glittering	in	the	flame	-	light	of	the	burning	buildings	.
它是	小的	眼睛	闪闪发光	在	这	火焰	-	光	的	这	燃烧	建筑物	.

它的小眼睛在燃烧的建筑物的火焰中闪闪发光。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɜːl] [pɑːst]['rəʊən; 'raʊən][ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['maɪti] [hɒps]

In	a	moment	it	had	whirled	past	Rowan	in	a	series	of	mighty	hops
在	一个	片刻	它	有	旋转	过去的	罗文	在	一个	系列	的	强大的	酒花

[ænd; ənd][hiː; hi] [glimps] [ˌaɪ 'tiː]['fɑːðə(r)][ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

and	he	glimpsed	it	farther	up	the	street	,
和	他	瞥见	它	更远	向上	这	街道	,

转眼间，它以一连串强劲的跳跃从罗文身边呼啸而过，罗文瞥见它在街道更远处。

['paʊnsɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][fjuː] [sə'vaɪvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [huː] [ræn] ['skriːmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] ,

pouncing	upon	the	few	surviving	little	figures	who	ran	screaming	for	shelter	,
猛扑	之上	这	很少	幸存	小的	数据	WHO	跑	尖叫	为了	庇护所	,

他们扑向少数幸存的小家伙们，这些小家伙们尖叫着四处逃窜寻找庇护所。

[ˌɪnkən'siːvəbli] [swɪft] [ænd; ənd] ['kætlaɪk] [ɪn] [ɪts] [rɪ'zɪstlɪs] ['rʌʃɪz] .

inconceivably	swift	and	catlike	in	its	resistless	rushes	.
难以想象	迅速	和	猫科动物	在	它是	无力抵抗	冲刺	.

它迅捷无比，像猫一样势不可挡地冲锋陷阵。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['rəʊən; 'raʊən] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['liːpɪŋ] [ɒn] [hiː; hi] [felt] ['riːz(ə)n] ['dezət] [hɪm] .

And	as	Rowan	saw	it	leaping	on	he	felt	reason	deserting	him	.
和	作为	罗文	锯	它	跳跃	在	他	毛毡	原因	逃兵	他	.

罗文看到它跃上来，感到理智离他而去。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ə; eɪ] [tɪˌrænə'sɔːrəs] !

"	A	tyrannosaurus	!
"	一个	霸王龙	!

“一只霸王龙！”

" [kraʊtʃt] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [striːts] [edʒ] [hiː; hi] ['hʌdld] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] [ə; eɪ]

"	Crouched	there	at	the	street's	edge	he	huddled	,	the	buildings	around	him	a
"	蹲着	那里	在	这	街道的	边缘	他	蜷缩着	,	这	建筑物	大约	他	一个

[stɔːm] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] ,

storm	of	leaping	flame	,
风暴	的	跳跃	火焰	,

他蜷缩在街边，周围的建筑物如同跳跃的火焰风暴般燃烧着。

[waɪl] [daʊn] [θruː] [ðæt] [leɪn] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðeə(r)] ['θʌndə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

while	down	through	that	lane	of	fire	there	thundered	into	the	town	from	the
尽管	向下	通过	那	车道	的	火	那里	雷鸣	进入	这	镇	从	这

[iːst] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [ded] [eɪdʒ] ,

east	the	creatures	of	a	long	-	dead	age	,
东方	这	生物	的	一个	长的	-	死的	年龄	,

与此同时，从东方沿着那条火线轰隆隆地冲进城镇的，是早已消逝的时代的生物。

[ðə; ði] ['maɪti] [biːsts] [ɒv; əv] ['ɜːrθs] [juːθ] [ɪk'stɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] .

the	mighty	beasts	of	earth's	youth	extinct	for	millions	of	years	.
这	强大的	野兽	的	地球的	青年	灭绝	为了	百万	的	年	.

地球早期那些强大的野兽已经灭绝数百万年了。

['rəʊən; 'raʊən] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːd] [ɪn]

Rowan	was	never	afterward	able	to	recall	all	that	he	saw	and	heard	in
罗文	曾是	绝不	之后	有能力的	到	记起	全部	那	他	锯	和	听到	在

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] .

the	minutes	that	he	crouched	there	.
这	分钟	那	他	蹲着	那里	.

罗文后来再也无法回忆起他蹲在那里的那几分钟里所看到和听到的一切。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['ʌðə(r)] [brɒntə'sɔː(r)] ['rʌmbl] [pɑːst] , [be'ləʊɪŋ] ,

He	knew	that	other	brontosaurs	rumbled	past	,	bellowing	,
他	知道	那	其他	雷龙	隆隆声	过去的	,	咆哮	,

他知道有其他雷龙隆隆地经过，发出咆哮声。

['rɪdn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kri:tʃəz] [hu:z] [peɪl] [reɪz] [swept] [ænd; ənd] [stæbd] [ɪn] [greɪt] ['sɜ·klz]
ridden by the lizard - creatures whose pale rays swept and stabbed in great circles
骑 经过 这 蜥蜴 - 生物 谁 苍白 射线 扫荡 和 刺伤 在 伟大的 界
[ɒv; əv]['faɪəri] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
of fiery destruction ;
的 火热 破坏 ;

被蜥蜴状生物骑乘，它们苍白的射线扫过并刺穿大片火焰般的毁灭区域；

[ðæt] ['ʌðə(r)][tɪ'rænəsɔ:(r); taɪ'rænəsɔ:(r)] [swept] [baɪ] [wɪð] [swɪft] [ænd; ənd] ['maɪti] [li:ps] ,
that other tyrannosaurs swept by with swift and mighty leaps ,
那 其他 霸王龙 扫荡 经过 和 迅速 和 强大的 跳跃 ,

其他霸王龙以迅猛而强劲的跳跃掠过，

[pɔ:] ['hju:mən]['vɪktɪms][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:ts] [saɪdz] , ['paʊnsɪŋ]
pawing human victims from the wreckage at the street's sides , pouncing
爪子 人类 受害者 从 这 残骸 在 这 街道的 侧面 , 猛扑
[ænd; ənd] [hwɜ:rl] [laɪk][dʒaɪ'gæntɪk][kæts] ;
and whirling like gigantic cats ;
和 旋转 喜欢 巨大 猫 ;

它们从街道两旁的废墟中抓出人类受害者，像巨型猫科动物一样扑击、旋转；

[ðæt] ['ʌðə(r)][kə'lɒs(ə)l] [rep'tɪliən] [ʃeɪps] , [ðeə(r)] ['maɪti] , [kɜ:rvɪŋ] [bæks] ['ɑ:məd] [baɪ] [greɪt] ,
that other colossal reptilian shapes , their mighty , curving backs armored by great ,
那 其他 庞大 爬行动物 形状 , 他们的 强大的 , 弯曲 背部 装甲 经过 伟大的 ,
[ˌʌp'stændɪŋ] [pleɪts] ,
upstanding plates ,
正直 盘子 ,

那些其他体型庞大的爬行动物，它们强壮弯曲的背部覆盖着巨大的、直立的骨板。

[rʌʃt] [pɑ:st][laɪk] [greɪt] ['bætərɪŋ] - [ræmz][ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][bəʊn] ,
rushed past like great battering - rams of flesh and bone ,
匆忙 过去的 喜欢 伟大的 殴打 - 公羊 的 肉 和 骨 ,

像巨大的血肉之躯组成的攻城槌般呼啸而过，

['kræʃɪŋ] ['ɪntu:] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [θru:] [wɔ:lz] [æz; əz] [ðəʊ] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
crashing into buildings and through walls as though of paper ,
崩溃 进入 建筑物 和 通过 墙壁 作为 尽管 的 纸 ,

像纸片一样撞穿建筑物和墙壁，

[greɪt] ['stɛgəˌsɔrz] [ðæt] ['θʌndə] [ɒn]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [hu:] ['kærid] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
great stegosaurs that thundered on after the others who carried annihilation and
伟大的 剑龙 那 雷鸣 在 后 这 其他的 WHO 携带 湮灭 和
[deθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [taʊn] ;
death across the town ;
死亡 穿过 这 镇 ;

巨大的剑龙紧随其后，给城镇带来了毁灭和死亡；

[ðæt] [stɪl] ['ʌðə(r)][hju:dʒ] [raɪ'nɑ:sərəsˌlaɪk] [ʃeɪps] ['gæləp] [pɑ:st] , [traɪ'serətɒps] [hu:] [kræʃt]
that still other huge rhinoceroslike shapes galloped past , triceratops who crashed
那 仍然 其他 巨大的 犀牛状的 形状 疾驰 过去的 , 三角龙 WHO 崩溃了
[ɹɪ'zɪstləsli] [ɒn] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] ,
resistlessly on with lowered heads ,
毫不抗拒 在 和 降低 头部 ,

还有其他巨大的、类似犀牛的生物飞奔而过，三角龙低着头，毫不畏惧地向前冲去。

[ɪm'peɪlɪŋ] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [θri:] ['terəb(ə)l] [hɔ:nz] .
impaling all before them on their three terrible horns .
刺穿 全部 前 他们 在 他们的 三 糟糕的 角 .

用他们那三个可怕的角刺穿面前的一切。

[ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['rəʊən; 'raʊən] [sɔː] , ['dɪmli] , [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
All **of** **these** **Rowan** **saw** **,** **dimly** **,** **as** **though** **from** **a** **great** **distance** **,**
全部 的 这些 罗文 锯 , 依稀 , 作为 尽管 从 一个 伟大的 距离 ,

罗文隐约看到了这一切，仿佛是从很远的地方看到的。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [biːt] [ɔːl][ðə; ði][vɑːst][rɔː(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['strɪkən] [taʊn] [ə'raʊnd]
while **in** **his** **ears** **beat** **all** **the** **vast** **roar** **of** **sound** **from** **the** **stricken** **town** **around**
尽管 在 他的 耳朵 打 全部 这 广阔的 吼 的 声音 从 这 受打击的 镇 大约
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他的耳边回荡着周围受灾城镇发出的巨大轰鸣声。

[skriːmz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [kraɪz][ænd; ənd][vɑːst] ['beləʊz] , [rɔː(r)][ɒv; əv] [fleɪm]
screams **and** **shouts** **and** **hissing** **cries** **and** **vast** **bellows** **,** **roar** **of** **flame**
尖叫 和 喊叫 和 嘶嘶声 哭泣 和 广阔的 风箱 , 吼 的 火焰
[ænd; ənd] [kræʃ] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [wɔːlz] .
and **crash** **of** **falling** **walls** **.**
和 碰撞 的 坠落 墙壁 .

尖叫声、呐喊声、嘶嘶的哭喊声、巨大的风箱声、火焰的咆哮声和墙壁倒塌的轰鸣声。

[ðə; ði] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['mɒnstəz] ,
The **great** **wave** **of** **destruction** **,** **the** **mass** **of** **the** **attacking** **monsters** **,**
这 伟大的 海浪 的 破坏 , 这 大量的 的 这 攻击 怪物 ,

巨大的破坏浪潮，成群的攻击怪物，

[hæd; həd] [swept] [pɑːst][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [naʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] ,
had **swept** **past** **and** **was** **rolling** **now** **over** **the** **town** **toward** **the** **west** **,**
有 扫荡 过去的 和 曾是 滚动 现在 超过 这 镇 朝向 这 西方 ,

风暴已经席卷而过，现在正向西席卷城镇。

[bʌt; bət] [stɪl] ['rəʊən; 'raʊən] [kraʊtʃt] , ['məʊʃnləs] .
but **still** **Rowan** **crouched** **,** **motionless** **.**
但 仍然 罗文 蹲着 , 静止不动 .

但罗文仍然蹲着，一动不动。

[ðen] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['swɪftli] ['kætʃɪŋ] [fleɪm] ,
Then **behind** **him** **was** **a** **mounting** **roar** **of** **swiftly** **catching** **flame** **,**
然后 在后面 他 曾是 一个 安装 吼 的 迅速地 捕捉 火焰 ,

随后，他身后传来越来越大的火焰燃烧的轰鸣声。

[ænd; ənd] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] [krept] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [bɪ'twiːn]
and **out** **toward** **him** **crept** **little** **tongues** **of** **red** **fire** **as** **the** **walls** **between**
和 出去 朝向 他 悄悄地爬 小的 舌头 的 红色的 火 作为 这 墙壁 之间
[wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɜːn] .
which **he** **crouched** **began** **to** **burn** **.**
哪个 他 蹲着 开始 到 烧伤 .

只见他蜷缩的墙壁开始燃烧，一簇簇红色的火焰向他蔓延开来。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , ['rəʊən; 'raʊən][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stægəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt]
Then **,** **at** **last** **,** **Rowan** **rose** **to** **his** **feet** **and** **staggered** **out** **into** **the** **street**
然后 , 在 最后的 , 罗文 玫瑰 到 他的 脚 和 交错 出去 进入 这 街道
.
:
.

最后，罗文站起身来，踉跄着走到了街上。

[ðə; ði] [striːt] - [laɪts] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [wɪð] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəulz] [ænd; ənd] ['keɪblz]

The	street	-	lights	had	vanished	with	the	bursting	of	their	poles	and	cables
这	街道	-	灯	有	消失了	和	这	爆发	的	他们的	杆子	和	电缆

[baɪ][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəˌsɔːz] ,

by	the	rush	of	the	great	dinosaurs	,
经过	这	匆忙	的	这	伟大的	恐龙	,

巨大的恐龙冲过来时，路灯的灯杆和电缆都被扯断了，路灯也随之消失了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ɪ'luːmɪnd] ['brɪliəntli] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ]

but	all	around	him	was	illumined	brilliantly	by	the	light	of	the	flaming
但	全部	大约	他	曾是	照明	精彩	经过	这	光	的	这	炽盛

['bɪldɪŋz] .

buildings	.
建筑物	.

但周围的一切都被燃烧的建筑物的光芒照亮了。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ,

North	and	south	and	west	the	city	was	burning	,
北	和	南	和	西方	这	城市	曾是	燃烧	,

城市南北东西都在燃烧。

[vɑːst] [ʃiːts] [ɒv; əv] ['mɜːki] [fleɪm] ['rɔːrɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [skɔːz] [ɒv; əv]['pleɪsɪz] ,

vast	sheets	of	murky	flame	roaring	up	from	it	in	scores	of	places	,
广阔的	纸张	的	浑浊的	火焰	咆哮	向上	从	它	在	得分	的	地方	,

无数地方喷涌出大片浑浊的火焰，熊熊燃烧。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪstənt]['faɪərz]['rəʊən; 'raʊən] [glimps] [ðə; ði] [skɔːz] [ɒv; əv]

and	by	the	light	of	those	distant	fires	Rowan	glimpsed	the	scores	of
和	经过	这	光	的	那些	遥远	火灾	罗文	瞥见	这	得分	的

[taɪ'tænɪk] [dɑːk] [ʃeɪps] [ðæt] [kræʃt] [stɪl] [θruː] [striːts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ,

titanic	dark	shapes	that	crashed	still	through	streets	and	walls	,
泰坦尼克号	黑暗的	形状	那	崩溃了	仍然	通过	街道	和	墙壁	,

借着远处篝火的光芒，罗文瞥见了无数巨大的黑色身影，它们仍在冲破街道和墙壁。

[glimps] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪvɪd] [reɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [θɪn] [kraɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stɪl]

glimpsed	the	play	of	the	livid	rays	and	heard	the	thin	cries	of	those	who	still
瞥见	这	玩	的	这	铁青	射线	和	听到	这	薄的	哭泣	的	那些	WHO	仍然

[fled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['maɪti] ,

fled	before	the	mighty	,
逃亡	前	这	强大的	,

瞥见了幽暗光线的闪烁，听到了那些仍在强大力量面前逃窜的人们的微弱哭喊声。

[beˈləuɪŋ] ['daɪnəˌsɔːz] .

bellowing	dinosaurs	.
咆哮	恐龙	.

恐龙的吼叫声。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [striːts] ['sentə(r)] , ['məʊʃnləs] ,

A	moment	he	stood	at	the	street's	center	,	motionless	,
一个	片刻	他	站立	在	这	街道的	中心	,	静止不动	,

他站在街中央，一动不动，站了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hwəː] [ænd; ənd] [flæpɪŋ] [ɒv; əv][kə'lɒs(ə)l] [wɪŋz] ,

and	then	above	him	was	a	whirring	and	flapping	of	colossal	wings	,
和	然后	多于	他	曾是	一个	嗡嗡声	和	扑	的	庞大	翅膀	,

然后，他头顶上方传来巨大翅膀的呼啸和拍打声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][vɑːst] , [dɑːk] [ʃeɪp] [swuːp] ['swɪftli] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] .

and	he	looked	up	to	see	a	vast	,	dark	shape	swooping	swiftly	down	upon	him	.
和	他	看起来	向上	到	看	一个	广阔的	,	黑暗的	形状	俯冲	迅速地	向下	之上	他	.

他抬头一看，只见一个巨大的黑色身影正迅速向他俯冲而来。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][hiː; hi] [glimps] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['fɔːti] - [fʊt] [spred] [ɒv; əv][ɪts][hjuːdʒ]

In	a	single	moment	he	glimpsed	the	thing	,	the	forty	-	foot	spread	of	its	huge
在	一个	单身的	片刻	他	瞥见	这	事物	,	这	四十	-	脚	传播	的	它是	巨大的

,

,

,

他只瞥见了一眼那东西，它巨大的身躯足有四十英尺宽，

['bætˌlaɪk] [wɪŋz] , [ðə; ði] [greɪt] [repˈtɪliən] [hed] [θrʌst] [daʊn] [təˈwɔːd] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swuːp] ,

batlike	wings	,	the	great	reptilian	head	thrust	down	toward	him	as	it	swooped	,
蝙蝠状	翅膀	,	这	伟大的	爬行动物	头	推力	向下	朝向	他	作为	它	俯冲	,

它长着蝙蝠般的翅膀，巨大的爬行动物头部俯冲下来，朝他猛扑过来。

[waɪt] [fæŋz] ['gliːmɪŋ] [ænd; ənd] [red] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

white	fangs	gleaming	and	red	eyes	shining	in	the	firelight	,
白色的	獠牙	闪闪发光	和	红色的	眼睛	灼灼	在	这	火光	,

白色的獠牙闪闪发光，红色的眼睛在火光中熠熠生辉。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['flæʃɪŋ] ['məʊmənt]['rekəgˈnaɪzd][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]

and	in	that	flashing	moment	recognized	the	thing	for	what	it	was	,	a
和	在	那	闪烁	片刻	认可	这	事物	为了	什么	它	曾是	,	一个

[ˌterəˈdæktɪl] ,

pterodactyl	,
翼龙	,

就在那一瞬间，他认出那东西是什么——翼龙。

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['mɒnstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ['eɪdʒɪz] .

a	flying	monster	out	of	the	dead	ages	.
一个	飞行	怪物	出去	的	这	死的	年龄	.

来自远古时代的飞行怪物。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][rəʊd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [siːld] , [dɑːk] - [aɪd] ['lɪzəd] - ['kriːtʃəz] ,

Then	he	saw	that	upon	it	rode	one	of	the	sealed	,	dark	-	eyed	lizard	-	creatures	,
然后	他	锯	那	之上	它	骑	一	的	这	密封	,	黑暗的	-	眼睛	蜥蜴	-	生物	,

然后他看到上面骑着一只被封印着的、黑眼睛的蜥蜴状生物。

[huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [gləʊb] [ɪn][ɪts][grɑːsp][æz; əz][ɪts]['drægən] - [maʊnt]

whose	arm	was	coming	up	with	a	white	globe	in	its	grasp	as	its	dragon	-	mount
谁	手臂	曾是	未来	向上	和	一个	白色的	地球	在	它是	抓牢	作为	它是	龙	-	山

[dʌv] [daʊn] [təˈwɔːd] ['rəʊən; 'raʊən] .

dove	down	toward	Rowan	.
鸽子	向下	朝向	罗文	.

它的手臂举起，手中抓着一个白色球体，而它的龙坐骑则俯冲向罗文。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['rəʊən; 'raʊən][hæd; həd] [θrəʊn] [hɪmˈself] ['sʌd(ə)nli] [əˈsaɪd] ,

The	next	moment	Rowan	had	thrown	himself	suddenly	aside	,
这	下一个	片刻	罗文	有	抛掷	他自己	突然	旁边	,

下一刻，罗文突然猛地扑到一边。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][felt][ðə; ði] [greɪt] [ˌterəˈdæktɪl] [swiːp] ['əʊvə(r)][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

and	as	he	did	so	felt	the	great	pterodactyl	sweep	over	him	by	a	few	feet	,
和	作为	他	做过	所以	毛毡	这	伟大的	翼龙	扫	超过	他	经过	一个	很少	脚	,

就在这时，他感到那只巨大的翼龙从他上方几英尺处掠过。

[glimps] [ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [peɪl] [laɪt] [ðæt] ['flikə] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈheld] [gləʊb]

glimpsed	a	beam	of	pale	light	that	flickered	down	from	the	upheld	globe
瞥见	一个	光束	的	苍白	光	那	闪烁	向下	从	这	维持	地球

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [striːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] ,

and	struck	the	street	beside	him	,
和	击	这	街道	旁	他	,

他瞥见一道苍白的光束从高举的地球仪上闪烁而下，照射到他身旁的街道上。

['krækɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ðeə(r)] [wɪð] [ɪts] [ɪn'tens] [hi:t] [ænd; ənd] ['skɔ:tʃɪŋ]

cracking	and	rending	the	pavement	there	with	its	intense	heat	and	scorching
裂纹	和	渲染	这	路面	那里	和	它是	激烈的	热	和	灼热

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [greɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .

his	own	shoulder	as	it	grazed	it	.
他的	自己的	肩膀	作为	它	放牧	它	.

高温炙烤着人行道，使其开裂撕裂，灼伤了他的肩膀。

[ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [θɪŋ] [hæd; həd] [pɑ:st] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [flæpɪŋ] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][west] ,

Then	the	giant	thing	had	passed	and	was	flapping	on	to	the	west	,
然后	这	巨大的	事物	有	通过了	和	曾是	扑	在	到	这	西方	,

然后，那庞然大物飞过，继续向西飞去。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] , ['maɪti] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ['rɪdn]

while	behind	and	above	it	flew	others	of	its	kind	,	mighty	flying	reptiles	ridden
尽管	在后面	和	多于	它	飞翔	其他的	的	它是	种类	,	强大的	飞行	爬行动物	骑

[baɪ][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kri:tʃəz] ,

by	the	lizard	-	creatures	,
经过	这	蜥蜴	-	生物	,

在它身后和上方，还有其他同类飞行器，这些强大的飞行爬行动物由蜥蜴状生物骑乘。

[hu:z] ['pælɪd] [reɪz] [strʌk] [daʊn] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [swu:p] [ɒn] [wɪð]

whose	pallid	rays	struck	down	with	fire	and	death	as	they	swooped	on	with
谁	苍白	射线	击	向下	和	火	和	死亡	作为	他们	俯冲	在	和

[hwə:] [wɪŋz] .

whirring	wings	.
嗡嗡声	翅膀	.

它们苍白的射线带着火焰和死亡降临，它们扇动着翅膀俯冲而下。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] ['rəʊən; 'raʊən][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , [deɪzd] [ænd; ənd][blaɪnd] [wɪð] ['terə(r)] ,

And	then	suddenly	Rowan	was	running	,	dazed	and	blind	with	terror	,
和	然后	突然	罗文	曾是	跑步	,	茫然	和	瞎的	和	恐怖	,

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [i:st] ,

down	the	street	toward	the	east	,
向下	这	街道	朝向	这	东方	,

然后，罗文突然惊恐万分，视线模糊，沿着街道向东跑去。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krʌʃt] ['frægmənts] [ɒv; əv]

between	the	flaming	lines	of	buildings	and	over	the	crushed	fragments	of
之间	这	炽盛	线条	的	建筑物	和	超过	这	碎	片段	的

[hju:'mænəti] [wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] .

humanity	which	lay	there	.
人类	哪个	躺	那里	.

在燃烧的建筑物之间，在横七竖八躺在那里的残破不堪的人类遗骸之上。

[daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] [leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][ræn] , [ænd; ənd] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ɪts][lɑ:st] ['bɪldɪŋz] ,

Down	the	street's	length	he	ran	,	and	out	between	its	last	buildings	,
向下	这	街道的	长度	他	跑	,	和	出去	之间	它是	最后的	建筑物	,

他沿着街道一路跑下去，最后跑出了街道尽头的两栋建筑之间。

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] , [kreɪzd] , ['eɪmləsli] .

and	on	and	on	into	the	night	,	crazedly	,	aimlessly	.
和	在	和	在	进入	这	夜晚	,	疯狂地	,	漫无目的地	.

就这样，一直到深夜，疯狂地、漫无目的地。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv] [fleɪmz] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm] ['dwindl] [æz; əz]

The	roar	of	flames	and	thunderous	din	of	the	town	behind	him	dwindled	as
这	吼	的	火焰	和	雷鸣	din	的	这	镇	在后面	他	减少	作为

[hi:; hi][ræn] ,

he	ran	,
他	跑	,

随着他奔跑，身后城镇的火焰咆哮声和雷鸣般的喧嚣声渐渐消失。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] , ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self]['blaɪndli] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

but	he	did	not	look	back	,	throwing	himself	blindly	forward	through	the	darkness	,
但	他	做过	不是	看	后退	,	投掷	他自己	盲目地	向前	通过	这	黑暗	,

但他没有回头，而是盲目地冲进了黑暗中。

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['stʌmblɪŋ] , ['stægərɪŋ] [ɒn] . [θriː]

weeping	and	wringing	his	hands	,	stumbling	,	staggering	on	.	3
哭泣	和	拧干	他的	双手	,	踉跄	,	令人震惊	在	.	3

他一边哭泣一边绞着双手，踉跄着，摇摇晃晃地继续前行。3

[haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][mɪsts][ɒv; əv]['terə(r)] [ðæt] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz][breɪn] ['faɪnəli]

How	long	it	was	before	the	mists	of	terror	that	clouded	his	brain	finally
如何	长的	它	曾是	前	这	薄雾	的	恐怖	那	阴天	他的	脑	最后

[klɪəd] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] ,

cleared	and	lifted	,
已清除	和	抬起	,

过了多久，笼罩在他脑海中的恐惧迷雾才终于散去?

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi]['stʌmb(ə)ld]['blaɪndli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , ['rəʊən; 'raʊən][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ges] .

how	long	he	stumbled	blindly	through	the	night	,	Rowan	could	never	guess	.
如何	长的	他	踉跄	盲目地	通过	这	夜晚	,	罗文	可以	绝不	猜测	.

罗文永远也无法猜到他究竟在夜色中跌跌撞撞地走了多久。

[wen] [hiː; hi]['faɪnəli] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hiː; hi] [faʊnd]

When	he	finally	came	back	to	realization	of	his	surroundings	he	found
什么时候	他	最后	来了	后退	到	实现	的	他的	周围环境	他	成立

[hɪm'self] ['stændɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][mʌd] ,

himself	standing	knee	-	deep	in	water	and	mud	,
他自己	常设	膝盖	-	深的	在	水	和	泥	,

当他终于回过神来，意识到自己身处何种环境时，发现自己站在齐膝深的水和泥浆中。

['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [huːz] [dɑːk] [triːz] [fɔːmd] ['əʊvə(r)][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['kænəpi][ɒv; əv]

standing	in	a	thick	forest	whose	dark	trees	formed	over	him	a	great	canopy	of
常设	在	一个	厚的	森林	谁	黑暗的	树木	形成	超过	他	一个	伟大的	树冠	的

['twɪstɪd] ['fəʊlɪɪdʒ] ,

twisted	foliage	,
扭曲	叶子	,

他身处一片茂密的森林中，幽暗的树木在他头顶形成巨大的、枝繁叶茂的树冠。

[ænd; ənd] [huːz] [flɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['swɒmpi] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] [puːlz] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ]

and	whose	floor	was	a	swampy	expanse	of	shallow	pools	and	yielding
和	谁	地面	曾是	一个	沼泽地	广阔	的	浅的	游泳池	和	屈服

[sændz] .

sands	.
沙子	.

其底部是一片沼泽地，遍布浅水池和松软的沙子。

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm][ðeə(r)] [gləu] ['fiːbli] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv] ['rʌdi] [laɪt] ,

Far	behind	him	there	glowed	feebly	in	the	sky	a	glare	of	ruddy	light	,
远的	在后面	他	那里	发光	虚弱地	在	这	天空	一个	强光	的	红润	光	,

在他身后很远的地方，天空中微弱地闪烁着一抹红褐色的光芒。

[hɑːf] [glimps] [θruː] [ðə; ði][rɪfts][ɪn][ðə; ði]['fəʊlɪɪdʒ] [ˌəʊvə'hed] ,

half	glimpsed	through	the	rifts	in	the	foliage	overhead	,
一半	瞥见	通过	这	裂痕	在	这	叶子	开销	,

透过头顶树叶的缝隙，隐约可见一斑。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['krɪmz(ə)n][gleə(r)] ['sʌd(ə)n] ['meməri] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	as	his	eyes	took	in	that	crimson	glare	sudden	memory	came	to	his
和	作为	他的	眼睛	采取	在	那	赤红	强光	突然	记忆	来了	到	他的

[deɪzd] [breɪn] .

dazed	brain	.
茫然	脑	.

当他看到那道猩红的光芒时，他恍惚的大脑中突然涌现出一段记忆。

" [gɒd] !

"	God	!
"	上帝	!

“上帝！

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] : " [gɒd] !

And	again	,	the	single	syllable	:	"	God	!
和	再次	,	这	单身的	音节	:	"	上帝	!

再次，只有一个音节：“上帝！

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['peɪɪŋ] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'raʊndɪŋz] ,

"	For	minutes	he	stood	there	,	paying	no	attention	to	his	own	surroundings	,
"	为了	分钟	他	站立	那里	,	付费	不	注意力	到	他的	自己的	周围环境	,

他站在那里好几分钟，完全不理会周围的环境。

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðæt] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] [ə'tæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kræʃt] [ə'pɒn]

his	mind	on	that	tremendous	and	unthinkable	attack	which	had	crashed	upon
他的	头脑	在	那	巨大的	和	不可思议	攻击	哪个	有	崩溃了	之上

['brɪntən] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [naɪt] ,

Brinton	from	the	outside	night	,
布林顿	从	这	外部	夜晚	,

他的思绪仍然停留在当晚从外面猛烈袭来、难以置信的巨大袭击上，那次袭击袭击了布林顿。

[ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['daɪnəˌsɔːz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [streɪndʒ] ['raɪdəz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn]

of	the	terrible	dinosaurs	and	their	strange	riders	who	had	descended	upon
的	这	糟糕的	恐龙	和	他们的	奇怪的	骑手	WHO	有	下降	之上

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

可怕的恐龙和它们奇怪的骑手降临到这座城镇。

[wens] [hæd; həd] [ðeɪ] [kʌm] ,

Whence	had	they	come	,
何处	有	他们	来	,

他们从哪里来?

[ðəʊz] [dʒaɪ'gæntɪk] [rep'tɪliən] ['mɒnstəz] [huːz] [laɪk] [ɜːθ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz]

those	gigantic	reptilian	monsters	whose	like	earth	had	not	seen	for	hundreds
那些	巨大	爬行动物	怪物	谁	喜欢	地球	有	不是	已见	为了	数百

[ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz] ?

of	millions	of	years	?
的	百万	的	年	?

那些地球上数亿年来从未见过的巨型爬行动物怪物?

[ænd; ənd] [huː] , [wɒt] , [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['lɪzəd] - [ʃeɪps] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ænd; ənd] [daɪ'rɛktɪd]

And	who	,	what	,	were	those	lizard	-	shapes	who	had	ridden	and	directed
和	WHO	,	什么	,	是	那些	蜥蜴	-	形状	WHO	有	骑	和	指导

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

而那些骑乘并指挥他们的蜥蜴状生物又是谁?

[huːz] [peɪl] [reɪz] [hæd; həd] [swept] ['faɪəri] [deθ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [taʊn] ?

whose	pale	rays	had	swept	fiery	death	across	the	town	?
谁	苍白	射线	有	扫荡	火热	死亡	穿过	这	镇	?

是哪道苍白的光芒，将炽热的死亡席卷了整个城镇?

[ə'brʌptli] ['roʊənz] [maɪnd] [snæpt] [bæk] [tuː; tə][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] ,

Abruptly	Rowan's	mind	snapped	back	to	consideration	of	his	own	predicament	,
突然	罗文的	头脑	啪啪	后退	到	考虑	的	他的	自己的	困境	,

[ænd; ənd] ['swɪftli] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

and	swiftly	he	looked	about	him	.
和	迅速地	他	看起来	关于	他	.

罗文的思绪突然回到了自己的困境上，他迅速环顾四周。

[ðə; ðɪ] [θɪk] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðə; ðɪ] [mʌd] [ænd; ənd] ['stægnənt] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] ,

The	thick	forest	around	him	,	the	mud	and	stagnant	water	in	which	he	stood	,
这	厚的	森林	大约	他	,	这	泥	和	停滞不前	水	在	哪个	他	站立	,

他周围是茂密的森林，他脚下是泥泞的死水。

[ðə; ðɪ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] — [ɪn][ə; eɪ] ['məʊmənt][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd]

the	odor	of	rotting	vegetation	in	his	nostrils	—	in	a	moment	he	recognized
这	气味	的	腐烂	植被	在	他的	鼻孔	—	在	一个	片刻	他	认可

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他闻到了腐烂植物的气味——片刻之后，他认出了他们。

" [ðə; ðɪ] [swɒmp] !

"	The	swamp	!
"	这	沼泽	!

"沼泽！"

" [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	he	whispered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [aɪ] [keɪm] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] — —

"	I	came	eastward	from	the	town	,	and	this	—	—
"	我	来了	向东	从	这	镇	,	和	这	—	—

"我从镇上往东走，然后——"

" [ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	A	moment	he	paused	,
"	一个	片刻	他	暂停	,

他停顿了一下，

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv] [red] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][bɪ'haɪnd] ,

glancing	around	and	back	toward	the	glare	of	red	light	in	the	sky	behind	,
瞥了一眼	大约	和	后退	朝向	这	强光	的	红色的	光	在	这	天空	在后面	,

环顾四周，又回头望向身后天空中刺眼的红光，

[ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːwəd] .

then	turned	and	began	to	move	forward	.
然后	转向	和	开始	到	移动	向前	.

然后转身向前走去。

[θruː] ['stægnənt] , ['skʌmi] [puːlz] [hiː; hi] [splæʃt] ,
Through **stagnant** **,** **scummy** **pools** **he** **splashed** **,**
通过 停滞不前 , 卑鄙的 游泳池 他 溅起 ,

他溅起水花，穿过死水潭，潭水污浊不堪。

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['sɪŋkɪŋ] [wʌns]['ɪntuː] ['tretʃərəs] [sændz][bʌt; bət][dʒɜːrkɪŋ][aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]
feeling **himself** **sinking** **once** **into** **treacherous** **sands** **but** **jerking** **out** **of** **them** **in**
感觉 他自己 下沉 一次 进入 奸诈 沙子 但 抽搐 出去 的 他们 在
[swɪft] ['pænɪk] ,
swift **panic** **,**
迅速 恐慌 ,

他感觉自己一度陷入险恶的沙海，但随即惊慌失措地猛地挣脱出来。

['klæmbərɪŋ] ['əʊvə(r)]['fɔːlən] [triːz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [rɪdʒɪz] [ænd; ənd] [maʊndz] [ɒv; əv]['spɪld] [graʊnd] ,
clambering **over** **fallen** **trees** **and** **across** **ridges** **and** **mounds** **of** **solid** **ground** **,**
攀爬 超过 倒下 树木 和 穿过 山脊 和 土堆 的 坚硬的 地面 ,

翻越倒下的树木，越过坚实的土丘和山脊，

[θruː] [θɪk] ['tæŋglz] [ɒv; əv] [ʃrʌbz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] .
through **thick** **tangles** **of** **shrubs** **and** **briars** **.**
通过 厚的 缠结 的 灌木 和 荆棘 .

穿过茂密的灌木丛和荆棘。

[wʌns] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['moʊmənts] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] , ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,
Once **he** **lay** **for** **moments** **on** **one** **of** **the** **mounds** **,** **panting** **for** **breath** **,**
一次 他 躺 为了 时刻 在 一 的 这 土堆 , 喘息 为了 气息 ,

他曾在一个土堆上躺了一会儿，气喘吁吁。

[ænd; ənd] ['steərɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['twɪstɪd] ['brɑːntʃɪz] [ə'bʌv] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ,
and **staring** **up** **through** **the** **twisted** **branches** **above** **to** **where** **the** **shining** **,**
和 凝视 向上 通过 这 扭曲 分支 多于 到 在哪里 这 灼灼 ,

透过上方扭曲的树枝，凝视着闪耀的地方，

[ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ['mɑːtʃt] [sə'riːnli] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hevənz] .
unchanging **constellations** **marched** **serenely** **across** **the** **heavens** **.**
不变 星座 行军 平静地 穿过 这 天 .

不变的星座在苍穹中静静地行进。

[ðen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [prest] [ɒn] ,
Then **he** **rose** **and** **pressed** **on** **,**
然后 他 玫瑰 和 按下 在 ,

然后他起身继续前进。

['kɒnʃəs] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][pʊt][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm'self]
conscious **only** **of** **the** **desire** **to** **put** **more** **and** **more** **distance** **between** **himself**
有意识的 仅有的 的 这 欲望 到 放 更多的 和 更多的 距离 之间 他自己
[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːnəʊ][ɒv; əv]['terə(r)] [wɪtʃ] ['brɪntən] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .
and **the** **inferno** **of** **terror** **which** **Brinton** **had** **become** **.**
和 这 地狱 的 恐怖 哪个 布林顿 有 变得 .

他唯一意识到的，就是要让自己与布林顿变成的恐怖地狱保持越来越远的距离。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [stept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz] ['fɒrɪst] ['ɪntuː][ə; eɪ][waɪd][klɪə(r)] [speɪs] ,
Abruptly **he** **stepped** **out** **of** **the** **close** **forest** **into** **a** **wide** **clear** **space** **,**
突然 他 步 出去 的 这 关闭 森林 进入 一个 宽的 清除 空间 ,

他突然走出了茂密的森林，来到了一片开阔的空地上。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['pɑːθweɪ] [kʌt] [θruː] [ðæt] ['fɒrɪst] [baɪ][sʌm; səm] [greɪt] [fɔːs] ,
a **broad** **pathway** **cut** **through** **that** **forest** **by** **some** **great** **force** **,**
一个 广阔 路径 切 通过 那 森林 经过 一些 伟大的 力量 ,

一股强大的力量在那片森林中开辟出一条宽阔的道路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [graʊnd] [daʊn] ['ɪntuː] [krʌʃt] [ænd; ənd]

in	which	the	trees	and	bushes	had	been	ground	down	into	crushed	and
在	哪个	这	树木	和	灌木丛	有	到过	地面	向下	进入	碎	和

['splintə] ['mæsɪz] .

splintered	masses	.
破碎的	群众	.

其中树木和灌木被碾碎成无数碎片。

['rəʊən; 'raʊən] [stept] ['ɪntuː] [ðɪs] [brɔːd] [leɪn] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , ['wʌndrɪŋli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt]

Rowan	stepped	into	this	broad	lane	of	destruction	,	wonderingly	,	and	saw	that
罗文	步	进入	这	广阔	车道	的	破坏	,	惊奇地	,	和	锯	那

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,

it	ran	east	and	west	,
它	跑	东方	和	西方	,

罗文走进了这条宽阔的毁灭之路，惊奇地发现它东西走向。

[ə'pærəntli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmp] .

apparently	across	the	swamp	.
显然	穿过	这	沼泽	.

显然是在沼泽的另一边。

[ðen] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] [lept] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['pɑːθweiz] [ɒv; əv] [smæʃt] [triːz]

Then	into	his	mind	leapt	remembrance	of	those	great	pathways	of	smashed	trees
然后	进入	他的	头脑	跳跃	纪念	的	那些	伟大的	路径	的	粉碎	树木

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [swɑːmps] [edʒ] .

which	the	searchers	for	Morton	had	found	near	the	swamp's	edge	.
哪个	这	搜索者	为了	莫顿	有	成立	靠近	这	沼泽的	边缘	.

然后，他的脑海中突然浮现出搜寻莫顿的人在沼泽边缘附近发现的那些由残破树木组成的大路。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] — — ?

Could	it	be	that	—	—	?
可以	它	是	那	—	—	?

难道是——?

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [θɔːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʌl] [rɪˌvɜːbə'reɪʃn]

Before	he	could	complete	the	thought	there	came	a	sudden	dull	reverberation
前	他	可以	完全的	这	想法	那里	来了	一个	突然	乏味的	混响

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [tuː; tə] ['iːstwəd] ,

from	the	swamp	to	eastward	,
从	这	沼泽	到	向东	,

他还没来得及想完，就听到东边沼泽地里突然传来一阵沉闷的回响。

[ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm] , [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['θʌndə(r)] ['ræpɪdli] [n'iəɹɪŋ] [hɪm] .

a	quivering	of	the	ground	beneath	him	,	a	rumbling	thunder	rapidly	nearing	him	.
一个	颤抖	的	这	地面	下面	他	,	一个	隆隆声	雷	快速	临近	他	.

他脚下的地面微微颤抖，隆隆的雷声迅速逼近。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk][hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [pæθs] [edʒ] ,

In	sudden	panic	he	shrank	back	into	the	forest	at	the	broad	path's	edge	,
在	突然	恐慌	他	缩小	后退	进入	这	森林	在	这	广阔	路径的	边缘	,

他突然惊慌失措地缩回了宽阔小路边缘的森林里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ə'lɒŋ] [ðæt] [pɑːθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [ʃeɪp]

and	the	next	moment	their	appeared	in	the	east	along	that	path	a	mighty	shape
和	这	下一个	片刻	他们的	出现	在	这	东方	沿着	那	小路	一个	强大的	形状

,

,

,

下一刻，沿着那条路向东出现了一个巨大的身影。

['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] ['dɪmli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

thundering	down	the	path	toward	him	and	dimly	visible	in	the	starlight	.
雷鸣	向下	这	小路	朝向	他	和	依稀	可见的	在	这	星光	.

沿着小路向他疾驰而来，在星光下隐约可见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [brɒntə'sɔː(r)] , [hiː; hi] [sɔː] ,

It	was	a	brontosaur	,	he	saw	,
它	曾是	一个	雷龙	,	他	锯	,

他看到的是一只雷龙。

['beərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪzəd] - [ʃeɪps] [wɪtʃ] [rəʊd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ɪts] [greɪt] [nek]

bearing	one	of	the	dark	lizard	-	shapes	which	rode	at	the	base	of	its	great	neck
轴承	一	的	这	黑暗的	蜥蜴	-	形状	哪个	骑	在	这	根据	的	它是	伟大的	脖子

,

,

,

它脖子根部有一个深色蜥蜴状的图案，

['θʌnd(ə)rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [west] [ɪn]['dʒaɪənt] , [ɜːθ] - ['ʃeɪkɪŋ] [straɪdz] .

thundering	down	the	path	toward	the	west	in	giant	,	earth	-	shaking	strides	.
雷鸣	向下	这	小路	朝向	这	西方	在	巨大的	,	地球	-	摇晃	步幅	.

迈着巨大的、撼天动地的步伐，沿着西边的小路雷霆般地奔跑而去。

[ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [fɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] ,

Another	followed	it	,	and	another	,	until	four	had	passed	,
其他	随后	它	,	和	其他	,	直到	四	有	通过了	,

紧接着又来了一辆，再一辆，直到过了四辆。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [greɪt] [tred] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

and	then	the	thunder	of	their	great	tread	died	away	in	the	west	,
和	然后	这	雷	的	他们的	伟大的	踏	死亡	离开	在	这	西方	,

然后，他们沉重的脚步声在西方渐渐消失。

[æz; əz] [ðeɪ] ['gæləp] [ɒn] [tə'wɔːd] ['brɪntən] .

as	they	galloped	on	toward	Brinton	.
作为	他们	疾驰	在	朝向	布林顿	.

他们策马向布林顿飞奔而去。

['rəʊən; 'raʊən] [stɛərd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [fleəd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Rowan	stared	after	them	and	then	,	as	a	sudden	thought	flared	in	his
罗文	凝视	后	他们	和	然后	,	作为	一个	突然	想法	喇叭口	在	他的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

罗文盯着他们的背影，突然，一个念头闪过他的脑海，

[hiː; hi] [krept] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [muːvd] ['stedəli] ['iːstwəd] ['ɪntuː]

he	crept	again	from	the	sheltering	trees	and	moved	steadily	eastward	into
他	悄悄地爬	再次	从	这	庇护所	树木	和	已搬	稳步	向东	进入

[ðə; ði] [swɒmp] ,

the	swamp	,
这	沼泽	,

他再次从树荫下悄悄溜走，稳步向东进入沼泽地。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɒntə'sɔː(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

following	the	great	path	by	which	the	brontosaurs	had	come	.
下列的	这	伟大的	小路	经过	哪个	这	雷龙	有	来	.

沿着雷龙曾经走过的伟大道路前进。

[ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['biːt(ə)n] [hɑːd] [ænd; ənd] [flæt] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

The	path	was	beaten	hard	and	flat	,	he	found	,
这	小路	曾是	被打败	难的	和	平坦的	,	他	成立	,

他发现，这条路被踩得又硬又平坦。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [djuː] ['iːstwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

and	seemed	to	lead	due	eastward	into	the	heart	of	the	swamp	.
和	似乎	到	带领	到期的	向东	进入	这	心	的	这	沼泽	.

似乎一直向东延伸到沼泽的中心地带。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] ['ɒnwəd] , [lait] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	as	he	followed	it	,	as	he	crept	onward	,	light	came	to	his	eyes
和	作为	他	随后	它	,	作为	他	悄悄地爬	向前	,	光	来了	到	他的	眼睛

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [ə'hed] ,

from	far	ahead	,
从	远的	前方	,

他循着光线，匍匐前进，远处传来光芒，照亮了他的双眼。

[ə; eɪ] [waɪt] ['brɪliəns] [wɪtʃ] ['fɪltəd] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][kləʊz] - [pækt] [triːz] .

a	white	brilliance	which	filtered	faintly	through	the	ranks	of	close	-	packed	trees	.
一个	白色的	辉煌	哪个	过滤	淡淡的	通过	这	排名	的	关闭	-	包装	树木	.

一道白色的光芒透过密密麻麻的树木，隐隐约约地洒下来。

['stedəli] ['rəʊən; 'raʊən] [krept] [ɒn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Steadily	Rowan	crept	on	toward	it	,
稳步	罗文	悄悄地爬	在	朝向	它	,

罗文缓缓地向它靠近，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ɪts] ['reɪdiəns] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hiː; hi][left][ðə; ði] [brɔːd] [pɑːθ][ænd; ənd]

and	then	as	its	radiance	began	to	strengthen	he	left	the	broad	path	and
和	然后	作为	它是	辐射	开始	到	加强	他	左边	这	广阔	小路	和

[slɪpt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

slipped	again	into	the	shelter	of	the	forest	,
滑倒了	再次	进入	这	庇护所	的	这	森林	,

然后，随着阳光越来越强，他离开了宽阔的小路，再次溜进了森林的庇护之中。

['kriːpɪŋ] ['fɔːwəd] ['evə(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kləʊz] - [ræŋkt] [triːz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

creeping	forward	ever	more	cautiously	between	the	close	-	ranked	trees	and	over
爬行	向前	曾经	更多的	谨慎地	之间	这	关闭	-	排名	树木	和	超过

[ðə; ði] ['rɒtɪŋ] ,

the	rotting	,
这	腐烂	,

小心翼翼地在密集的树木间和腐烂的地面上匍匐前进，

['stægnənt] [slaɪm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pælɪd] [lait] [ə'hed] .

stagnant	slime	toward	the	source	of	the	pallid	light	ahead	.
停滞不前	粘液	朝向	这	来源	的	这	苍白	光	前方	.

前方苍白的光线源头附近，一滩淤泥停滞不前。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)][ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ,

A	dull	roar	of	sound	came	to	his	ears	as	he	went	on	,
一个	乏味的	吼	的	声音	来了	到	他的	耳朵	作为	他	去	在	,

他继续往前走，耳边传来一阵沉闷的轰鸣声。

[ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] , ['ʃriːkɪŋ] ['klæmə(r)][æz; əz][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] [wɪnd] [wɪtʃ] [reɪdʒd] ['siːsləsli] ,

a	whistling	,	shrieking	clamor	as	of	some	great	wind	which	raged	ceaselessly	,
一个	吹口哨	,	尖叫	叫嚣	作为	的	一些	伟大的	风	哪个	愤怒	不停地	,

一阵阵呼啸、刺耳的喧嚣声，仿佛是狂风肆虐，永不停息。

[laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] .

louder	and	louder	as	he	neared	it	.
更大声	和	更大声	作为	他	接近	它	.

随着他靠近，声音越来越大。

[θruː] [ðə; ði] [triːz] [əˈhed] [hiː; hi] [glimps] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈəʊpən] [speɪs] [lɪt] [baɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈreɪdiəns]

Through	the	trees	ahead	he	glimpsed	a	broad	open	space	lit	by	the	white	radiance
通过	这	树木	前方	他	瞥见	一个	广阔	打开	空间	点燃	经过	这	白色的	辐射

,

,

,

透过前方的树木，他瞥见一片开阔的空地被白色的光芒照亮。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɒn] .

and	dropped	to	his	knees	,	crawling	silently	on	.
和	掉落	到	他的	膝盖	,	爬行	默默	在	.

然后他跪倒在地，默默地爬了过去。

[æt; ət] [ləːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [krept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [leɪ] [kraʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [slaɪm] [bɪˈhaɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

At	last	he	had	crept	to	the	very	edge	of	the	open	space	and	lay	crouched	in	the	slime	behind	a	great	tree	,
在	最后的	他	有	悄悄地爬	到	这	非常	边缘	的	这	打开	空间	和	躺	蹲着	在	这	粘液	在后面	一个	伟大的	树	,

最后，他爬到了空地的边缘，蜷缩在一棵大树后面的泥泞里。

[ˈpɪərɪŋ] [ˈtensli] [ˈfɔːwəd] .

peering	tensely	forward	.
窥视	紧张地	向前	.

紧张地向前凝视。

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [flæt] [maʊnd] [ɒv; əv] [ˈsɒlɪd] [graʊnd] ,

Before	him	lay	a	great	,	flat	mound	of	solid	ground	,
前	他	躺	一个	伟大的	,	平坦的	冢	的	坚硬的	地面	,

他面前是一大片平坦坚实的土堆，

[ˈelɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [uːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] ,

elevated	a	few	feet	above	the	ooze	of	the	swamp	,
升高	一个	很少	脚	多于	这	渗出物	的	这	沼泽	,

比沼泽淤泥高出几英尺，

[ˈrʌfli] [skweə(r)] [ɪn] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [wʌn] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈkrɒs] .

roughly	square	in	shape	and	fully	one	thousand	feet	across	.
大致	正方形	在	形状	和	完全	一	千	脚	穿过	.

形状大致呈正方形，边长约一千英尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [beə(r)] [ænd; ənd] [ˈtriːləs] , [ɔːl] [ˌvedʒəˈteɪʃ(ə)n] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhævɪŋ] [əˈpærəntli] [biːn] [ʃɪəd] [əˈweɪ] ,

It	was	quite	bare	and	treeless	,	all	vegetation	upon	it	having	apparently	been	sheared	away	,
它	曾是	相当	裸	和	无树	,	全部	植被	之上	它	拥有	显然	到过	剪切	离开	,

它光秃秃的，没有一棵树，上面的植被显然都被剪掉了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [lɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [gləʊb] [ɒv; əv] [ˈreɪdiənt] [waɪt] [laɪt] [səˈspendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈslendə(r)] [ʃɑːft] [ɒv; əv] [ˈmet(ə)l] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [greɪt] - [ˈsɜːfɪs] .

and	was	lit	by	a	single	globe	of	radiant	white	light	suspended	by	a	slender	shaft	of	metal	high	above	the	great	mound's	surface	.
和	曾是	点燃	经过	一个	单身的	地球	的	辐射状	白色的	光	暂停	经过	一个	苗条	轴	的	金属	高的	多于	这	伟大的	-	表面	.

一个巨大的土堆上方，悬挂着一根细长的金属杆，杆上悬挂着一个散发着耀眼白光的球体，照亮了整个土堆。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɔːd] ,

At	the	center	of	the	broad	,
在	这	中心	的	这	广阔	,

在宽阔的中心，

[flæt] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)] [jɔːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [pɪt] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd] [hɑːf][ðə; ði] - [ɪk'spæns] ,

flat	surface	there	yawned	a	tremendous	pit	which	occupied	half	the	mound's	expanse	,
平坦的	表面	那里	打哈欠	一个	巨大的	坑	哪个	占领	一半	这	-	广阔	,

平坦的地面上有一个巨大的坑，占据了土丘一半的面积。

[ə; eɪ][vɑːst]['sɜːkjələ(r)] [ʃɑːft] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] [ə'krɒs] [huːz] [smuːð] ,

a	vast	circular	shaft	some	hundreds	of	feet	across	whose	smooth	,
一个	广阔的	圆	轴	一些	数百	的	脚	穿过	谁	光滑的	,

一个巨大的圆形竖井，直径数百英尺，井壁光滑，

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][saɪdz] [gliːm] ['dʌlli] [æz; əz] [ðəʊ] ['kəʊtɪd] [wɪð] ['met(ə)l] .

perpendicular	sides	gleamed	dully	as	though	coated	with	metal	.
垂直	侧面	闪闪发光	沉闷地	作为	尽管	涂层	和	金属	.

垂直的侧面泛着暗淡的光泽，仿佛涂了一层金属。

[frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] - [edʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [glɪmps] ['əʊnli]

From	where	he	crouched	at	the	great	mound's	edge	he	could	glimpse	only
从	在哪里	他	蹲着	在	这	伟大的	-	边缘	他	可以	一瞥	仅有的

[ðə; ði] [raʊnd] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ɪts] ['daʊnwəd] -

the	round	mouth	of	the	great	shaft	and	a	few	feet	of	its	downward	-
这	圆形的	嘴	的	这	伟大的	轴	和	一个	很少	脚	的	它是	向下	-

['sɪŋkɪŋ] [saɪdz] ,

sinking	sides	,
下沉	侧面	,

他蹲在大土堆边缘，只能瞥见大竖井的圆形井口和几英尺向下倾斜的井壁。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] ['maɪti] [pɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [rɔːd] ['ʌpwəd]

but	he	perceived	that	it	was	from	this	mighty	pit	that	there	roared	upward
但	他	感知	那	它	曾是	从	这	强大的	坑	那	那里	咆哮	向上

[ðə; ði] ['θʌndərəs] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [ʌn'siːsɪŋ] [wɪndz; waɪndz] .

the	thunderous	torrent	of	unceasing	winds	.
这	雷鸣	激流	的	不断	风	.

但他察觉到，正是从这个巨大的深渊中，咆哮着冲天而起的狂风巨浪。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['ʃɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [pɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [gruːpt] [nɪə(r)][ɪts]

Then	his	attention	shifted	from	the	great	pit	to	the	creatures	grouped	near	its
然后	他的	注意力	转移	从	这	伟大的	坑	到	这	生物	分组	靠近	它是

[rɪm] .

rim	.
轮缘	.

然后，他的注意力从大坑转移到了聚集在坑边的生物身上。

[æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] [ðeə(r)][rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ][streɪndʒ] ,

At	the	far	edge	of	the	great	shaft	there	rose	from	the	ground	a	strange	,
在	这	远的	边缘	的	这	伟大的	轴	那里	玫瑰	从	这	地面	一个	奇怪的	,

在大竖井的远端，地面上升起了一个奇怪的物体，

[θriː] - ['pɪləd] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] ['met(ə)l] ,

three	-	pillared	structure	of	gleaming	metal	,
三	-	柱状	结构	的	闪闪发光	金属	,

由闪亮金属构成的三柱结构，

['beərɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ʌp'held] [pleɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [stʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɑːdʒ]

bearing	on	an	upheld	plate	a	number	of	shining	studs	and	a	single	large
轴承	在	一个	维持	盘子	一个	数字	的	灼灼	螺柱	和	一个	单身的	大的

['daɪəl][ɔː(r)] [wiːl] [ɒv; əv]['met(ə)l] .

dial	or	wheel	of	metal	.
拨号	或者	车轮	的	金属	.

一个支架板上装有若干闪亮的铆钉和一个大的金属表盘或轮子。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv] [ʌn'ɜːθli] ['kriːtʃəz] , [griːn] - [skeɪld] ,

And	beside	this	structure	stood	a	knot	of	unearthly	creatures	,	green	-	scaled	,
和	旁	这	结构	站立	一个	结	的	超凡脱俗的	生物	,	绿色的	-	缩放	,

在这座建筑旁边，站着一群长着绿色鳞片的奇异生物，

[dɑːk] - [aɪd] ['lɪzəd] - [ʃeɪps] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['brɪntən] .

dark	-	eyed	lizard	-	shapes	like	those	he	had	glimpsed	in	the	attack	on	Brinton	.
黑暗的	-	眼睛	蜥蜴	-	形状	喜欢	那些	他	有	瞥见	在	这	攻击	在	布林顿	.

像他在布林顿遇袭时瞥见的那种黑眼睛蜥蜴状生物。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɪt][frɒm; frəm][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

These	were	standing	across	the	pit	from	him	,	at	the	very	rim	of	the
这些	是	常设	穿过	这	坑	从	他	,	在	这	非常	轮缘	的	这

[greɪt] [ʃɑːft] ,

great	shaft	,
伟大的	轴	,

他们就站在坑的对面，就在大竖井的边缘。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] ['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs]

and	one	or	two	of	them	were	apparently	staring	down	into	the	darkness
和	一	或者	二	的	他们	是	显然	凝视	向下	进入	这	黑暗

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪt'self] .

of	the	shaft	itself	.
的	这	轴	本身	.

其中一两个人显然正凝视着井道深处的黑暗。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ʃriːk] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,

And	now	,	over	the	raging	shriek	of	winds	from	the	pit	,
和	现在	,	超过	这	愤怒	尖叫	的	风	从	这	坑	,

现在，伴随着深渊中狂风的呼啸声，

[keɪm] [ə'nʌðə(r)] [saʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['roʊənz] [ɪəz] , [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [diːp] [beˈləuɪŋ]

came	another	sound	to	the	crouching	Rowan's	ears	,	a	faint	but	deep	bellowing
来了	其他	声音	到	这	蹲伏	罗文的	耳朵	,	一个	头晕的	但	深的	咆哮

[wɪtʃ] [gruː] ['swɪftli] [laʊdə] .

which	grew	swiftly	louder	.
哪个	生长	迅速地	更大声	.

蹲伏的罗文耳边又传来一个声音，那是微弱但低沉的吼声，而且声音迅速变大。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [stɜː(r)] , [lʊk] ['daʊnwəd] ,

He	saw	the	lizard	-	men	at	the	pit's	edge	stir	,	look	downward	,
他	锯	这	蜥蜴	-	男人	在	这	坑的	边缘	搅拌	,	看	向下	,

他看见坑边的蜥蜴人动了动，向下望去，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [rəʊz] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæfts] [depθs] [ə; eɪ] [greɪt] ,

and	then	suddenly	there	rose	up	out	of	the	great	shaft's	depths	a	great	,
和	然后	突然	那里	玫瑰	向上	出去	的	这	伟大的	轴的	深度	一个	伟大的	,

然后突然间，从巨大的竖井深处升起了一个巨大的.....

[raʊnd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ə; eɪ] ['maɪti] ,

round	platform	of	metal	,	a	mighty	,
圆形的	平台	的	金属	,	一个	强大的	,

圆形金属平台，雄伟的，

['dɪslaɪk] ['plætfɔːm] ['fʊli] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fiːt] [ə'krɒs] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət] [fɪld] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

disklike	platform	fully	four	hundred	feet	across	which	all	but	filled	the	mouth	of
盘状	平台	完全	四	百	脚	穿过	哪个	全部	但	已填	这	嘴	的

[ðə; ði] [greɪt] [pɪt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][rəʊz] ,

the	great	pit	as	it	rose	,
这	伟大的	坑	作为	它	玫瑰	,

一个直径达四百英尺的圆盘状平台，几乎完全填满了不断上升的大坑口。

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɪts] [edʒ] [baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['sɜːkjələ(r)][gæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [jɑːd] [ɔː(r)] [les] .

separated	**from**	**that**	**pit's**	**edge**	**by**	**a**	**tiny**	**circular**	**gap**	**of**	**a**	**yard**	**or**	**less**	**.**
分开	从	那	坑的	边缘	经过	一个	微小的	圆	差距	的	一个	院子	或者	较少的	.

与那个坑的边缘之间隔着一个不到一码的圆形小缝隙。

[ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] ['fləʊtɪd] [ðɪs] [greɪt] ['plætfɔːm] , ['sləʊə] [ænd; ənd]

Up	**from**	**the**	**dark**	**depths**	**of**	**the**	**shaft**	**floated**	**this**	**great**	**platform**	**,**	**slower**	**and**
向上	从	这	黑暗的	深度	的	这	轴	漂浮	这	伟大的	平台	,	慢点	和

['sləʊə] ,

slower	**,**
慢点	,

从幽暗的竖井深处，一个巨大的平台缓缓升起。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ,

and	**he**	**saw**	**that**	**upon**	**it**	**were**	**standing**	**two**	**of**	**the**	**gigantic**	**,**
和	他	锯	那	之上	它	是	常设	二	的	这	巨大	,

他看见上面站着两个巨大的，

[beˈləuɪŋ] [brɒntə'sɔː(r)] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] .

bellowing	**brontosaurs**	**and**	**some**	**half**	**-**	**dozen**	**more**	**of**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**.**
咆哮	雷龙	和	一些	一半	-	打	更多的	的	这	蜥蜴	-	男人	.

咆哮的雷龙和大约六个蜥蜴人。

['smuːðli] [ðə; ði] [vɑːst] [dɪsk] [ænd; ənd] [ɪts] [greɪt] ['bɜːd(ə)n] ['drɪftɪd] ['ʌpwəd] ,

Smoothly	**the**	**vast**	**disk**	**and**	**its**	**great**	**burden**	**drifted**	**upward**	**,**
顺利	这	广阔的	磁盘	和	它是	伟大的	负担	漂移	向上	,

巨大的圆盘及其承载的重物平稳地向上漂浮，

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɪt] ,

until	**it**	**hung**	**level**	**with**	**the**	**edges**	**of**	**the**	**pit**	**,**
直到	它	悬挂	等级	和	这	边缘	的	这	坑	,

直到它与坑边齐平为止。

[ɪts] [vɑːst] [weɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔː(r)] [sə'spendɪd] [ɪn'kredəbli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ə'bɪs] .

its	**vast**	**weight**	**and**	**the**	**weight**	**it**	**bore**	**suspended**	**incredibly**	**above**	**the**	**abyss**	**.**
它是	广阔的	重量	和	这	重量	它	钻孔	暂停	难以置信	多于	这	深渊	.

它巨大的重量和它所承载的重量，不可思议地悬浮在深渊之上。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)] ,

A	**moment**	**it**	**hung**	**there**	**,**
一个	片刻	它	悬挂	那里	,

它在那里停留了一会儿。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] [stept] ['swɪftli] [aʊt] ['ɒntə][ðə; ði] [maʊnd] ,

and	**in**	**that**	**moment**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**on**	**it**	**stepped**	**swiftly**	**out**	**onto**	**the**	**mound**	**,**
和	在	那	片刻	这	蜥蜴	-	男人	在	它	步	迅速地	出去	到	这	冢	,

就在这时，土堆上的蜥蜴人迅速走上了土堆。

['prɒdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [brɒntə'sɔː(r)] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

prodding	**the**	**two**	**brontosaurs**	**on**	**before**	**them**	**.**
催促	这	二	雷龙	在	前	他们	.

他们推搡着前面的两只雷龙继续前进。

[ðə; ði] ['empti] ['plætfɔːm] ['hɔvə, 'hʌ-][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] ,

The	**empty**	**platform**	**hovered**	**a**	**moment**	**longer**	**at**	**the**	**pit's**	**edge**	**,**
这	空的	平台	悬停	一个	片刻	更长	在	这	坑的	边缘	,

空荡荡的平台在坑边又悬停了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] ['sləʊli] ['daʊnwəd] ,

and	**then**	**began**	**to**	**sink**	**slowly**	**downward**	**,**
和	然后	开始	到	下沉	缓慢地	向下	,

然后开始缓缓下沉。

['gæðərɪŋ] [spiːd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] ['smuːðli] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [depθs]
gathering **speed** **swiftly** **and** **dropping** **smoothly** **out** **of** **sight** **into** **the** **dark** **depths**
采集 速度 迅速地 和 下降 顺利 出去 的 视线 进入 这 黑暗的 深度
[ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɑːft] .
of **the** **giant** **shaft** **.**
的 这 巨大的 轴 .

迅速加速，平稳地坠入巨大竖井的黑暗深处，消失不见。

['rəʊən; 'raʊən] [gɑːspt] .
Rowan **gasped** **.**
罗文 倒吸一口气 .

罗文倒吸了一口气。

[ðæt] ['maɪti] ['plætfɔːm] , ['muːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,
That **mighty** **platform** **,** **moving** **up** **the** **great** **shaft** **and** **down** **it** **,**
那 强大的 平台 , 移动 向上 这 伟大的 轴 和 向下 它 ,

那个巨大的平台，沿着巨大的竖井上下移动，

[wɪð] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] — [frɒm; frəm] [wɒt] [ʌn'gɛst] [depθs] [bɪ'ləʊ] [hæd; həd]
with **upon** **it** **the** **great** **brontosaurs** **—** **from** **what** **unguessed** **depths** **below** **had**
和 之上 它 这 伟大的 雷龙 — 从 什么 未猜到的 深度 以下 有
[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
it **come** **?**
它 来 ?

它上面驮着巨大的雷龙——它究竟来自哪个我们无法想象的深渊?

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪŋɪŋ] [ʌp]['ɪntuː]['kjʊəriəs] ,
He **saw** **that** **the** **lizard** **-** **men** **now** **were** **swinging** **up** **into** **curious** **,**
他 锯 那 这 蜥蜴 - 男人 现在 是 摇摆 向上 进入 好奇的 ,

他看到蜥蜴人现在正好奇地荡着身子，

['sæd(ə)l] - [laɪk] [siːts] [ə'fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [biːsts] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːd]
saddle **-** **like** **seats** **affixed** **upon** **the** **backs** **of** **the** **giant** **beasts** **,** **and** **then** **heard**
鞍 - 喜欢 座位 已粘贴 之上 这 背部 的 这 巨大的 野兽 , 和 然后 听到
[ðem; ðəm]['ʌtə(r)]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][kraɪz] ,
them **utter** **rasping** **cries** **,**
他们 说出 粗糙 哭泣 ,

巨兽背上装着鞍状的座椅，然后听到它们发出嘶哑的叫声。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['daɪnəˌsɔːz] [muːvd] [ə'biːdiəntli] ['fɔːwəd] , [ɒf] [ðə; ði] [maʊnd] [ænd; ənd]['ɒntə]
at **which** **the** **two** **dinosaurs** **moved** **obediently** **forward** **,** **off** **the** **mound** **and** **onto**
在 哪个 这 二 恐龙 已搬 顺从地 向前 , 离开 这 冢 和 到
[ðə; ði] [brɔːd] ,
the **broad** **,**
这 广阔 ,

于是，两只恐龙顺从地向前移动，离开了土堆，来到了宽阔的地面上。

['biːt(ə)n] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led][frɒm; frəm][ɪts] [edʒ] ['westwəd] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] [tə'wɔːd] ['brɪntən] .
beaten **path** **which** **led** **from** **its** **edge** **westward** **through** **the** **swamp** **toward** **Brinton** **.**
被打败 小路 哪个 引领 从 它是 边缘 向西 通过 这 沼泽 朝向 布林顿 .

一条人迹罕至的小路，从边缘向西穿过沼泽通往布林顿。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [tuː] [greɪt] [biːsts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['raɪdəz][hæd; həd] ['θʌndə] [daʊn] [ðæt]
In **a** **moment** **the** **two** **great** **beasts** **and** **their** **riders** **had** **thundered** **down** **that**
在 一个 片刻 这 二 伟大的 野兽 和 他们的 骑手 有 雷鸣 向下 那
[pɑːθ][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] ,
path **and** **disappeared** **,**
小路 和 消失 ,

转眼间，两头巨兽和它们的骑手便沿着那条小路疾驰而去，消失不见了。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [wɜ:(r); wə(r)] [left] ['əʊnli] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kri:tʃəz] , [hu:]

while	on	the	mound	were	left	only	three	of	the	lizard	-	creatures	,	who
尽管	在	这	冢	是	左边	仅有的	三	的	这	蜥蜴	-	生物	,	WHO

[kən'və:s] [ɪn] [ləʊ] , ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [təʊnz] .

conversed	in	low	,	rasping	tones	.
交谈	在	低的	,	粗糙	音调	.

而土堆上只剩下三只蜥蜴状生物，它们用低沉沙哑的声音交谈着。

['mɪnɪts] [pɑ:st] [waɪl] ['rəʊən; 'raʊən] [kraʊtʃt] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn]

Minutes	passed	while	Rowan	crouched	there	,	watching	them	,	and	then	one
分钟	通过了	尽管	罗文	蹲着	那里	,	观看	他们	,	和	然后	一

['pɔɪntɪd] ['daʊnwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ə'gen] ,

pointed	downward	into	the	shaft	again	,
尖	向下	进入	这	轴	再次	,

罗文蹲在那里看着他们，时间一分一秒地过去了，然后其中一个人又把手指向了井底。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)] ['fləʊtɪd] [ʌp][wʌns][mɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] - ['plætfɔ:m] , [bʌt; bət]

and	in	a	moment	there	floated	up	once	more	the	great	disk	-	platform	,	but
和	在	一个	片刻	那里	漂浮	向上	一次	更多的	这	伟大的	磁盘	-	平台	,	但

['empti] [ðɪs] [taɪm] .

empty	this	time	.
空的	这	时间	.

片刻之后，巨大的磁盘平台再次浮了上来，但这次却是空的。

[ˌaɪ 'ti:] [swept] ['smu:ðli] [ʌp] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] ,

It	swept	smoothly	up	once	more	to	the	edge	of	the	shaft's	mouth	,
它	扫荡	顺利	向上	一次	更多的	到	这	边缘	的	这	轴的	嘴	,

它再次平稳地扫到轴口边缘，

[hʌŋ] ['məʊʃnləs] ['məʊməntrəli] [ə'gen] [æt; ət] [ðæt] [edʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk][frɒm; frəm] [saɪt]

hung	motionless	momentarily	again	at	that	edge	,	and	then	sank	from	sight
悬挂	静止不动	片刻	再次	在	那	边缘	,	和	然后	沉没	从	视线

[wʌns][mɔ:(r)] .

once	more	.
一次	更多的	.

再次静止地悬停在边缘片刻，然后再次沉入视线之外。

['rəʊən; 'raʊən] [sɔ:] , [ðen] , [ðæt] [ɪts] ['məʊʃn] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ˌɔ:tə'mætɪk] ,

Rowan	saw	,	then	,	that	its	motion	was	apparently	automatic	,
罗文	锯	,	然后	,	那	它是	运动	曾是	显然	自动的	,

罗文随即发现，它的动作显然是自动的。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['spekjuleɪt] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['fəʊkəst] [ɒn]

and	then	before	he	could	speculate	further	on	it	all	his	attention	focused	on
和	然后	前	他	可以	推测	更远	在	它	全部	他的	注意力	专注	在

[ðə; ði] [θri:] ['lɪzəd] - [men] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] ,

the	three	lizard	-	men	on	the	mound	,
这	三	蜥蜴	-	男人	在	这	冢	,

还没等他进一步推测，他的注意力就全部集中在了土堆上的三个蜥蜴人身上。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [pɑ:θ] [wɪtʃ] [led] [west] [frɒm; frəm] [ðæt]

who	were	walking	together	toward	the	great	path	which	led	west	from	that
WHO	是	步行	一起	朝向	这	伟大的	小路	哪个	引领	西方	从	那

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

他们结伴走向从那个土丘向西延伸的大路。

[wʌn] [si:md] [tu:; tə] [pɔɪnt] ['westwəd] ,

One	seemed	to	point	westward	,
一	似乎	到	观点	向西	,

其中一个似乎指向西方，

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [gleə(r)][ɒv; əv] [lait] [frɒm; frəm] ['bɜ:nɪŋ] ['brɪntən] [stɪl] ['kwivəd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

where	the	red	glare	of	light	from	burning	Brinton	still	quivered	in	the	sky	,
在哪里	这	红色的	强光	的	光	从	燃烧	布林顿	仍然	颤抖	在	这	天空	,

燃烧的布林顿火山口的红色光芒仍在天空中颤动，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] , ['evɪdəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	then	the	three	had	disappeared	down	the	path	,	evidently	for	a
和	然后	这	三	有	消失	向下	这	小路	,	显然	为了	一个

['betə(r)] [vju:] ,

better	view	,
更好的	看法	,

然后，三人沿着小路消失了，显然是去寻找更好的风景。

[sɪns] ['rəʊən; 'raʊən] [stɪl] [kʊd; kəd][hɪə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃri:k] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm][ðə; ði][pɪt]

since	Rowan	still	could	hear	over	the	shriek	of	winds	from	the	pit
自从	罗文	仍然	可以	听到	超过	这	尖叫	的	风	从	这	坑

[ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ][ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:ʃ] ,

the	rasping	of	their	harsh	,
这	粗糙	的	他们的	残酷的	,

因为罗文仍然能从深渊传来呼啸的风声中听到他们刺耳的嘶哑声，

['ɪnˌsɛktˌlaɪk] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

insectlike	voices	in	the	distance	.
昆虫状	声音	在	这	距离	.

远处传来类似昆虫的鸣叫声。

['mɪnɪts] [hi:; hi] [kraʊtʃt] , [waɪl] [ðə; ði] [waɪt] - [lɪt] [maʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] ,

Minutes	he	crouched	,	while	the	white	-	lit	mound	before	him	lay	unoccupied	,
分钟	他	蹲着	,	尽管	这	白色的	-	点燃	冢	前	他	躺	空置	,

他蹲伏了几分钟，面前那被白光照亮的土堆空无一人。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊz] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'si:lmənt] [ænd; ənd] [krept] ['saɪləntli]

and	then	rose	suddenly	from	his	place	of	concealment	and	crept	silently
和	然后	玫瑰	突然	从	他的	地方	的	隐蔽	和	悄悄地爬	默默

[ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊnd] [tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pɪt] .

across	the	mound	to	the	rim	of	the	great	pit	.
穿过	这	冢	到	这	轮缘	的	这	伟大的	坑	.

然后他突然从藏身之处起身，悄无声息地爬过土堆，来到大坑边缘。

['tensli] [hi:; hi] ['kreɪnd] ['fɔ:wəd] , ['steərɪŋ] ['daʊnwəd] .

Tensely	he	craned	forward	,	staring	downward	.
紧张地	他	起重机	向前	,	凝视	向下	.

他紧张地向前探身，目光向下凝视。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] ,

In	his	ears	was	the	deafening	roar	of	the	winds	from	beneath	,
在	他的	耳朵	曾是	这	震耳欲聋	吼	的	这	风	从	下面	,

他耳边传来来自下方的震耳欲聋的狂风咆哮声。

[wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [tɔ:(r)][æt; ət][hɪm] [wɪð] [saɪ'klɒnɪk]['fjʊəri][æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]

winds	which	tore	at	him	with	cyclonic	fury	as	they	rushed	up	from	the
风	哪个	撕裂	在	他	和	旋风	愤怒	作为	他们	匆忙	向上	从	这

[dɑ:k] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ft] .

dark	depths	of	the	shaft	.
黑暗的	深度	的	这	轴	.

狂风从竖井深处猛烈袭来，如同旋风般撕扯着他。

['steərɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [ʃɑ:ft] ['rəʊən; 'raʊən][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] ,

Staring	down	into	that	shaft	Rowan	could	see	nothing	,
凝视	向下	进入	那	轴	罗文	可以	看	没有什么	,

罗文向下凝视着那个竖井，却什么也看不见。

[sɪns] [ɪts][ɪn'tɪəriə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'liːvd] ['blæknəs] , [wɪ'ðaʊt] [spɑːk] [ɒv; əv]
since **its** **interior** **was** **of** **intense** **and** **unrelieved** **blackness** **,** **without** **spark** **of**
自从 它是 内部的 曾是 的 激烈的 和 未缓解 黑 , 没有 火花 的
[lait] .
light **.**
光 .

因为它的内部一片漆黑，没有一丝光亮。

[æz; əz]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [pɑːst] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
As **seconds** **passed** **,** **though** **,** **and** **his** **eyes** **became** **more** **accustomed** **to**
作为 秒 通过了 , 尽管 , 和 他的 眼睛 成为 更多的 习惯 到
[ðə; ði] ['blæknəs] [bɪ'niːθ] ,
the **blackness** **beneath** **,**
这 黑 下面 ,

然而，随着时间推移，他的眼睛逐渐适应了下方的黑暗，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] , [ə; eɪ]['kwɪvə(r)][ɒv; əv] [lait] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,
he **seemed** **to** **sense** **,** **rather** **than** **see** **,** **a** **quiver** **of** **light** **far** **below** **,**
他 似乎 到 感觉 , 相当 比 看 , 一个 颤动 的 光 远的 以下 ,

他似乎感觉到了，而不是看到了，下方远处有一道微弱的光芒。

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] , ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv] [lait] [ðæt] ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
a **wavering** **,** **flickering** **of** **light** **that** **lasted** **for** **but** **a** **moment** **and** **then**
一个 摇摆不定 , 闪烁 的 光 那 持续 为了 但 一个 片刻 和 然后
['vænɪʃd] .
vanished **.**
消失了 .

一道摇曳不定、忽明忽暗的光芒，只持续了片刻便消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [glimps] ['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [hɪm] ,
And **then** **he** **glimpsed** **something** **far** **below** **that** **was** **rising** **swiftly** **toward** **him** **,**
和 然后 他 瞥见 某物 远的 以下 那 曾是 上升 迅速地 朝向 他 ,

然后他瞥见下方远处有什么东西正迅速向他升起。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [gliːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [lait] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [hɪm] .
something **that** **gleamed** **a** **little** **in** **the** **white** **light** **from** **above** **him** **.**
某物 那 闪闪发光 一个 小的 在 这 白色的 光 从 多于 他 .

在头顶上方照射下来的白光中，有什么东西闪闪发光。

[ðə; ði] ['plætfɔːm] !
The **platform** **!**
这 平台 !

平台！

[ə'brʌptli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd]['rəʊən; 'raʊən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Abruptly **there** **was** **a** **sound** **of** **sharp** **movement** **behind** **Rowan** **,** **and** **he**
突然 那里 曾是 一个 声音 的 锋利的 移动 在后面 罗文 , 和 他
[wɜːl] [ə'raʊnd] , [ðen] [stʊd] ['məʊʃnləs] .
whirled **around** **,** **then** **stood** **motionless** **.**
旋转 大约 , 然后 站立 静止不动 .

突然，罗文身后传来一阵急促的动静，他猛地转身，然后一动不动地站在那里。

[æt; ət][ðə; ði] - [west] [edʒ] [ðeə(r)] [stʊd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪld] ,
At **the** **mound's** **west** **edge** **there** **stood** **a** **single** **one** **of** **the** **scaled** **,**
在 这 - 西方 边缘 那里 站立 一个 单身的 一 的 这 缩放 ,

在土堆西侧边缘，矗立着一个鳞片覆盖的物体，

[ʌn'hjuːmən] ['lɪzəd] - ['kriːtʃəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ə'pɒn]['rəʊən; 'raʊən] .
unhuman **lizard** **-** **creatures** **,** **his** **eyes** **full** **upon** **Rowan** **.**
非人 蜥蜴 - 生物 , 他的 眼睛 满的 之上 罗文 .

非人的蜥蜴状生物，他的目光紧紧盯着罗文。

[frɒm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [pɑːθ] [keɪm] [ðə; ði]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [skwiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv]
From **down** **the** **great** **path** **came** **the** **rasping** **squeak** **of** **the** **voices** **of**
从 向下 这 伟大的 小路 来了 这 粗糙 吱 的 这 声音 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ,
the **other** **two** **,**
这 其他 二 ,

从大路尽头传来另外两个人的刺耳尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['steərɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
but **the** **one** **was** **silent** **,** **staring** **straight** **toward** **him** **.**
但 这 一 曾是 沉默的 , 凝视 直的 朝向 他 .

但那人却沉默不语，直直地盯着他。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ˌɪnkən'siːvəbli] [swɪft] , [hiː; hi][hæd; həd] [lept] ['fɔːwəd] .
Then **,** **with** **a** **movement** **inconceivably** **swift** **,** **he** **had** **leapt** **forward** **.**
然后 , 和 一个 移动 难以想象 迅速 , 他 有 跳跃 向前 .

然后，他以不可思议的速度向前跃去。

['rəʊən; 'raʊən][kraɪd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lept] , [ðen] [felt] [hɪm'self][grɑːsp, græsp][baɪ] ['paʊəf(ə)l]
Rowan **cried** **out** **as** **the** **creature** **leapt** **,** **then** **felt** **himself** **grasped** **by** **powerful**
罗文 哭 出去 作为 这 生物 跳跃 , 然后 毛毡 他自己 抓住 经过 强大的
,
,
,

那怪物跃起时，罗文惊叫了一声，然后感到自己被一股强大的力量抓住。

[tˈælɒnd] [klɔːz] , [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hwɜːrl] [əˈbaʊt][æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ] [ɪn] ['θreʃɪŋ]
taloned **claws** **,** **thrown** **to** **the** **ground** **,** **whirling** **about** **at** **the** **pit's** **edge** **in** **threshing**
利爪 爪子 , 抛掷 到 这 地面 , 旋转 关于 在 这 坑的 边缘 在 脱粒
['kɒmbæt] .
combat **.**
战斗 .

利爪被甩到地上，在坑边旋转着进行激烈的搏斗。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [hɑːʃ] [kraɪ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [grɑːsp, græsp][hɪm] ,
He **heard** **a** **harsh** **cry** **from** **the** **creature** **that** **grasped** **him** **,**
他 听到 一个 残酷的 哭 从 这 生物 那 抓住 他 ,

他听到抓住他的生物发出了一声凄厉的叫声，

[hɜːd] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [æz; əz] [ðeɪ] [ɹ'eɪsd] [naʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] .
heard **the** **cries** **of** **the** **other** **two** **as** **they** **raced** **now** **to** **his** **aid** **.**
听到 这 哭泣 的 这 其他 二 作为 他们 比赛 现在 到 他的 援助 .

听到另外两人呼救的声音，他们正飞奔过去帮助他。

[ðə; ði] [tuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] , [naʊ] ,
The **two** **struggling** **figures** **were** **at** **the** **very** **rim** **of** **the** **great** **shaft** **,** **now** **,**
这 二 挣扎 数据 是 在 这 非常 轮缘 的 这 伟大的 轴 , 现在 ,
['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,
rolling **and** **twisting** **,**
滚动 和 扭曲 ,

两个挣扎的身影已经到了大竖井的边缘，他们翻滚扭动着。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ʌpəməʊst] ['məʊmənt]['rəʊən; 'raʊən] [glimps] [ðə; ði] ['maɪti] [dɪsk] - ['plætfɔːm]
and **in** **one** **uppermost** **moment** **Rowan** **glimpsed** **the** **mighty** **disk** **-** **platform**
和 在 一 最上层 片刻 罗文 瞥见 这 强大的 磁盘 - 平台
['swiːpɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɑːft] ,
sweeping **up** **out** **of** **the** **depths** **of** **that** **shaft** **,**
扫荡 向上 出去 的 这 深度 的 那 轴 ,

在某个瞬间，罗文瞥见了巨大的圆盘平台从那条竖井深处升起。

['hɒvərɪŋ] ['məʊʃnləs] [æt; ət][ɪts] [maʊθ] , [bɪ'saɪd] [hɪm] .

hovering	motionless	at	its	mouth	,	beside	him	.
悬停	静止不动	在	它是	嘴	,	旁	他	.

一动不动地悬停在它的嘴边，就在他旁边。

[hi:; hi] ['stægəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [grɑ:sp] , ['straɪkɪŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] [wɪð]

He	staggered	to	his	feet	,	still	in	the	other's	grasp	,	striking	frantically	out	with
他	交错	到	他的	脚	,	仍然	在	这	其他的	抓牢	,	引人注目	疯狂地	出去	和

[klentʃt] [fɪsts] .

clenched	fists	.
紧握	拳头	.

他踉跄着站了起来，仍然被对方抓住，疯狂地挥舞着紧握的拳头。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] [hæd; həd] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] , [hi:; hi] [sɔ:] ,

Now	the	other	two	had	raced	up	on	the	mound	,	he	saw	,
现在	这	其他	二	有	比赛	向上	在	这	冢	,	他	锯	,

他看到另外两只鸟也飞快地爬上了投手丘。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['li:pɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɒmbæt] .

and	were	leaping	toward	the	combat	.
和	是	跳跃	朝向	这	战斗	.

他们奋不顾身地冲向战场。

[ðen] ['rəʊən; 'raʊən] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk] [rentʃ] [ænd; ənd] [twɪst] ,

Then	Rowan	gave	a	frantic	wrench	and	twist	,
然后	罗文	给予	一个	疯狂的	扳手	和	捻	,

然后罗文疯狂地扭动了一下手臂，

[felt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['tɒtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bɪs] ,

felt	himself	and	the	creature	holding	him	tottering	at	the	rim	of	the	abyss	,
毛毡	他自己	和	这	生物	保持	他	颤巍巍	在	这	轮缘	的	这	深渊	,

他感到自己和抱着他的生物摇摇晃晃地站在深渊边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] , [stɪl] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] ,

and	then	they	had	fallen	,	still	striking	and	twisting	,
和	然后	他们	有	倒下	,	仍然	引人注目	和	扭曲	,

然后他们倒下了，但仍然在撞击和扭动。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'pɒn] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['hɔvə, 'hʌ-] ['məʊməntrəli] [æt; ət][ðə; ði] [pɪts] [edʒ]

had	fallen	upon	the	great	disk	as	it	hovered	momentarily	at	the	pit's	edge
有	倒下	之上	这	伟大的	磁盘	作为	它	悬停	片刻	在	这	坑的	边缘

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

beside	them	,
旁	他们	,

当巨大的圆盘短暂地悬停在他们身旁的深坑边缘时，它落在了圆盘上。

[ænd; ənd] [lɒkt] [stɪl] [ɪn] ['dedli] ['kɒmbæt][ə'pɒn] [ðæt] [dɪsk][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋkɪŋ] ['evə(r)][mɔ:(r)] ['swɪftli]

and	locked	still	in	deadly	combat	upon	that	disk	were	sinking	ever	more	swiftly
和	已锁定	仍然	在	致命	战斗	之上	那	磁盘	是	下沉	曾经	更多的	迅速地

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

他们仍然在那个圆盘上进行着殊死搏斗，并且正以越来越快的速度向下沉去。

['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [ʃɑ:ft] , ['ɪntu:][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] ['defnɪŋ]

into	the	darkness	of	the	giant	shaft	,	into	the	raging	of	the	deafening
进入	这	黑暗	的	这	巨大的	轴	,	进入	这	愤怒	的	这	震耳欲聋

[wɪndz; waɪndz] , [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] . . . . [fɔ:r]

winds	,	down	,	down	,	down	.	.	.	.	4
风	,	向下	,	向下	,	向下	.	.	.	.	4

进入巨型竖井的黑暗深处，进入震耳欲聋的狂风咆哮之中，向下，向下，向下.....4

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ðʌs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪzəd] - [θɪŋ] [ə'pəʊnənt] [ɒn][ðə; ði]

For	how	many	minutes	he	struggled	thus	with	his	lizard	-	thing	opponent	on	the
为了	如何	许多	分钟	他	挣扎	因此	和	他的	蜥蜴	-	事物	对手	在	这

[greɪt] [dɪsk] ,

great	disk	,
伟大的	磁盘	,

他与那只蜥蜴状的对手在大圆盘上这样搏斗了多少分钟?

['rəʊən; 'raʊən][kʊd; kəd][nɒt] [ges] .

Rowan	could	not	guess	.
罗文	可以	不是	猜测	.

罗文猜不出来。

['twɪstɪŋ] , [skwəːm] , ['straɪkɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] [rəʊld] [ə'baʊt] ,

Twisting	,	squirming	,	striking	,	the	two	rolled	about	,
扭曲	,	蠕蠕	,	引人注目	,	这	二	滚动	关于	,

两人扭动、挣扎、击打，翻滚着，

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə][weə(r)] [daʊn]

and	then	as	the	powerful	muscles	of	the	creature	began	to	wear	down
和	然后	作为	这	强大的	肌肉	的	这	生物	开始	到	穿	向下

[hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'zɪstəns] ,

his	own	resistance	,
他的	自己的	反抗	,

然后，随着这生物强壮的肌肉开始消耗它自身的抵抗力，

['rəʊən; 'raʊən][pʊt] [fɔːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪn][wʌn][lɑːst] ['efət] .

Rowan	put	forth	all	his	strength	in	one	last	effort	.
罗文	放	前进	全部	他的	力量	在	一	最后的	努力	.

罗文使出浑身解数，做最后的努力。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [skeɪld] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][left] [ɑːm] [hiː; hi] [ɪn'sɜːrkld] [ɪts] ['kɒnɪkl]

Grasping	the	scaled	body	of	the	creature	with	his	left	arm	he	encircled	its	conical
抓握	这	缩放	身体	的	这	生物	和	他的	左边	手臂	他	包围	它是	锥

[hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðæt] [hed] [bæk] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] .

head	with	his	right	and	twisted	that	head	back	with	all	his	force	.
头	和	他的	正确的	和	扭曲	那	头	后退	和	全部	他的	力量	.

他左臂抓住那生物布满鳞片的身体，右臂环住它圆锥形的头部，用尽全力将它的头向后扭去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪn'tens] ['efət] , [ə; eɪ]['fræntɪk] ['θreʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)]

There	was	a	moment	of	intense	effort	,	a	frantic	threshing	of	the	creature
那里	曾是	一个	片刻	的	激烈的	努力	,	一个	疯狂的	脱粒	的	这	生物

[ɪn][hɪz; ɪz][grɑːsp] ,

in	his	grasp	,
在	他的	抓牢	,

他拼尽全力，疯狂地甩动着手中的猎物。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mʌfld] [snæp][æz; əz][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [bəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [leɪ] [lɪmp]

and	then	a	muffled	snap	as	of	breaking	bones	,	and	the	thing	lay	limp
和	然后	一个	闷音	折断	作为	的	打破	骨头	,	和	这	事物	躺	跛行

[ænd; ənd] [stɪl] .

and	still	.
和	仍然	.

然后传来一声闷响，像是骨头断裂的声音，那东西就软绵绵地躺在那里一动不动了。

['rəʊən; 'raʊən]['skræmb(ə)ld][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] , ['pæntɪŋ] .

Rowan	scrambled	up	to	his	knees	,	panting	.
罗文	打乱	向上	到	他的	膝盖	,	喘息	.

罗文气喘吁吁地跪了起来。

[əˈraʊnd] [hɪm] [naʊ] [rɔːd] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [tˈɒɹənts] [ɒv; əv] [əˈsendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪŋ]

Around	him	now	roared	the	deafening	torrents	of	ascending	and	descending
大约	他	现在	咆哮	这	震耳欲聋	种子	的	上升	和	下降

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

他周围顿时响起震耳欲聋的狂风呼啸声，时而高高吹起，时而低落。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [smuːð] [ˈmet(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft]

and	a	few	feet	away	from	him	the	smooth	metal	wall	of	the	great	shaft
和	一个	很少	脚	离开	从	他	这	光滑的	金属	墙	的	这	伟大的	轴

[wɒz; wəz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈʌpwəd] [wɪð] [ɪˈmens] [spiːd] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [ʃɒt] [ˈdaʊnwəd] .

was	flashing	upward	with	immense	speed	as	the	disk	shot	downward	.
曾是	闪烁	向上	和	巨大	速度	作为	这	磁盘	射击	向下	.

离他几英尺远的地方，巨大的竖井光滑的金属壁以极快的速度向上闪动，而圆盘则向下猛烈地撞击着。

[frɒm; frəm] [haɪ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] [laɪt] [fel] [daʊn] [əˈpɒn][hɪm] ,

From	high	above	a	pale	white	light	fell	down	upon	him	,
从	高的	多于	一个	苍白	白色的	光	跌倒	向下	之上	他	,

一道苍白的光芒从高处落下，照在他身上。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈswɪftli] [kənˈtræktɪŋ] , [ˈdwɪndlɪŋ] , [æz; əz]

a	little	circle	of	white	radiance	that	was	swiftly	contracting	,	dwindling	,	as
一个	小的	圆圈	的	白色的	辐射	那	曾是	迅速地	承包	,	逐渐减少	,	作为

[ðə; ði][dɪsk] [flæʃt] [daʊn] .

the	disk	flashed	down	.
这	磁盘	闪光灯	向下	.

随着圆盘向下飞去，一小圈白色的光晕迅速收缩、消失。

[ɪn][ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈdwindl] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]

In	a	moment	it	had	dwindled	to	a	spark	of	light	,	and	then	had
在	一个	片刻	它	有	减少	到	一个	火花	的	光	,	和	然后	有

[ˈvænɪʃd] [ɪnˈtaɪəli] .

vanished	entirely	.
消失了	完全	.

刹那间，它变成了一团微光，然后彻底消失了。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈbaʊt][ˈrəʊən; ˈraʊən][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈdɑːknəs] — [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

And	then	about	Rowan	was	only	darkness	—	darkness	and	the
和	然后	关于	罗文	曾是	仅有的	黑暗	—	黑暗	和	这

[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [ˈbeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ][wɪndz; waɪndz] .

thundering	bellow	of	the	raging	winds	.
雷鸣	下面	的	这	愤怒	风	.

罗文周围只有一片黑暗——黑暗和狂风的隆隆轰鸣声。

[hiː; hi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] , [naʊ] ,

He	crept	to	the	edge	of	the	great	disk	,	now	,
他	悄悄地爬	到	这	边缘	的	这	伟大的	磁盘	,	现在	,

他悄悄爬到了巨大圆盘的边缘。

[piə] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ] [prəˈtektɪŋ] [reɪl] [ðæt] [rɪmd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn]

peered	down	over	the	low	protecting	rail	that	rimmed	it	,	straining	his	eyes	down
窥视	向下	超过	这	低的	保护	轨	那	带边	它	,	紧张	他的	眼睛	向下

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .

through	the	darkness	.
通过	这	黑暗	.

他越过低矮的防护栏杆向下望去，努力透过黑暗看去。

[ðə; ði]['flɪkə(r)][ɒv; əv] [lait] [hiː; hi][hæd; həd] [glimps] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][klɪə(r)] [naʊ] [tuː; tə]

The	flicker	of	light	he	had	glimpsed	from	above	was	clear	now	to
这	闪烁	的	光	他	有	瞥见	从	多于	曾是	清除	现在	到

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	eyes	,
他的	眼睛	,

他之前从上方瞥见的那道光闪，现在清晰地映入眼帘。

[ə; eɪ]['taɪni] [pætʃ] [ɒv; əv] ['kwɪvərɪŋ] [red] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ræpɪdli][strɒŋgə(r)] , ['lɑːdʒə(r)] ,

a	tiny	patch	of	quivering	red	light	that	was	growing	rapidly	stronger	,	larger	,
一个	微小的	修补	的	颤抖	红色的	光	那	曾是	生长	快速	更强	,	更大的	,

一小片颤动的红光迅速增强、扩大，

[æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [flæʃt] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	the	disk	flashed	down	toward	it	.
作为	这	磁盘	闪光灯	向下	朝向	它	.

磁盘闪向它。

[kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sendɪŋ] ['plætˌfɔːrmz] [edʒ] ['rəʊən; 'raʊən] [geɪzd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Crouched	at	the	great	descending	platform's	edge	Rowan	gazed	down	toward	it	,
蹲着	在	这	伟大的	下降	平台的	边缘	罗文	凝视	向下	朝向	它	,

罗文蹲在巨大的下降平台边缘，向下凝视着它。

[heə(r)] [bləʊn] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [wɪndz; waɪndz] [ðæt] [reɪdʒd][pɑːst][hɪm] ,

hair	blown	back	by	the	great	winds	that	raged	past	him	,
头发	吹	后退	经过	这	伟大的	风	那	愤怒	过去的	他	,

狂风从他身边呼啸而过，吹得他的头发向后飘扬。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊld] [ə'genst] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [fɔːs] .

clinging	to	his	hold	against	their	tremendous	force	.
依恋	到	他的	抓住	反对	他们的	巨大的	力量	.

他紧紧抓住自己，抵挡着他们巨大的力量。

[ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['swɪftli] ['brɔːdnɪŋ] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'krɒs] [ɔːl][ðə; ði]

The	patch	of	illumination	was	swiftly	broadening	,	until	it	lay	across	all	the
这	修补	的	照明	曾是	迅速地	扩大	,	直到	它	躺	穿过	全部	这

[ʃɑːft] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] ,

shaft	far	below	,
轴	远的	以下	,

那片光照范围迅速扩大，直到覆盖了下方整个竖井。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] , ['kwɪvərɪŋ] [gleə(r)] .

a	crimson	,	quivering	glare	.
一个	赤红	,	颤抖	强光	.

一道猩红、颤抖的目光。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəʊən; 'raʊən] [ðæt] [ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['ʃuːtɪŋ] [dɪsk] - ['plætfɔːm]

And	now	it	seemed	to	Rowan	that	the	downward	-	shooting	disk	-	platform
和	现在	它	似乎	到	罗文	那	这	向下	-	射击	磁盘	-	平台

[wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪts] [trə'mendəs] [spiːd] .

was	slowing	a	little	its	tremendous	speed	.
曾是	减速	一个	小的	它是	巨大的	速度	.

现在罗文觉得，向下飞驰的磁盘平台似乎稍微放慢了它惊人的速度。

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['flæʃɪŋ] ['ʌpwəd] [səʊ] ['swɪftli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	gleaming	walls	around	him	were	not	flashing	upward	so	swiftly	,	he	thought	,
这	闪闪发光	墙壁	大约	他	是	不是	闪烁	向上	所以	迅速地	,	他	想法	,

他心想，周围闪闪发光的墙壁并没有那么迅速地向上闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ʃɒt] [daʊn] [aʊt]

and	then	even	as	that	thought	came	to	him	the	great	disk	shot	down	out
和	然后	甚至	作为	那	想法	来了	到	他	这	伟大的	磁盘	射击	向下	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ][gleə(r)][ɒv; əv]['lʊərɪd]['krɪmz(ə)n] [laɪt] ,

of	the	darkness	of	the	shaft	and	into	a	glare	of	lurid	crimson	light	,
的	这	黑暗	的	这	轴	和	进入	一个	强光	的	骇人的	赤红	光	,

就在他想到这一点的时候，巨大的圆盘从黑暗的竖井中射出，进入一片刺眼的猩红色光芒中。

['ɪntuː][ə; eɪ][taɪ'tænɪk] , ['kævənəs] [speɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt]

into	a	titanic	,	cavernous	space	which	seemed	to	his	eyes	in	that	moment
进入	一个	泰坦尼克号	,	洞穴状的	空间	哪个	似乎	到	他的	眼睛	在	那	片刻

['lɪmɪtləs] .

limitless	.
无限	.

进入一个巨大的、深不见底的洞穴空间，在那一刻，在他眼中，这个空间似乎无穷无尽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [fɜːst][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] [kɜːrvɪŋ] [ruːf][ɒv; əv] [rɒk] [kləʊz] [ə'bʌv] [hɪm] ,

He	was	conscious	first	of	a	mighty	curving	roof	of	rock	close	above	him	,
他	曾是	有意识的	第一的	的	一个	强大的	弯曲	屋顶	的	岩石	关闭	多于	他	,

他首先感觉到的是头顶上方有一块巨大的、弧形的岩石顶。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['smuːðli] ['daʊnwəd] ,

from	which	the	disk	was	dropping	smoothly	downward	,
从	哪个	这	磁盘	曾是	下降	顺利	向下	,

圆盘从那里平稳地向下落下，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [jɔːn] [ə; eɪ] [blæk] ['sɜːk(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	which	there	yawned	a	black	circle	which	was	the	opening	of	the
和	在	哪个	那里	打哈欠	一个	黑色的	圆圈	哪个	曾是	这	开幕	的	这

[ʃɑːft] [daʊn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

shaft	down	which	he	had	come	.
轴	向下	哪个	他	有	来	.

其中有一个黑色的圆圈，那是他下来的竖井的入口。

[ə; eɪ] [fʊl] [maɪl] [bɪ'ləʊ] [leɪ] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kævən] ,

A	full	mile	below	lay	the	floor	of	the	mighty	cavern	,
一个	满的	英里	以下	躺	这	地面	的	这	强大的	洞穴	,

下方一英里处便是这座巨大洞穴的底部。

['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɒn] ['evri] [saɪd] , [ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l] ['ʌndəwɜːld] [lɪt] [baɪ][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]

stretching	away	for	miles	on	every	side	,	a	colossal	underworld	lit	by	the	crimson
伸展	离开	为了	英里	在	每一个	边	,	一个	庞大	地狱	点燃	经过	这	赤红

, ['weɪvərɪŋ] [gleə(r)] .

,	wavering	glare	.
,	摇摆不定	强光	.

向四面八方绵延数英里，一个巨大的地下世界被猩红、摇曳的光芒照亮。

[ðen] ['roʊənz] [stʌnd] [aɪz] [meɪd] [aʊt] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ðə; ði][taɪ'tænɪk] ,

Then	Rowan's	stunned	eyes	made	out	,	far	away	,	the	titanic	,
然后	罗文的	目瞪口呆	眼睛	制成	出去	,	远的	离开	,	这	泰坦尼克号	,

然后，罗文震惊的目光远远地看到了泰坦尼克号，

[prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] [ɒv; əv] [greɪ] [rɒk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ðə; ði] [greɪt] ['kævərnz] [saɪdz] , [maɪlz] [ɪn][ðə; ði]

precipitous	walls	of	gray	rock	which	formed	the	great	cavern's	sides	,	miles	in	the
陡峭	墙壁	的	灰色的	岩石	哪个	形成	这	伟大的	洞穴的	侧面	,	英里	在	这

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

远处，陡峭的灰色岩壁构成了巨大洞穴的侧壁。

['stretʃɪŋ] [frɒm; frəm][flɔ:(r)][tu:; tə] ['rɒki] [ru:f] .

stretching	from	floor	to	rocky	roof	.
伸展	从	地面	到	岩石	屋顶	.

从地面一直延伸到岩石屋顶。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [swept] [ə'lɒŋ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][rest][ə'pɒn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ,

And	as	his	eyes	swept	along	them	they	came	to	rest	upon	the	blinding	,
和	作为	他的	眼睛	扫荡	沿着	他们	他们	来了	到	休息	之上	这	失明	,

他的目光扫过它们，最终停留在了那耀眼的.....

['dæz(ə)lɪŋ] [sɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [laɪt] [ðæt] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['kævən] [wɜ:ld] .

dazzling	source	of	the	crimson	light	that	illuminated	all	this	cavern	world	.
耀眼的	来源	的	这	赤红	光	那	照明	全部	这	洞穴	世界	.

耀眼的红色光芒照亮了整个洞穴世界。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [wɔ:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] , [maɪlz] [ə'weɪ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] , [s'lɪtlaɪk] ['əʊpənɪŋ] [nɪə(r)]

In	the	gray	wall	to	his	right	,	miles	away	,	was	a	great	,	slitlike	opening	near
在	这	灰色的	墙	到	他的	正确的	,	英里	离开	,	曾是	一个	伟大的	,	狭缝状	开幕	靠近

[ðə; ði] [ru:f] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

在他右侧数英里外的灰色墙壁上，靠近屋顶的地方有一个巨大的狭缝状开口。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pɔ:] [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['bleɪzɪŋ] , ['lɪkwɪd]

an	opening	through	which	there	poured	down	a	mighty	torrent	of	blazing	,	liquid
一个	开幕	通过	哪个	那里	倾倒	向下	一个	强大的	激流	的	炽烈	,	液体

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

一个开口处倾泻而下，滚烫的液态火焰奔涌而下。

[ə; eɪ][kə'lɒs(ə)l][naɪˌægrə][ɒv; əv]['məʊltən] [fleɪm] [hu:z] ['krɪmz(ə)n] ,

a	colossal	Niagara	of	molten	flame	whose	crimson	,
一个	庞大	尼亚加拉	的	熔融的	火焰	谁	赤红	,

一道巨大的尼亚加拉瀑布，由炽热的熔岩火焰构成，其深红色，

['bleɪzɪŋ] ['reɪdiəns] [ʃɒt] [aʊt][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [gleə(r)] [wɪtʃ] [lɪt]['lʊərɪdli; 'ljʊərɪdli][ðə; ði] [həʊl] ['maɪti]

blazing	radiance	shot	out	a	quivering	glare	which	lit	luridly	the	whole	mighty
炽烈	辐射	射击	出去	一个	颤抖	强光	哪个	点燃	令人毛骨悚然地	这	所有的	强大的

['kævən] .

cavern	.
洞穴	.

耀眼的光芒射出，闪烁的光芒照亮了整个雄伟的洞穴，显得诡异而凄凉。

[fɔ:(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fi:t] [ðə; ði] [greɪt] ['tɒrənt] [ɒv; əv]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] ['tʌmbld] ['daʊnwəd] ,

For	thousands	of	feet	the	great	torrent	of	raging	fires	tumbled	downward	,
为了	数千	的	脚	这	伟大的	激流	的	愤怒	火灾	翻滚	向下	,

熊熊烈火如洪流般倾泻而下，绵延数千英尺。

[kɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ɪn][ə; eɪ][kə'næl][ɒv; əv] [greɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'ti:]

caught	at	the	base	of	the	cliff	in	a	canal	of	gray	stone	which	conveyed	it
捕捉	在	这	根据	的	这	悬崖	在	一个	运河	的	灰色的	石头	哪个	传递	它

,

,

,

它被困在悬崖底部的一条灰色石砌水道中，这条水道输送着它。

[ə; eɪ]['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] ,

a	river	of	living	flame	,
一个	河	的	活的	火焰	,

一条燃烧的火焰之河，

['ɪntuː][ə; eɪ]['sentrəl]['beɪs(ə)n][ɒv; əv][stəʊn][ɒv; əv][ðə; ði][seɪm][daɪ'æmɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði][greɪt][ʃɑːft]

into	a	central	basin	of	stone	of	the	same	diameter	as	the	great	shaft
进入	一个	中央	盆地	的	石头	的	这	相同的	直径	作为	这	伟大的	轴

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

流入一个与上方大竖井直径相同的中央石盆中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [leɪ][dʒʌst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðæt] [ʃɑːft] [ɪn][ðə; ði][ruːf][ænd; ənd]

and	which	lay	just	beneath	the	opening	of	that	shaft	in	the	roof	and
和	哪个	躺	只是	下面	这	开幕	的	那	轴	在	这	屋顶	和

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [dɪsk] ,

beneath	the	descending	disk	,
下面	这	下降	磁盘	,

它位于屋顶竖井开口的正下方，也就是下降圆盘的下方。

[ə; eɪ] [leɪk] [ɒv; əv] ['liːpɪŋ] [fleɪm] .

a	lake	of	leaping	flame	.
一个	湖	的	跳跃	火焰	.

一片跃动的火焰湖。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gruːpt] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][streɪndʒ] , [blʌnt] - [nəʊzd] [mə'ʃiːnz] [ɒv; əv]

Around	it	were	grouped	a	circle	of	strange	,	blunt	-	nosed	machines	of
大约	它	是	分组	一个	圆圈	的	奇怪的	,	钝	-	鼻子	机器	的

[sʌm; səm] [sɔːt] ,

some	sort	,
一些	种类	,

它周围聚集着一圈奇怪的、外形钝圆的机器，不明种类。

[ænd; ənd] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɪsk] - ['plætfɔːm][wɒz; wəz] ['smuːðli] ['sɪŋkɪŋ] .

and	down	toward	it	the	disk	-	platform	was	smoothly	sinking	.
和	向下	朝向	它	这	磁盘	-	平台	曾是	顺利	下沉	.

磁盘平台缓缓向下沉去。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ænd; ənd][ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ðə; ði] [stjuː'pendəs] ['kævərnz][flɔː(r)] ,

And	beyond	and	around	it	,	on	the	stupendous	cavern's	floor	,
和	超过	和	大约	它	,	在	这	惊人的	洞穴的	地面	,

而在它周围，在这座宏伟洞穴的底部，

[ðeə(r)] [stretʃt] [mæs] [ə'pɒn] [mæs] [ɒv; əv][hjuːdʒ] ['bɪldɪŋz] , [greɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ænd; ənd]

there	stretched	mass	upon	mass	of	huge	buildings	,	gray	and	mighty	and
那里	拉伸	大量的	之上	大量的	的	巨大的	建筑物	,	灰色的	和	强大的	和

['eɪnʃənt] [ɪn] [ə'pɪərəns] ,

ancient	in	appearance	,
古老的	在	外貌	,

那里绵延着一大片巨大的建筑物，灰色的，雄伟而古老。

['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['mæsɪz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [greɪ] [kjuːbz] [paɪld] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn]

buildings	which	resembled	masses	of	gigantic	gray	cubes	piled	upon	each	other	in
建筑物	哪个	类似	群众	的	巨大	灰色的	立方体	堆积	之上	每个	其他	在

['niːtli] [dʒɪə'metrɪkl] [dɪ'zaɪnz] .

neatly	geometrical	designs	.
整齐地	几何	设计	.

这些建筑物就像一堆堆巨大的灰色立方体，以整齐的几何图案相互堆叠。

[brɔːd] [striːts] [kʌt] [θruː] [ðeə(r)][skweə(r)] - [kʌt] ['mæsɪz] ,

Broad	streets	cut	through	their	square	-	cut	masses	,
广阔	街道	切	通过	他们的	正方形	-	切	群众	,

宽阔的街道穿过方正的建筑群，

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [striːts] [muːvd] [greɪt] [θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [ʃeɪps] ,

and	in	those	streets	moved	great	throngs	of	large	and	smaller	shapes	,
和	在	那些	街道	已搬	伟大的	人群	的	大的	和	较小的	形状	,

街道上熙熙攘攘，到处都是大大小小的身影。

['maɪti] ['daɪnəˌsɔːz] [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] .

mighty	dinosaurs	and	masses	of	the	lizard	-	men	.
强大的	恐龙	和	群众	的	这	蜥蜴	-	男人	.

强大的恐龙和成群的蜥蜴人。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] , [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [wɔːlz] [stretʃt] [ðə; ði] [mæst] ['bɪldɪŋz] ,

Far	away	to	the	distant	,	encircling	walls	stretched	the	massed	buildings	,
远的	离开	到	这	遥远	,	包围	墙壁	拉伸	这	大量	建筑物	,

远处，环绕四周的城墙下，林立着密集的建筑群。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðem; ðəm]['hɔvə, 'hʌ-][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [greɪt] [ˌterə'dæktɪl] ['beərɪŋ] ['lɪzəd] -

and	over	them	hovered	here	and	there	great	pterodactyls	bearing	lizard	-
和	超过	他们	悬停	这里	和	那里	伟大的	翼龙	轴承	蜥蜴	-

['raɪdəz] ,

riders	,
骑手	,

它们上方不时盘旋着巨大的翼龙，翼龙背上驮着蜥蜴骑手。

['flɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kævən] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɒn][ðeə(r)] [ɪ'mens] , [flæpɪŋ] [wɪŋz] .

flitting	across	the	cavern	from	place	to	place	on	their	immense	,	flapping	wings	.
飞掠	穿过	这	洞穴	从	地方	到	地方	在	他们的	巨大	,	扑	翅膀	.

它们展开巨大的翅膀，在洞穴中飞来飞去。

['rəʊən; 'raʊən] [steərd] , ['stjuːpɪfaɪd] , [stʌnd] , ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendɪŋ]

Rowan	stared	,	stupefied	,	stunned	,	crouching	at	the	edge	of	his	descending
罗文	凝视	,	目瞪口呆	,	目瞪口呆	,	蹲伏	在	这	边缘	的	他的	下降

[dɪsk] ,

disk	,
磁盘	,

罗文呆呆地望着，惊愕不已，蜷缩在缓缓下降的圆盘边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [fɪəs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [hiːt] ['biːtɪŋ] [ʌp]

and	then	became	suddenly	aware	of	fierce	and	increasing	heat	beating	up
和	然后	成为	突然	意识到的	的	凶猛的	和	增加	热	殴打	向上

[tə'wɔːd] [hɪm] .

toward	him	.
朝向	他	.

然后突然感到一股猛烈而越来越强的热浪正向他袭来。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] , [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]

He	looked	down	,	saw	that	the	disk	was	dropping	straight	toward	the	lake	of
他	看起来	向下	,	锯	那	这	磁盘	曾是	下降	直的	朝向	这	湖	的

['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,

fire	below	,
火	以下	,

他向下望去，看到圆盘正径直坠向下方的火湖。

[spræŋ] [tuː; tə][ɪts] [edʒ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ɒn] .

sprang	to	its	edge	in	sudden	fear	as	it	dropped	on	.
弹簧	到	它是	边缘	在	突然	害怕	作为	它	掉落	在	.

它猛地跳到边缘，惊恐万分，因为它突然坠落下来。

[daʊn] , [daʊn] — ['evə(r)][mɔː(r)] ['sləʊli] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , [naʊ] ,

Down	,	down	—	ever	more	slowly	the	great	disk	was	sinking	,	now	,
向下	,	向下	—	曾经	更多的	缓慢地	这	伟大的	磁盘	曾是	下沉	,	现在	,

向下，向下——巨大的圆盘正在越来越慢地下沉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

深渊入侵者(The abysmal invaders)
第2/2页

[daʊn] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvə, 'hʌ-] ['məʊʃnləs] [ə; eɪ] [skænt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]
down **until** **at** **last** **it** **hovered** **motionless** **a** **scant** **fifty** **feet** **above** **the** **surface**
向下 直到 在 最后的 它 悬停 静止不动 一个 稀少 五十 脚 多于 这 表面
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊltən] [leɪk] ,
of **the** **molten** **lake** **,**
的 这 熔融的 湖 ,

它向下移动，最终静止不动地悬停在距离熔岩湖面仅五十英尺的地方。

['hæŋɪŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:kjələ(r)] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [held] [ðæt] [leɪk] ,
hanging **level** **with** **the** **edges** **of** **the** **circular** **stone** **basin** **which** **held** **that** **lake** **,**
绞刑 等级 和 这 边缘 的 这 圆 石头 盆地 哪个 握住 那 湖 ,

悬挂物与盛放湖泊的圆形石盆边缘齐平，

[ænd; ənd] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] ['kævən] .
and **level** **with** **the** **floor** **of** **the** **mighty** **cavern** **.**
和 等级 和 这 地面 的 这 强大的 洞穴 .

与雄伟洞穴的地面齐平。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['əʊnli] [ˌaɪ 'ti:] ['hɔvə, 'hʌ-] [ðeə(r)] ,
A **moment** **only** **it** **hovered** **there** **,**
一个 片刻 仅有的 它 悬停 那里 ,

它只在那里停留了片刻。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] ['rəʊən; 'raʊən] [sɔ:] [ðæt] [ə'weɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['beɪsənz] [edʒ]
and **in** **that** **moment** **Rowan** **saw** **that** **awaiting** **it** **at** **the** **great** **basin's** **edge**
和 在 那 片刻 罗文 锯 那 等待中 它 在 这 伟大的 盆地的 边缘
[stʊd] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [skɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] .
stood **a** **half** **-** **score** **of** **the** **lizard** **-** **men** **.**
站立 一个 一半 - 分数 的 这 蜥蜴 - 男人 .

就在那一刻，罗文看到大盆地边缘站着二十几个蜥蜴人等着它。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [glimps] [hɪm] ['kraʊtʃɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪsks]
Even **in** **the** **moment** **he** **saw** **them** **they** **glimpsed** **him** **crouching** **at** **the** **disk's**
甚至 在 这 片刻 他 锯 他们 他们 瞥见 他 蹲伏 在 这 磁盘
[edʒ] ,
edge **,**
边缘 ,

即使在他看到他们的那一刻，他们也瞥见他蹲在圆盘边缘。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [lept] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪsk] ,
and **instantly** **two** **of** **them** **leapt** **upon** **the** **disk** **,**
和 即刻 二 的 他们 跳跃 之上 这 磁盘 ,

瞬间，其中两人跳上了圆盘。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['gləʊbz] [ðæt] [held] [ðə; ði] [hi:t] - [bi:m] [ˌaʊt'stretʃt] [tə'wɔ:d] [hɪm] .
with **the** **white** **globes** **that** **held** **the** **heat** **-** **beam** **outstretched** **toward** **him** **.**
和 这 白色的 地球仪 那 握住 这 热 - 光束 伸展 朝向 他 .

白色的球体向他伸出热光束。

[hi:; hi] ['kaʊəd] [bæk] ,
He **cowered** **back** **,**
他 畏缩 后退 ,

他畏缩地退后了几步。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['luːsɪŋ] [ðə; ði] [reɪ] [ə'pɒn] [hɪm] [wʌn] [grɑːsp, græsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)]

but	instead	of	loosing	the	ray	upon	him	one	grasped	him	by	the	shoulder
但	反而	的	失败	这	射线	之上	他	一	抓住	他	经过	这	肩膀

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ['ɒntə] [ðə; ði] ['beɪsənz] [edʒ] ,

and	jerked	him	from	the	platform	onto	the	basin's	edge	,
和	猛地一抖	他	从	这	平台	到	这	盆地的	边缘	,

但是，那人并没有用射线照射他，而是抓住他的肩膀，把他从平台上拽到水池边缘。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðæt] [edʒ] .

just	as	the	great	disk	began	to	move	upward	from	that	edge	.
只是	作为	这	伟大的	磁盘	开始	到	移动	向上	从	那	边缘	.

就在这时，巨大的圆盘开始从边缘向上移动。

['stændɪŋ] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] ['rəʊən; 'raʊən] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ['fləʊtɪŋ] ['smuːðli] [ʌp]

Standing	there	for	the	moment	Rowan	saw	the	great	disk	floating	smoothly	up
常设	那里	为了	这	片刻	罗文	锯	这	伟大的	磁盘	漂浮的	顺利	向上

[wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lʊərɪd] [laɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [blæk] [raʊnd] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ɪn] [ðə; ði]

once	more	into	the	lurid	light	toward	the	black	round	opening	of	the	shaft	in	the
一次	更多的	进入	这	骇人的	光	朝向	这	黑色的	圆形的	开幕	的	这	轴	在	这

[ruːf] [ɒv; əv] [rɒk] [ə'bʌv] ,

roof	of	rock	above	,
屋顶	的	岩石	多于	,

罗文站在那里，看到巨大的圆盘再次平稳地漂浮到诡异的光线中，朝着上方岩顶竖井的黑色圆形开口方向飘去。

['raɪzɪŋ] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðæt] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [frɒm; frəm] [vjuː] [ˌɪn'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]

rising	swiftly	into	that	shaft	and	disappearing	from	view	inside	it	as	it
上升	迅速地	进入	那	轴	和	消失	从	看法	里面	它	作为	它

[flæʃt] ['ʌpwəd] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [ɪts] ['endləs] ,

flashed	upward	once	more	on	its	endless	,
闪光灯	向上	一次	更多的	在	它是	无尽的	,

它迅速上升到那个竖井中，消失在井内，然后再次沿着无尽的轨迹向上闪去。

[ˌɔːtə'mætɪk] ['məʊʃn] .

automatic	motion	.
自动的	运动	.

自动运动。

[æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [tʌg] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðəʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ,

As	one	of	his	captors	tugged	suddenly	at	his	arm	,	though	,	he	turned	,
作为	一	的	他的	俘虏者	拉扯	突然	在	他的	手臂	,	尽管	,	他	转向	,

然而，就在其中一个绑匪突然拽住他的胳膊时，他转过身去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dʒaɪ'gæntɪk] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ə'hed] , [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	creature	pointed	toward	the	gigantic	gray	buildings	ahead	,	at	the
和	这	生物	尖	朝向	这	巨大	灰色的	建筑物	前方	,	在	这

[seɪm] [taɪm] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] .

same	time	jerking	him	forward	.
相同的	时间	抽搐	他	向前	.

那生物指向前方巨大的灰色建筑物，同时猛地拽着他向前走去。

['sləʊli] ['rəʊən; 'raʊən] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [wɔːkt] [wʌn] [ɒv; əv]

Slowly	Rowan	started	toward	them	,	while	on	each	side	of	him	walked	one	of
缓慢地	罗文	开始	朝向	他们	,	尽管	在	每个	边	的	他	步行	一	的

[ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] ,

the	lizard	-	men	,
这	蜥蜴	-	男人	,

罗文缓缓朝他们走去，蜥蜴人一左一右地走在他身边。

[ðeə(r)] ['dedli] [waɪt] ['gləʊbz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .

their	deadly	white	globes	ready	for	action	.
他们的	致命	白色的	地球仪	准备好	为了	行动	.

它们致命的白色球体已经准备好行动。

[ə; eɪ]['məʊmənt]
A **moment**
一个 片刻

片刻

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [brɔːd] [klɪə(r)]['plɑːzə] [ɒv; əv] [stəʊn] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['faɪəri] [leɪk] ,
and **they** **had** **left** **the** **broad** **clear** **plaza** **of** **stone** **where** **lay** **the** **fiery** **lake** **,**
和 他们 有 左边 这 广阔 清除 广场 的 石头 在哪里 躺 这 火热 湖 ,

他们离开了那片宽阔平坦的石砌广场，广场上坐落着炽热的湖泊。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪd] [striːts] [wɪtʃ] [kʌt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]
and **were** **entering** **one** **of** **the** **wide** **streets** **which** **cut** **across** **the** **masses** **of**
和 是 进入 一 的 这 宽的 街道 哪个 切 穿过 这 群众 的
[ðə; ði] ['sɪtiz] ['bɪldɪŋz] .
the **city's** **buildings** **.**
这 城市的 建筑物 .

他们正走进一条宽阔的街道，这条街道横穿城市密集的建筑群。

[æz; əz][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðæt] [striːt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [gɑːdz] ['rəʊən; 'raʊən][ɔːl][bʌt; bət]
As **he** **marched** **down** **that** **street** **between** **his** **two** **guards** **Rowan** **all** **but**
作为 他 行军 向下 那 街道 之间 他的 二 守卫 罗文 全部 但
[fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [prɪ'dɪkəmənt] ,
forgot **his** **own** **predicament** **,**
忘了 他的 自己的 困境 ,

当罗文在两名卫兵的簇拥下沿着街道行进时，他几乎忘记了自己的困境。

[səʊ] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌpænə'rɑːmə][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
so **intensely** **interesting** **was** **the** **panorama** **before** **his** **eyes** **,**
所以 强烈地 有趣的 曾是 这 全景 前 他的 眼睛 ,

眼前的景色如此引人入胜，

[ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] ['pædʒənt][ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [juːθ] , [ɪn'θrɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]
a **shifting** **pageant** **of** **creatures** **of** **the** **world's** **youth** **,** **enthralling** **to** **the** **eyes**
一个 转变 盛会 的 生物 的 这 世界的 青年 , 引人入胜 到 这 眼睛
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌpæliɒn'tɒlədʒɪst] .
of **the** **paleontologist** **.**
的 这 古生物学家 .

一幅展现世界早期生物的变幻莫测的画卷，令古生物学家着迷。

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] , ['beərɪŋ]
For **through** **the** **streets** **were** **pouring** **masses** **of** **the** **lizard** **-** **men** **,** **bearing**
为了 通过 这 街道 是 浇注 群众 的 这 蜥蜴 - 男人 , 轴承
[tuːlz] [ɔː(r)] ['wepənz] ,
tools **or** **weapons** **,**
工具 或者 武器 ,

街道上涌动着成群的蜥蜴人，他们手持工具或武器。

['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn] [t'ælɒnd] [fiːt] [ɔː(r)]['raɪdɪŋ][hjuːdʒ] [brɒntə'sɔː(r)] ,
hurrying **along** **on** **taloned** **feet** **or** **riding** **huge** **brontosaurs** **,**
匆忙 沿着 在 利爪 脚 或者 骑术 巨大的 雷龙 ,

用利爪快速行进，或者骑着巨大的雷龙，

[huː] [træmp] [mə'dʒestɪkli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] ['sentə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [kraʊdz] [klʌŋ] [tuː; tə]
who **tramped** **majestically** **along** **the** **street's** **center** **while** **the** **walking** **crowds** **clung** **to**
WHO 践踏 雄伟地 沿着 这 街道的 中心 尽管 这 步行 人群 紧紧抓住 到
[ɪts] [saɪdz] .
its **sides** **.**
它是 侧面 .

他威风凛凛地沿着街道中央阔步而行，而熙熙攘攘的人群则挤在街道两旁。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [tuː] , [muːvd] ['ʌðə(r)] ['daɪnəˌsɔːz] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][hjuːdʒ] , ['beərɪŋ] ['bəːdən]

Here	and	there	,	too	,	moved	other	dinosaurs	,	almost	as	huge	,	bearing	burdens
这里	和	那里	,	也	,	已搬	其他	恐龙	,	几乎	作为	巨大的	,	轴承	负担

[ɔː(r)] ['rɪdn] [baɪ] ['lɪzəd] - [men] ,

or	ridden	by	lizard	-	men	,
或者	骑	经过	蜥蜴	-	男人	,

这里那里也零星地移动着其他恐龙，它们体型几乎一样庞大，有的驮着重物，有的则被蜥蜴人骑乘。

[ðə; ðɪ] [repˈtɪliən] [biːst] - ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪzəd] [reɪs] .

the	reptilian	beast	-	servants	of	a	lizard	race	.
这	爬行动物	兽	-	仆人	的	一个	蜥蜴	种族	.

蜥蜴种族的爬行动物仆从。

[tɪˈrænəsɔː(r); taɪˈrænəsɔː(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] , ['muːvɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [swɪft] , ['hɒpɪŋ] [geɪt] ,

Tyrannosaurs	there	were	,	moving	along	in	their	swift	,	hopping	gait	,
霸王龙	那里	是	,	移动	沿着	在	他们的	迅速	,	跳跃	步态	,

那里有霸王龙，它们迈着轻快的跳跃步伐向前移动。

[ðə; ðɪ] ['fɪrsɪst] [ænd; ənd][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['daɪnəˌsɔːz] , [jet] ['sɜːvənts] , [laɪk][ðə; ðɪ][rest] ,

the	fiercest	and	most	terrible	of	all	the	dinosaurs	,	yet	servants	,	like	the	rest	,
这	最凶猛	和	最多	糟糕的	的	全部	这	恐龙	,	然而	仆人	,	喜欢	这	休息	,

最凶猛、最可怕的恐龙，却也和其他恐龙一样，沦为仆人。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːn] - [skeɪld] ['lɪzəd] - [fəʊk] ; ['æləsɔː; ˌælə'-sɔːrəs] , [laɪk][smɔːlə(r)]['replɪkəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

of	the	green	-	scaled	lizard	-	folk	;	allosaurs	,	like	smaller	replicas	of	the
的	这	绿色的	-	缩放	蜥蜴	-	民间	;	异特龙	,	喜欢	较小的	复制品	的	这

[greɪt] [tɪˈrænəsɔː(r); taɪˈrænəsɔː(r)] ; ['maɪti] - ['ɑːməd] ['stɛgəˌsɔrz] [ænd; ənd] [greɪt] - [hɔːnd]

great	tyrannosaurs	;	mighty	-	armored	stegosaurs	and	great	-	horned
伟大的	霸王龙	;	强大的	-	装甲	剑龙	和	伟大的	-	有角的

[traɪˈserətɒps] ,

triceratops	,
三角龙	,

绿鳞蜥蜴人；异特龙，就像体型较小的巨型暴龙；身披重甲的剑龙和长着巨大角的三角龙，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [hwəː] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˌterəˈdæktɪl] .

and	over	all	the	whirring	wings	of	the	great	pterodactyls	.
和	超过	全部	这	嗡嗡声	翅膀	的	这	伟大的	翼龙	.

以及所有这一切都笼罩在巨大的翼龙的翅膀的轰鸣声之上。

[æz; əz] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [əˈtræktɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

As	they	marched	on	down	the	street	,	attracting	but	little	attention	from	the
作为	他们	行军	在	向下	这	街道	,	吸引	但	小的	注意力	从	这

['hʌrɪɪŋ] ['lɪzəd] - ['kriːtʃəz] ,

hurrying	lizard	-	creatures	,
匆忙	蜥蜴	-	生物	,

他们沿着街道继续前进，几乎没有引起那些匆匆赶路的蜥蜴生物的注意。

['rəʊən; 'raʊən] [sɔː] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [greɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ðɪ] [dɔːz] ['əʊpənɪŋ]['ɪntuː]

Rowan	saw	that	in	the	great	gray	buildings	on	each	side	the	doors	opening	into
罗文	锯	那	在	这	伟大的	灰色的	建筑物	在	每个	边	这	门	开幕	进入

[ðə; ðɪ] [striːt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmens] [saɪz] ,

the	street	were	of	immense	size	,
这	街道	是	的	巨大	尺寸	,

罗文看到两侧高大的灰色建筑，通往街道的大门都非常巨大。

['fɔːti] [tuː; tə] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,

forty	to	fifty	feet	in	height	,
四十	到	五十	脚	在	高度	,

高度为四十至五十英尺，

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['daɪnəsɔ:(r)] ['entərɪŋ] [ɔ:(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn]

and	saw	here	and	there	a	giant	dinosaur	entering	or	emerging	from	one
和	锯	这里	和	那里	一个	巨大的	恐龙	进入	或者	新兴	从	一

[ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] ['əʊpən] ['dɔ:ˌweɪz] [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv][ɪts] ['lɪzəd] ['mɑ:stə(r)]

of	those	great	open	doorways	in	obedience	to	the	command	of	its	lizard	master
的	那些	伟大的	打开	门口	在	服从	到	这	命令	的	它是	蜥蜴	掌握

.

:

.

不时可以看到一只巨大的恐龙听从蜥蜴主人的命令，从那些巨大的敞开的门洞中进入或出来。

[ðen] [ə'brʌptli] [hɪz; ɪz] [tu:] [gɑ:dz] [tɜ:nd] [wɪð] [hɪm]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Then	abruptly	his	two	guards	turned	with	him	into	one	of	them	,
然后	突然	他的	二	守卫	转向	和	他	进入	一	的	他们	,

然后，他的两个卫兵突然和他一起变成了其中一个。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [kə'lɒs(ə)l]['kɒrɪdɔ:(r)] ,

and	he	found	himself	in	a	long	,	colossal	corridor	,
和	他	成立	他自己	在	一个	长的	,	庞大	走廊	,

他发现自己身处一条漫长而巨大的走廊中。

[ɪts] [greɪ] [ru:f] ['fɪfti] [fi:t] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd][ɪts][wɪdθ; wɪtθ]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [greɪt] .

its	gray	roof	fifty	feet	above	him	and	its	width	almost	as	great	.
它是	灰色的	屋顶	五十	脚	多于	他	和	它是	宽度	几乎	作为	伟大的	.

它灰色的屋顶在他上方五十英尺处，宽度也几乎与之相当。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [greɪt] ['kɒrɪdɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] ['dɔ:ˌweɪz] ,

Here	and	there	along	this	great	corridor	were	open	doorways	,
这里	和	那里	沿着	这	伟大的	走廊	是	打开	门口	,

沿着这条宽阔的走廊，不时会看到敞开的门。

[ænd; ənd]['ɪntu:][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi][wɒz; wəz] [dʒɜ:k] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] ,

and	into	one	of	these	he	was	jerked	by	his	guards	,
和	进入	一	的	这些	他	曾是	猛地一抖	经过	他的	守卫	,

他被卫兵猛地拽进了其中一个箱子里。

['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [θri:] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kri:tʃəz] [hu:] [sæt]

finding	himself	in	the	presence	of	three	other	of	the	lizard	-	creatures	who	sat
寻找	他自己	在	这	在场	的	三	其他	的	这	蜥蜴	-	生物	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['met(ə)l] [blɒk] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['legləs] ['teɪb(ə)l] .

behind	a	metal	block	much	like	a	legless	table	.
在后面	一个	金属	堵塞	很多	喜欢	一个	无腿	桌子	.

他发现自己身处另外三个蜥蜴状生物面前，它们坐在一个金属块后面，就像一张没有腿的桌子。

[tu:; tə] [ði:z] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [spəʊk][ɪn][ðeə(r)] [hɑ:ʃ] ['vɔɪsɪz] .

To	these	his	guards	spoke	in	their	harsh	voices	.
到	这些	他的	守卫	辐	在	他们的	残酷的	声音	.

他的卫兵用严厉的声音对他们说了些什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [kə'mɑ:nd]

There	was	a	moment	of	silence	,	and	then	a	rasping	command
那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	,	和	然后	一个	粗糙	命令

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θri:] ,

from	one	of	the	three	,
从	一	的	这	三	,

一阵沉默之后，三人中的一人发出沙哑的命令。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]

at	which	he	was	instantly	reconducted	from	the	room	and	down	the
在	哪个	他	曾是	即刻	重新组织	从	这	房间	和	向下	这

['kɔːrɪdɔːrz] [leŋkθ; leŋθ][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːlə(r)] ,

corridor's	length	to	a	smaller	,
走廊的	长度	到	一个	较小的	,

于是他立即被带出房间，沿着走廊被送到一个较小的房间。

['bəʊltɪd][dɔː(r)] .

bolted	door	.
螺栓连接	门	.

门已上锁。

[ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ɪts][bəʊlt] ,

A	moment	his	captors	fumbled	with	its	bolt	,
一个	片刻	他的	俘虏者	笨手笨脚	和	它是	螺栓	,

他的俘虏们笨拙地摆弄着枪栓片刻，

[ðen] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][baɪ]['slaɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['ɪntuː][æn; ən]['æpətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

then	opened	the	door	by	sliding	it	down	into	an	aperture	in	the	floor	,
然后	打开	这	门	经过	滑动	它	向下	进入	一个	光圈	在	这	地面	,

然后把门滑进地板上的开口里，打开了门。

[mˈəʊʃənɪŋ] ['rəʊən; 'raʊən][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['gləʊbz] [fʊl] [ə'pɒn][hɪm] .

motioning	Rowan	inside	and	keeping	the	white	globes	full	upon	him	.
示意	罗文	里面	和	保持	这	白色的	地球仪	满的	之上	他	.

示意罗文进去，并让白色球体始终注满在他身上。

['həʊpləsli] [hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][slɪd][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

Hopelessly	he	stepped	in	,	and	the	door	slid	up	and	shut	behind	him	,
绝望地	他	步	在	,	和	这	门	滑行	向上	和	关闭	在后面	他	,

他绝望地走了进去，门在他身后滑上并关上了。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][bəʊlts] [klæŋ] [ʃʌt] [ˌaʊt'saɪd] .

while	in	a	moment	the	bolts	clanged	shut	outside	.
尽管	在	一个	片刻	这	螺栓	叮当作响	关闭	外部	.

片刻之后，外面的门闩哐当一声关上了。

['rəʊən; 'raʊən] [tɜːnd] ['sləʊli] [ə'raʊnd] , [ðen] [stʊd] ['rɪdʒɪd] .

Rowan	turned	slowly	around	,	then	stood	rigid	.
罗文	转向	缓慢地	大约	,	然后	站立	死板的	.

罗文缓缓转过身，然后僵直地站着。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fɪgə(r)][wɒz; wəz]['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm] ,

Across	the	room	from	him	a	single	figure	was	staring	at	him	,
穿过	这	房间	从	他	一个	单身的	数字	曾是	凝视	在	他	,

房间另一边，一个身影正盯着他看。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðæt] ['fɪgə(r)][ə; eɪ][kraɪ][brəʊk][frɒm; frəm][hɪm] :

and	as	his	eyes	took	in	that	figure	a	cry	broke	from	him	:
和	作为	他的	眼睛	采取	在	那	数字	一个	哭	打破	从	他	:

当他看到那个身影时，他突然惊叫起来：

" ['mɔːt(ə)n] ! " [faɪv]

"	Morton	!	"	5
"	莫顿	!	"	5

"莫顿！"5

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , [ʌn'spiːkɪŋ] , [ə; eɪ] ['hægəd] ,

A	single	moment	the	other	stared	at	him	,	unspeaking	,	a	haggard	,
一个	单身的	片刻	这	其他	凝视	在	他	,	无言	,	一个	枯槁	,

对方愣愣地盯着他看了片刻，一言不发，神情憔悴。

[ˌʌn'ʃeɪvn] ['fɪgə(r)] ['ʌtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][trɪm]['lɪt(ə)l]['saɪəntɪst]['rəʊən; 'raʊən] [rɪ'membəd]

unshaven	figure	utterly	different	from	the	trim	little	scientist	Rowan	remembered
未刮胡子	数字	完全地	不同的	从	这	修剪	小的	科学家	罗文	记得

,

,

,

胡子拉碴的身影与罗文记忆中那个身材苗条的小科学家截然不同。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] .

and	then	he	came	across	the	room	,	hands	outstretched	.
和	然后	他	来了	穿过	这	房间	,	双手	伸展	.

然后他穿过房间，伸出双手。

" ['rəʊən; 'raʊən] !

"	Rowan	!
"	罗文	!

"罗文！"

" [hiː; hi][kraɪd] , ['hɔːsli] .

"	he	cried	,	hoarsely	.
"	他	哭	,	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [gʊd] [gɒd] , [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['rəʊən; 'raʊən] !

"	Good	God	,	you	here	,	Rowan	!
"	好的	上帝	,	你	这里	,	罗文	!

"我的天哪，罗文，你在这儿啊！"

" [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['ʃɪftɪd] , ['laɪtnɪŋ] - [laɪk] .

"	Then	his	thoughts	shifted	,	lightning	-	like	.
"	然后	他的	想法	转移	,	闪电	-	喜欢	.

"然后他的思绪像闪电一样发生了转变。"

" [ðev] [gɒn] [aʊt] , ['rəʊən; 'raʊən] ?

"	They've	gone	out	,	Rowan	?
"	他们有	已消失	出去	,	罗文	?

"他们出去了，罗文？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðiːz] [θɪŋz] — [ðiːz] ['kriːtʃəz] — [ðev] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)] [ə'tæk] ? "

"	These	things	—	these	creatures	—	they've	started	their	attack	?	"
"	这些	事物	—	这些	生物	—	他们有	开始	他们的	攻击	?	"

"这些东西——这些生物——它们开始攻击了吗？"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] .

"	Yes	,	"	said	the	assistant	.
"	是的	,	"	说	这	助手	.

"是的，"助理说道。

" ['əʊvə(r)] ['brɪntən] , ['aʊəz] [ə'gəʊ] .

"	Over	Brinton	,	hours	ago	.
"	超过	布林顿	,	小时	前	.

"几个小时前，在布林顿上空。"

[aɪ] [keɪm] — [wen] [juː; jʊ] [dɪsə'pɪəd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

I	came	—	when	you	disappeared	there	in	the	swamp	.
我	来了	—	什么时候	你	消失	那里	在	这	沼泽	.

我来了——就在你消失在沼泽里的那一刻。

" ['swɪftli] [hi:; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] ['brɪntən] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kreɪzd] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Swiftly** **he** **spoke** **of** **the** **attack** **on** **Brinton** **,** **of** **his** **own** **crazed** **flight** **into** **the**
" 迅速地 他 辐 的 这 攻击 在 布林顿 , 的 他的 自己的 疯狂 航班 进入 这
[swɒmp] ,
swamp **,**
沼泽 ,

他迅速讲述了对布林顿的袭击，以及他自己疯狂逃入沼泽的经过。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [trɪp] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ænd; ənd]['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]
his **own** **trip** **down** **the** **shaft** **and** **capture** **,** **and** **when** **he** **had** **finished**
他的 自己的 旅行 向下 这 轴 和 捕获 , 和 什么时候 他 有 完成的
['mɔ:t(ə)n][wɒz; wəz]['saɪlənt] ,
Morton **was** **silent** **,**
莫顿 曾是 沉默的 ,

他讲述了自己下井和被俘的经历，说完之后，莫顿沉默不语。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mɑ:sk] .
his **face** **a** **mask** **.**
他的 脸 一个 面具 .

他脸上戴着口罩。

[wen] [æt; ət][lɑ:st][hi:; hi] [spəʊk] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
When **at** **last** **he** **spoke** **it** **was** **in** **a** **whisper** **.**
什么时候 在 最后的 他 辐 它 曾是 在 一个 耳语 .

他终于开口说话时，声音低得几乎听不见。

" [ðev] ['stɑ:tɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
" **They've** **started** **,** " **he** **whispered** **.**
" 他们有 开始 , " 他 低声说道 .

"他们开始了，"他低声说道。

" ['əʊvə(r)] ['brɪntən] — [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ɜ:θ] , [naʊ] .
" **Over** **Brinton** **—** **and** **over** **all** **earth** **,** **now** **.**
" 超过 布林顿 — 和 超过 全部 地球 , 现在 .

"飞越布林顿——飞越整个地球。"

[ænd; ənd][aɪ] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:nd] , ['kæptʃəd] — — "
And **I** **who** **might** **have** **warned** **,** **captured** **—** **—** **"**
和 我 WHO 可能 有 警告 , 捕获 — — "

而我，本可以发出警告，却被俘虏了——"

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ? " [ɑ:skt] ['rəʊən; 'raʊən] ,
" **You** **were** **captured** **by** **them** **there** **in** **the** **swamp** **?** " **asked** **Rowan** **,**
" 你 是 捕获 经过 他们 那里 在 这 沼泽 ? " 问 罗文 ,
['kwɪkli] ,
quickly **,**
迅速地 ,

"你是在沼泽里被他们抓住的？"罗文急切地问道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn'klaɪnd][hɪz; ɪz] [hed] .
and **the** **other** **inclined** **his** **head** **.**
和 这 其他 倾斜 他的 头 .

另一个人则微微颔首。

" ['teɪkən][ðeə(r)][baɪ][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" **Taken** **there** **by** **them** **,** **without** **a** **chance** **to** **escape** **.**
" 已采取 那里 经过 他们 , 没有 一个 机会 到 逃脱 .

"被他们带到那里，没有逃脱的机会。"

[ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [hɪə(r)] . . . .
And **taken** **down** **here** **. . . .**
和 已采取 向下 这里 . . . .

然后被带到这里.....

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['rəʊən; 'raʊən] , [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brɪntən] , [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] ,

"	You	know	,	Rowan	,	why	I	came	to	Brinton	,	to	the	swamp	,
"	你	知道	,	罗文	,	为什么	我	来了	到	布林顿	,	到	这	沼泽	,

"你知道吗，罗文，我为什么来到布林顿，来到这片沼泽地，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['ruːməz] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [greɪt] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['skelətn]

to	investigate	the	rumors	we	had	heard	of	great	bones	and	skeletons
到	调查	这	谣言	我们	有	听到	的	伟大的	骨头	和	骷髅

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [slaɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [swɒmp] .

existing	in	the	slime	of	that	swamp	.
现存的	在	这	粘液	的	那	沼泽	.

我们听说沼泽的淤泥中存在巨大的骨骼和骨架，于是决定去调查这些传闻。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wiːk] [aɪ] [spent] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [mə'ræs] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːməz]

And	in	the	week	I	spent	investigating	the	morass	I	found	that	the	rumors
和	在	这	星期	我	花费	调查	这	沼泽	我	成立	那	这	谣言

[hæd; həd]['spəʊkən]['truːli] ,

had	spoken	truly	,
有	说	真的	,

在我花了一周时间调查这起混乱局面后，我发现传言所言不虚。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] [aɪ] [faʊnd] [greɪt] [bəʊn] -

for	here	and	there	inside	the	edges	of	the	morass	I	found	great	bone	-
为了	这里	和	那里	里面	这	边缘	的	这	沼泽	我	成立	伟大的	骨	-

['frægmənts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [kʌm] [frɒm; frəm]['daɪnəsɔː(r)] ['skelətn] .

fragments	which	could	only	come	from	dinosaur	skeletons	.
片段	哪个	可以	仅有的	来	从	恐龙	骷髅	.

在沼泽边缘的某些地方，我发现了一些巨大的骨骼碎片，这些碎片只能来自恐龙骨骼。

[ðen] , [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [maɪ] [sɜːtʃ] , [ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	,	a	week	after	I	had	begun	my	search	,	the	thing	happened	.
然后	,	一个	星期	后	我	有	开始	我的	搜索	,	这	事物	发生	.

然后，在我开始寻找答案一周后，那件事发生了。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [maɪ]['prəʊbɪŋ] - [rɒd] , [pə'hæps] [ə; eɪ][maɪl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [swɒmp] ,

"	I	was	working	with	my	probing	-	rod	,	perhaps	a	mile	inside	the	swamp	,
"	我	曾是	在职的	和	我的	探测	-	杆	,	也许	一个	英里	里面	这	沼泽	,

"我当时正拿着探杆在沼泽深处大约一英里处作业，

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['dɪstənt] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ,

when	there	was	a	sudden	distant	crashing	of	trees	and	I	saw	a	gigantic	,
什么时候	那里	曾是	一个	突然	遥远	崩溃	的	树木	和	我	锯	一个	巨大	,

突然远处传来树木倒塌的声音，我看到一个巨大的，

[sleɪt] - ['kʌləd] [bʌlk] ['rəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

slate	-	colored	bulk	rolling	across	the	forest	toward	me	.
石板	-	有色	大部分	滚动	穿过	这	森林	朝向	我	.

一个石板灰色的庞然大物正穿过森林向我滚滚而来。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ˌem 'iː] ,

Before	I	could	recover	from	my	amazement	the	thing	was	on	me	,
前	我	可以	恢复	从	我的	惊愕	这	事物	曾是	在	我	,

我还没从震惊中回过神来，那东西就已经压在我身上了。

[ə; eɪ] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] ['rɪdn] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['daɪnəsɔː(r)] [aʊt]

a	great	brontosaur	ridden	by	one	of	the	lizard	-	men	—	a	gigantic	dinosaur	out
一个	伟大的	雷龙	骑	经过	一	的	这	蜥蜴	-	男人	—	一个	巨大	恐龙	出去

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk][eɪdʒ] ,

of	the	Mesozoic	age	,
的	这	中生代	年龄	,

一只巨大的雷龙，被一个蜥蜴人骑着——这是一种来自中生代的巨型恐龙。

['kræʃɪŋ] [θruː] [æn; ən] [ˌɪlə'nɔɪz] [swɒmp] !
crashing **through** **an** **Illinois** **swamp** **!**
崩溃 通过 一个 伊利诺伊州 沼泽 !

冲进伊利诺伊州的沼泽地!

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [maɪ] [stʌnd] [wɪts] [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [kræʃt] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm]
Before **I** **could** **gather** **my** **stunned** **wits** **another** **had** **crashed** **toward** **me** **from**
前 我 可以 收集 我的 目瞪口呆 智慧 其他 有 崩溃了 朝向 我 从
[bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
beyond **it** **,**
超过 它 ,

我还没来得及回过神来，另一个物体就从后面朝我猛扑过来。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzəd] - ['kriːtʃəz] , [huː]
and **in** **an** **instant** **I** **was** **the** **prisoner** **of** **the** **lizard** **-** **creatures** **,** **who**
和 在 一个 立即的 我 曾是 这 囚犯 的 这 蜥蜴 - 生物 , WHO
['fetəd] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,
fettered **my** **hands** **and** **feet** **,**
束缚 我的 双手 和 脚 ,

转眼间，我就成了蜥蜴状生物的俘虏，它们的锁链束缚住了我的手脚。

[kræʃt] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [tə'wɔːd] [ðæt] [maʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [swɑːmps]
crashed **back** **on** **the** **great** **brontosaurs** **with** **me** **toward** **that** **mound** **at** **the** **swamp's**
崩溃了 后退 在 这 伟大的 雷龙 和 我 朝向 那 冢 在 这 沼泽的
['sentə(r)] ,
center **,**
中心 ,

我和那些巨大的雷龙一起向沼泽中心的土堆方向猛烈撞击回去。

[weə(r)] [ðeə(r)] [jɔːn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] .
where **there** **yawned** **the** **opening** **of** **the** **great** **shaft** **.**
在哪里 那里 打哈欠 这 开幕 的 这 伟大的 轴 .

那里，巨大的竖井口敞开着。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðæt] [ʃɑːft] [muːvz] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] - ['plætfɔːm] , ['endləsli] ,
Up **and** **down** **that** **shaft** **moves** **the** **great** **disk** **-** **platform** **,** **endlessly** **,**
向上 和 向下 那 轴 移动 这 伟大的 磁盘 - 平台 , 不休 ,

巨大的圆盘平台沿着轴上下不停地运动，永无止境。

[ænd; ənd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] ['kævən] [wɜːld] ,
and **on** **it** **they** **brought** **me** **down** **to** **this** **cavern** **world** **,**
和 在 它 他们 带来 我 向下 到 这 洞穴 世界 ,

他们把我带到了这个洞穴世界。

[daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðeəz] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
down **to** **this** **gray** **city** **of** **theirs** **and** **into** **this** **building** **.**
向下 到 这 灰色的 城市 的 他们的 和 进入 这 建筑 .

来到他们那座灰蒙蒙的城市，走进这座建筑。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] , [fɜːst] ,
And **here** **,** **first** **,**
和 这里 , 第一的 ,

首先，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [həʊld] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv]
I **was** **examined** **by** **three** **of** **their** **number** **who** **seemed** **to** **hold** **positions** **of**
我 曾是 检查 经过 三 的 他们的 数字 WHO 似乎 到 抓住 职位 的
[ɔː'θɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
authority **among** **them** **.**
权威 之中 他们 .

我接受了其中三人的检查，他们看起来在他们当中地位很高。

" [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ðə; ði] [θriː] [ɪg'zæmɪnd] [ˌem 'iː] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn][ðeə(r)]

"	For	hours	the	three	examined	me	,	striving	to	converse	with	me	in	their
"	为了	小时	这	三	检查	我	,	努力	到	交谈	和	我	在	他们的

['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [təʊnz] ,

rasping	tones	,
粗糙	音调	,

“这三个人打量了我几个小时，用他们沙哑的声音试图和我交谈。”

[ɪn'devə] [tuː; tə] [meɪk] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [wɜːd] - [saʊndz] [ɒv; əv][ðeə(r)]

endeavoring	to	make	plain	to	me	the	elementary	word	-	sounds	of	their
努力	到	制作	清楚的	到	我	这	初级	单词	-	声音	的	他们的

[streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] .

strange	language	.
奇怪的	语言	.

他们努力向我解释他们这种奇怪语言的基本发音。

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] , [aɪ] [faʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] [fə'netɪk] [wʌn] ,

That	language	,	I	found	,	is	a	phonetic	one	,
那	语言	,	我	成立	,	是	一个	语音	一	,

我发现，那种语言是一种拼音语言。

[bʌt; bət] ['eɪdɪd] [baɪ] ['dʒestʃəz] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['daɪəˌgræm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'teɪn]

but	aided	by	gestures	and	written	diagrams	we	were	able	to	attain
但	协助	经过	手势	和	书面	图表	我们	是	有能力的	到	达到

[tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

to	a	rough	exchange	of	ideas	.
到	一个	粗糙的	交换	的	想法	.

但借助手势和图示，我们还是能够进行粗略的思想交流。

[ænd; ənd] ['pɑːtlɪ] [θruː] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwestʃənz] , ['pɑːtlɪ] [θruː] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

And	partly	through	their	own	questions	,	partly	through	what	I	had	seen	in	the
和	部分	通过	他们的	自己的	问题	,	部分	通过	什么	我	有	已见	在	这

[greɪt] ['kævən] [ˌaʊt'saɪd] ,

great	cavern	outside	,
伟大的	洞穴	外部	,

一部分原因是他们自己的提问，一部分原因是我在外面巨大的洞穴里看到的景象。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [ðiːz] [ˌenɪg'mætɪk] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd]

I	came	to	understand	who	and	what	these	enigmatic	creatures	were	,	and
我	来了	到	理解	WHO	和	什么	这些	神秘的	生物	是	,	和

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

where	they	had	originated	.
在哪里	他们	有	起源于	.

我逐渐了解了这些神秘生物的身份、种类以及它们的起源。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [ded] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [j'iəz]

"	They	were	beings	of	an	age	dead	for	hundreds	of	millions	of	years
"	他们	是	生物	的	一个	年龄	死的	为了	数百	的	百万	的	年

,

,

,

“他们是已经灭绝数亿年的生物，

[aɪ] [lɜːnt] , ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk][eɪdʒ] ,

I	learnt	,	creatures	of	the	Mesozoic	age	,
我	学会了	,	生物	的	这	中生代	年龄	,

我了解到，中生代生物

[ðæt] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['reptaɪlz] .

that	period	of	the	earth's	history	which	we	call	the	age	of	reptiles	.
那	时期	的	这	地球的	历史	哪个	我们	称呼	这	年龄	的	爬行动物	.

地球历史上我们称之为爬行动物时代的那段时期。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [eɪdʒ][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [hæd; həd] ['hɑːdli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ə'raɪz] ,

For	in	that	age	the	races	of	mammals	had	hardly	begun	to	arise	,
为了	在	那	年龄	这	种族	的	哺乳动物	有	几乎	开始	到	出现	,

因为在那个时代，哺乳动物的种族才刚刚开始出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] ['reptaɪlz] [ænd; ənd] ['lɪzəd] - ['reɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ruːlə(r)z]

and	the	great	and	smaller	reptiles	and	lizard	-	races	were	the	rulers
和	这	伟大的	和	较小的	爬行动物	和	蜥蜴	-	种族	是	这	统治者

[ɒv; əv][ɔːl] [ɜːθ] .

of	all	earth	.
的	全部	地球	.

大地上大大小小的爬行动物和蜥蜴种族统治着整个地球。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][mæn] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['dɒmɪnənt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

And	just	as	man	,	the	creature	of	dominant	intelligence	,
和	只是	作为	男人	,	这	生物	的	主导的	智力	,

正如人类，这种拥有强大智慧的生物，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['leɪtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] , [səʊ][hæd; həd] [ðiːz] ['lɪzəd]

was	to	develop	later	from	the	races	of	mammals	,	so	had	these	lizard
曾是	到	发展	之后	从	这	种族	的	哺乳动物	,	所以	有	这些	蜥蜴

- [men] ,

-	men	,
-	男人	,

蜥蜴人是由哺乳动物进化而来，后来才出现的。

[ðə; ði] ['dɒmɪnənt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] , [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv]

the	dominant	intelligence	of	their	own	age	,	developed	from	the	races	of
这	主导的	智力	的	他们的	自己的	年龄	,	发达	从	这	种族	的

['reptaɪlz] .

reptiles	.
爬行动物	.

他们那个时代占主导地位的智慧，是由爬行动物进化而来的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spred] [aʊt][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ɪz] [naʊ] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,

They	had	spread	out	in	great	numbers	over	what	is	now	North	America	,
他们	有	传播	出去	在	伟大的	数字	超过	什么	是	现在	北	美国	,

他们曾大量散布在如今的北美洲各地，

[ðə; ði][məʊst]['hæbɪtəb(ə)l]['pɔːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɜːθ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk][eɪdʒ] .

the	most	habitable	portion	of	earth	during	the	Mesozoic	age	.
这	最多	适宜居住	部分	的	地球	期间	这	中生代	年龄	.

中生代时期地球上最适宜居住的区域。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [streɪndʒ] ['sɪtɪz] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['saɪəns] [ɪn]

They	had	built	strange	cities	,	had	developed	their	knowledge	and	science	in
他们	有	建造	奇怪的	城市	,	有	发达	他们的	知识	和	科学	在

['mɪriəd] [weɪz] ,

myriad	ways	,
无数	方式	,

他们建造了奇特的城市，以无数种方式发展了他们的知识和科学。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd]['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [greɪt] [rep'tɪliən]

and	had	learned	how	to	conquer	and	subjugate	the	great	reptilian
和	有	学习	如何	到	征服	和	征服	这	伟大的	爬行动物

['kriːtʃəz] [huː] [swɔːm] [ðen] [ɒn] [ɜːθ] ,

creatures	who	swarmed	then	on	earth	,
生物	WHO	蜂拥而至	然后	在	地球	,

并学会了如何征服和奴役当时遍布地球的巨型爬行动物。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

to	make	servants	of	them	.
到	制作	仆人	的	他们	.

使他们成为仆人。

[ðə; ði] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] , [mɔː(r)]['træktəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [ðeɪ] [juːst] [æz; əz] [maʊnts]

The	great	brontosaurs	,	more	tractable	than	the	rest	,	they	used	as	mounts
这	伟大的	雷龙	,	更多的	易于处理	比	这	休息	,	他们	用过的	作为	安装

[ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] ;

and	beasts	of	burden	;
和	野兽	的	负担	;

体型巨大的雷龙比其他恐龙更容易驯服，他们将它们用作坐骑和驮畜；

[ðə; ði]['fɪəsə(r)][tɪ'rænəsɔː(r); taɪ'rænəsɔː(r)][ænd; ənd]['æləsɔː; ˌælə'-sɔːrəs][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [biːsts] [ɒv; əv]

the	fiercer	tyrannosaurs	and	allosaurs	were	their	beasts	of
这	更凶猛	霸王龙	和	异特龙	是	他们的	野兽	的

[wɔː(r)] ;

war	;
战争	;

凶猛的霸王龙和异特龙是他们的战争野兽；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maɪti] [ˌterə'dæktɪl] [ðeɪ] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌpə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [flit]

and	on	the	mighty	pterodactyls	they	soared	into	the	upper	air	and	flitted
和	在	这	强大的	翼龙	他们	飙升	进入	这	上	空气	和	飞掠

[ə'krɒs] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .

across	earth's	surface	.
穿过	地球的	表面	.

他们骑着威猛的翼龙翱翔于高空，掠过地球表面。

[greɪt] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [θruː] [ðæt] ['paʊə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ðeə(r)]

Great	indeed	was	their	power	,	and	through	that	power	and	through	their
伟大的	的确	曾是	他们的	力量	,	和	通过	那	力量	和	通过	他们的

['terəb(ə)l] ,

terrible	,
糟糕的	,

他们的力量确实强大，凭借着这种力量和他们可怕的手段，

['dʒaɪənt] ['sɜːvənts] [ðeɪ] [ruːld] [ɔːl][ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ʌn'kwestʃənɪŋli] .

giant	servants	they	ruled	all	the	habitable	parts	of	earth	unquestioningly	.
巨大的	仆人	他们	裁决	全部	这	适宜居住	部分	的	地球	毫不质疑地	.

他们是巨人仆从，对地球上所有适宜居住的地区都拥有绝对的统治权。

" [æt; ət][lɑːst] , [ðəʊ] ,

"	At	last	,	though	,
"	在	最后的	,	尽管	,

"不过，最终，

[ðeə(r)] [keɪm] [ðæt] [greɪt] [kən'vʌlʃn] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

there	came	that	great	convulsion	of	earth	which	was	to	mark	the	end	of
那里	来了	那	伟大的	抽搐	的	地球	哪个	曾是	到	标记	这	结尾	的

[ðə; ði][ˌmesəʊ'zəʊɪk][eɪdʒ] ,

the	Mesozoic	age	,
这	中生代	年龄	,

地球发生了一次巨大的剧烈震动，这标志着中生代的结束。

[ðæt] [vɑːst] [wɜːld] - ['kætəklɪzəm][ɪn] [wɪtʃ] ['kɒntɪnənts] [sæŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['siːz] [ænd; ənd] [njuː] [lændz]

that	vast	world	-	cataclysm	in	which	continents	sank	beneath	the	seas	and	new	lands
那	广阔的	世界	-	灾难	在	哪个	各大洲	沉没	下面	这	海域	和	新的	土地

[rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊʃnz] - [depθs] .

rose	from	the	oceans	'	depths	.
玫瑰	从	这	海洋	-	深度	.

那场巨大的世界性灾难，大陆沉入海底，新的陆地从海洋深处升起。

[ɪn] [sʌtʃ] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] ['maɪti] [kweik] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][wɜ:(r); wə(r)]

In	such	convulsions	and	mighty	quakes	the	cities	of	the	lizard	-	men	were
在	这样的	抽搐	和	强大的	地震	这	城市	的	这	蜥蜴	-	男人	是

['ʃeɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] ,

shaken	down	and	annihilated	,
摇晃	向下	和	彻底消灭	,

在这样的剧烈震动和地震中，蜥蜴人的城市被摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [ə'krɒs] [ɔ:l][ðeə(r)] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][waɪld] [kən'fju:ʒn] .

and	across	all	their	world	was	wild	confusion	.
和	穿过	全部	他们的	世界	曾是	荒野	困惑	.

他们的世界一片混乱。

[ðeɪ] [nju:] , [ðen] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]['refju:dʒ][ɔ:(r)] ['perɪʃ] ,

They	knew	,	then	,	that	they	must	find	some	other	place	of	refuge	or	perish	,
他们	知道	,	然后	,	那	他们	必须	寻找	一些	其他	地方	的	避难所	或者	沦	,

他们当时就知道，他们必须找到其他避难所，否则就会丧命。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kævənəs]

and	so	they	hit	upon	the	plan	of	descending	to	one	of	the	great	cavernous
和	所以	他们	打	之上	这	计划	的	下降	到	一	的	这	伟大的	洞穴状的

['speɪsɪz] [wɪtʃ] [laɪ] [skɔ:z] [ɒv; əv] [maɪlz] [daʊn] [ɪn] ['ɜ:rθs] [ɪn'tɪəriə(r)] .

spaces	which	lie	scores	of	miles	down	in	earth's	interior	.
空间	哪个	说谎	得分	的	英里	向下	在	地球的	内部的	.

于是，他们想出了一个办法，那就是下到地球内部数十英里深处的巨大洞穴中去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [greɪt] ['kævənz] [ɪg'zɪst][ˌɪn'saɪd] ['ɜ:rθs] [krʌst] ,

They	had	discovered	long	before	that	such	great	caverns	exist	inside	earth's	crust	,
他们	有	发现	长的	前	那	这样的	伟大的	洞穴	存在	里面	地球的	地壳	,

他们很早就发现地球地壳内部存在如此巨大的洞穴。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [pɪəst] [ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [daʊn] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntu:]

and	so	they	pierced	a	shaft	down	to	one	of	them	and	descended	into
和	所以	他们	穿孔	一个	轴	向下	到	一	的	他们	和	下降	进入

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

it	to	investigate	.
它	到	调查	.

于是，他们凿开一条通往其中一棵树的竖井，下到树下进行调查。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pleɪs] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][həʊld][ɔ:l][ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][wʌn][kwaɪt]

"	They	found	it	a	place	large	enough	to	hold	all	their	numbers	,	and	one	quite
"	他们	成立	它	一个	地方	大的	足够的	到	抓住	全部	他们的	数字	,	和	一	相当

['hæbɪtəb(ə)l] .

habitable	.
适宜居住	.

他们发现这个地方足够大，可以容纳他们所有人，而且非常适宜居住。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɪt] [pə'petʃuəli] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [laɪt] , [tu:] ,

It	was	lit	perpetually	with	crimson	light	,	too	,
它	曾是	点燃	永恒地	和	赤红	光	,	也	,

它也始终被深红色的灯光照亮。

[sɪns] [ðə; ði]['məʊltən]['faɪərz][ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [hɑ:t] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz]

since	the	molten	fires	of	earth's	heart	had	pressed	up	close	to	the	walls
自从	这	熔融的	火灾	的	地球的	心	有	按下	向上	关闭	到	这	墙壁

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kævən] ,

of	the	cavern	,
的	这	洞穴	,

由于地球核心的熔岩火焰紧贴着洞穴的墙壁，

[ænd; ənd] [θruː] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [wɔːlz] [ðeə(r)] [pɔː] [daʊn] [ɪ'tɜːnəli] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ]

and	through	an	opening	in	those	walls	there	poured	down	eternally	a	raging
和	通过	一个	开幕	在	那些	墙壁	那里	倾倒	向下	永恒	一个	愤怒

[naɪˌægrə] [ɒv; əv] ['məʊltən] [rɒk] [ænd; ənd] [fleɪm] ,

Niagara	of	molten	rock	and	flame	,
尼亚加拉	的	熔融的	岩石	和	火焰	,

从墙壁上的一个开口处，滚滚熔岩和火焰如尼亚加拉大瀑布般永不停息地倾泻而下。

[ðæt] [taɪ'tænɪk] [fɔːl] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['faɪə(r)] [huːz] ['bleɪzɪŋ] ['reɪdiəns] [ɪ'luːmɪneɪts] [ɔːl] [ðɪs] ['kævən] - [wɜːld]

that	titanic	fall	of	living	fire	whose	blazing	radiance	illuminates	all	this	cavern	-	world
那	泰坦尼克号	落下	的	活的	火	谁	炽烈	辐射	照亮	全部	这	洞穴	-	世界

.

:

.

那熊熊燃烧的火焰坠落，其耀眼的光芒照亮了整个洞穴世界。

[səʊ] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [fɔːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [kə'næl] [wɪtʃ] ['kɒndʌktid]

So	beneath	this	fall	of	fire	the	lizard	-	men	constructed	a	canal	which	conducted
所以	下面	这	落下	的	火	这	蜥蜴	-	男人	建造	一个	运河	哪个	实施

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] ['beɪs(ə)n] [wɪtʃ] [leɪ] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɑːft]

it	into	a	great	stone	basin	which	lay	directly	beneath	the	opening	of	their	shaft
它	进入	一个	伟大的	石头	盆地	哪个	躺	直接地	下面	这	开幕	的	他们的	轴

[ɪn] [ðə; ði] ['kævərnz] [ruːf] ,

in	the	cavern's	roof	,
在	这	洞穴的	屋顶	,

于是，蜥蜴人在火落之下修建了一条水渠，将水引入一个巨大的石盆，该石盆正好位于洞穴顶部他们竖井开口的正下方。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['beɪs(ə)n] [ðə; ði] ['məʊltən] ['faɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siːp] ['grædʒuəli]

and	from	this	basin	the	molten	fires	were	able	to	seep	gradually
和	从	这	盆地	这	熔融的	火灾	是	有能力的	到	渗透	逐步地

['ɪntuː] ['krevis] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kævən] .

into	crevices	beneath	the	cavern	.
进入	缝隙	下面	这	洞穴	.

熔化的火焰从这个盆地逐渐渗入洞穴下方的缝隙中。

" ['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] [ɪn'tensli] ['paʊəf(ə)l] [geɪl] [ɒv; əv] ['hiːtɪd] [eə(r)] [rɔːd] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	Naturally	,	however	,	an	intensely	powerful	gale	of	heated	air	roared	up	from
"	自然	,	然而	,	一个	强烈地	强大的	大风	的	加热	空气	咆哮	向上	从

[ðɪs] ['məʊltən] [leɪk] ,

this	molten	lake	,
这	熔融的	湖	,

“然而，自然而然地，一股极其强劲的热气流从这片熔岩湖中呼啸而出，

[ænd; ənd] [baɪ] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['kʌrənt] - [prəd'ʒektəz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	by	setting	a	ring	of	current	-	projectors	around	the	lake	they	were
和	经过	环境	一个	戒指	的	当前的	-	投影仪	大约	这	湖	他们	是

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [saɪ'klɒnɪk] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪndz; waɪndz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

able	to	concentrate	the	cyclonic	power	of	those	winds	into	a	single
有能力的	到	集中	这	旋风	力量	的	那些	风	进入	一个	单身的

['kɒnsntreɪtɪd] [eə(r)] - ['kʌrənt] ['rɔːrɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

concentrated	air	-	current	roaring	straight	up	and	through	the	shaft	,
集中	空气	-	当前的	咆哮	直的	向上	和	通过	这	轴	,

通过在湖周围设置一圈电流发生器，他们能够将这些风的旋风力量集中到一股集中的气流中，这股气流咆哮着直冲云霄，穿过竖井。

[ænd; ənd] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [taɪ'tænɪk] [weɪts] [ʌp] [ðæt] [ʃɑːft] , [dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['saɪkləʊn] ,

and	capable	of	lifting	titanic	weights	up	that	shaft	,	just	as	a	cyclone	,
和	有能力的	的	举重	泰坦尼克号	重量	向上	那	轴	,	只是	作为	一个	气旋	,

它能够像旋风一样，将巨大的重量提升到竖井顶部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kɒnsntreɪtɪd] [wɪnd] , [wɪl] [lɪft] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'baʊt] [greɪt] ['bɪldɪŋz] .

which	is	concentrated	wind	,	will	lift	and	whirl	about	great	buildings	.
哪个	是	集中	风	,	将要	举起	和	旋转	关于	伟大的	建筑物	.

这是集中的风，会抬升并围绕高大建筑物旋转。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tə'rɪfɪk] , ['ʌpwəd] - ['θrʌstɪŋ] ['kʌrənt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [lɪft] [ðeə(r)] [greɪt] [dɪsk] -

And	this	terrific	,	upward	-	thrusting	current	they	used	to	lift	their	great	disk	-
和	这	了不起	,	向上	-	推进	当前的	他们	用过的	到	举起	他们的	伟大的	磁盘	-

['plætfɔːm] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] ,

platform	up	the	shaft	,
平台	向上	这	轴	,

他们利用这股强大的向上推力，将巨大的圆盘平台提升到竖井中去。

[ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [prəd'ʒektəz] [bɪ'niːθ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌɔːtə'mætɪkli]

arranging	the	projectors	beneath	so	that	the	force	of	the	current	automatically
安排	这	投影仪	下面	所以	那	这	力量	的	这	当前的	自动地

['les(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [dɪsk] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɒp] ,

lessened	when	the	disk	reached	the	top	,
减少	什么时候	这	磁盘	达到	这	顶部	,

将投影仪放置在下方，使圆盘到达顶部时电流强度自动减弱。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kævərnz] [flɔː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪəri] [leɪk] ,

and	allowed	it	to	sink	again	to	the	cavern's	floor	,	to	the	fiery	lake	,
和	允许	它	到	下沉	再次	到	这	洞穴的	地面	,	到	这	火热	湖	,

然后任由它再次沉入洞穴底部，沉入那片炽热的湖泊中。

[wens] [ˌaɪ 'tiː] ['træv(ə)ld] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] ['siːsləsli] , [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ,

whence	it	traveled	up	again	,	and	so	on	ceaselessly	,	an	automatic	,
何处	它	旅行	向上	再次	,	和	所以	在	不停地	,	一个	自动的	,

然后它又向上移动，如此不停地自动进行着。

['nevə(r)] - ['stɒpɪŋ] [lɪft] [ɔː(r)] ['plætfɔːm] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzəd] - ['piːp(ə)l]

never	-	stopping	lift	or	platform	on	which	the	throngs	of	the	lizard	-	people
绝不	-	停止	举起	或者	平台	在	哪个	这	人群	的	这	蜥蜴	-	人们

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['daɪnəsɔː(r)] - [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kævən] [wɜːld] .

and	their	dinosaur	-	beasts	were	able	to	move	down	into	this	cavern	world	.
和	他们的	恐龙	-	野兽	是	有能力的	到	移动	向下	进入	这	洞穴	世界	.

这是一个永不停歇的升降机或平台，成群的蜥蜴人和他们的恐龙怪兽可以借此进入这个洞穴世界。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['daɪnəsɔː(r)] ['sɜːvənts] [dɪd] [ðeɪ] [brɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	Only	a	portion	of	their	dinosaur	servants	did	they	bring	with	them	,
"	仅有的	一个	部分	的	他们的	恐龙	仆人	做过	他们	带来	和	他们	,

他们只带来了一部分恐龙仆从，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə] ['perɪʃ] [ə'bʌv] , [huːz] [bəʊnz] , [ɪn'diːd] , [ai] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

leaving	the	rest	to	perish	above	,	whose	bones	,	indeed	,	I	had	found	in	the	swamp	.
离开	这	休息	到	沦	多于	,	谁	骨头	,	的确	,	我	有	成立	在	这	沼泽	.

其余的人则任其在上方死去，他们的骸骨，我确实在沼泽中发现了。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [ðeɪ] [kləʊzd] ['taɪtli] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːft] ,

When	this	had	been	done	they	closed	tightly	the	opening	of	the	great	shaft	,
什么时候	这	有	到过	完毕	他们	关闭	紧紧	这	开幕	的	这	伟大的	轴	,

完成后，他们紧紧地封住了大井的开口。

[ə'bʌv] , [ænd; ənd] [dɪs'mæntld] [ðə; ði] [greɪt] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [dɪsk][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ]
above , and dismantled the great ascending and descending disk for which
多于 , 和 拆卸 这 伟大的 上升 和 下降 磁盘 为了 哪个
[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [niːd] .
they no longer had need .
他们 不 更长 有 需要 .

在上方，他们拆除了不再需要的巨大升降圆盘。

[ðen] [ðeə(r)] [hɔːrdz] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld] [ʌp][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [ə'njuː][ɪn][ðeə(r)] [njuː] ['kævən]
Then their hordes set to work to build up their cities anew in their new cavern
然后 他们的 成群结队 放 到 工作 到 建造 向上 他们的 城市 重新 在 他们的 新的 洞穴
[həʊm] .
home .
家 .

然后，他们的部族开始在新洞穴家园中重建城市。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] [raɪðd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [dʒaɪg'æntɪkli] ,
Far above them the surface of earth writhed and twisted gigantically ,
远的 多于 他们 这 表面 的 地球 扭动 和 扭曲 巨大地 ,

在他们头顶遥远的地方，地球表面巨大地扭动、翻滚。

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [hɔːrdz] [ɒv; əv] ['daɪnəˌsɔːz] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kævən] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði]
annihilating all the hordes of dinosaurs above , but the cavern world of the
歼灭 全部 这 成群结队 的 恐龙 多于 , 但 这 洞穴 世界 的 这
['lɪzəd] - [men] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] ,
lizard - men remained unchanged ,
蜥蜴 - 男人 剩余 未更改 ,

虽然消灭了上方所有的恐龙大军，但蜥蜴人的洞穴世界却依然保持不变。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː'siːn] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [sə'riːnli] [ɒn] .
as they had foreseen , and in it they lived serenely on .
作为 他们 有 预见 , 和 在 它 他们 居住地 平静地 在 .

正如他们所预料的那样，他们平静地生活在其中。

" [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['kwaiətid][wʌns][mɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kwɪtɪd]
" When at last the surface of earth quieted once more they could have quitted
" 什么时候 在 最后的 这 表面 的 地球 安静 一次 更多的 他们 可以 有 辞职
[ðeə(r)] ['ʌndəwɜːld] [ænd; ənd] [gɒn] [bæk] [ʌp] ,
their underworld and gone back up ,
他们的 地狱 和 已消失 后退 向上 ,

"当地球表面最终再次恢复平静时，他们本可以离开地下世界，回到地面上去。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] , [sɪns] [baɪ] [ðen] [ðeə(r)] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] ,
but they did not do so , since by then their city was established in the safe ,
但 他们 做过 不是 做 所以 , 自从 经过 然后 他们的 城市 曾是 已确立的 在 这 安全的 ,

但他们并没有这样做，因为那时他们的城市已经建立在安全的基础上了。

[wɔːm] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kævən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
warm world of the mighty cavern and they had no desire to leave it .
温暖的 世界 的 这 强大的 洞穴 和 他们 有 不 欲望 到 离开 它 .

他们沉浸在温暖的洞穴世界里，不想离开。

[səʊ][ɪn] [ðæt] ['kævən] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] ,
So in that cavern they lived on ,
所以 在 那 洞穴 他们 居住地 在 ,

于是他们就住在那个山洞里。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] [ðə; ði]['reɪsɪz][ɒv; əv] ['mæm(ə)lz] [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [greɪt] ['reptaɪlz]
while **on** **the** **world** **above** **the** **races** **of** **mammals** **rose** **to** **replace** **the** **great** **reptiles**
尽管 在 这 世界 多于 这 种族 的 哺乳动物 玫瑰 到 代替 这 伟大的 爬行动物
; **;** ;

与此同时，在地球上方的世界中，哺乳动物兴起，取代了大型爬行动物；

[ʌn'tɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][mæn][rəʊz][tuː; tə] ['dɒmɪnəns] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['reɪsɪz]
until **with** **the** **passing** **of** **ages** **man** **rose** **to** **dominance** **over** **all** **those** **races**
直到 和 这 通过 的 年龄 男人 玫瑰 到 支配地位 超过 全部 那些 种族
[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] [weə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][hæd; həd][wʌns] [stʊd] .
and **set** **his** **cities** **where** **those** **of** **the** **lizard** **-** **men** **had** **once** **stood** **.**
和 放 他的 城市 在哪里 那些 的 这 蜥蜴 - 男人 有 一次 站立 .

随着岁月的流逝，人类逐渐崛起，统治了所有这些种族，并在蜥蜴人曾经居住的地方建立了自己的城市。

[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] [wɒz; wəz]['hɪd(ə)n][ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp] ,
The **mouth** **of** **the** **shaft** **was** **hidden** **and** **covered** **by** **the** **great** **swamp** **,**
这 嘴 的 这 轴 曾是 隐 和 涵盖 经过 这 伟大的 沼泽 ,

竖井口被大沼泽掩埋了。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [ɜːθ] [nʌn] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['reɪsɪz] [huː] [dwelt] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .
and **on** **all** **earth** **none** **suspected** **the** **races** **who** **dwelt** **beneath** **them** **.**
和 在 全部 地球 没有任何 怀疑 这 种族 WHO 居住 下面 他们 .

地球上没有人怀疑居住在他们下方的种族。

" [səʊ]['eɪdʒɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [səʊ][tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv]
" **So** **ages** **passed** **,** **and** **might** **have** **continued** **so** **to** **pass** **until** **the** **end** **of**
" 所以 年龄 通过了 , 和 可能 有 持续 所以 到 经过 直到 这 结尾 的
[taɪm] ,
time **,**
时间 ,

“就这样，岁月流逝，或许会一直这样流逝下去，直到世界的尽头。”

[hæd; həd][nɒt] [nə'sesətɪ] [prest] [wʌns][mɔː(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['piːp(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kævən] [wɜːld] .
had **not** **necessity** **pressed** **once** **more** **upon** **the** **lizard** **-** **people** **in** **their** **cavern** **world** **.**
有 不是 必要性 按下 一次 更多的 之上 这 蜥蜴 - 人们 在 他们的 洞穴 世界 .

如果不是迫于无奈，蜥蜴人恐怕又要生活在他们的洞穴世界里了。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
As **I** **have** **said** **,**
作为 我 有 说 ,

正如我所说，

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)]['faɪərz][ɒv; əv] ['ɜːrθs] [hɑːt] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]
the **interior** **fires** **of** **earth's** **heart** **had** **pressed** **up** **close** **against** **the** **walls** **of**
这 内部的 火灾 的 地球的 心 有 按下 向上 关闭 反对 这 墙壁 的
[ðeə(r)] ['kævən] ,
their **cavern** **,**
他们的 洞穴 ,

地球核心内部的火焰紧紧地贴在洞穴的墙壁上，

[bɜːstɪŋ] [fɔːθ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [fɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ðeə(r)] [wɜːld] ;
bursting **forth** **in** **one** **place** **in** **that** **fall** **of** **flame** **which** **lighted** **their** **world** **;**
爆发 前进 在 一 地方 在 那 落下 的 火焰 哪个 照明 他们的 世界 ;

在那场照亮他们世界的火焰降临中，他们齐聚一处；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['məʊltən]['faɪərz][bɪ'gæn][tuː; tə] [pres] [wɪð] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fɔːs] [ə'genst]
and **now** **the** **molten** **fires** **began** **to** **press** **with** **more** **and** **more** **force** **against**
和 现在 这 熔融的 火灾 开始 到 按 和 更多的 和 更多的 力量 反对
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the **walls** **,**
这 墙壁 ,

现在，滚烫的火焰开始以越来越大的力量冲击着墙壁。

[fɔːst] [ʌp][baɪ] [kən'vʌlʃnz] [fɑː(r)] [bɪ'niːθ] ,
forced **up** **by** **convulsions** **far** **beneath** **,**
强制 向上 经过 抽搐 远的 下面 ,

被下方深处的痉挛推了上来，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːst] [θruː] [ðəʊz]
and **it** **was** **only** **a** **question** **of** **time** **until** **they** **would** **burst** **through** **those**
和 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 他们 会 爆裂 通过 那些
[wɔːlz] [ænd; ənd] [swiːp] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['kævən] [wɜːld] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kætəklɪzəm][ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ]
walls **and** **sweep** **over** **all** **the** **cavern** **world** **in** **a** **great** **cataclysm** **of** **annihilating**
墙壁 和 扫 超过 全部 这 洞穴 世界 在 一个 伟大的 灾难 的 歼灭
['faɪə(r)] ,
fire **,**
火 ,

它们冲破那些墙壁，席卷整个洞穴世界，引发一场毁灭性的大火浩劫，这只是时间问题。

['ɪnstəntli] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kævən] .
instantly **wiping** **out** **all** **life** **in** **the** **cavern** **.**
即刻 擦拭 出去 全部 生活 在 这 洞穴 .

瞬间消灭洞穴内所有生命。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [njuː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['hæpənd] ,
They **must** **leave** **it** **,** **they** **knew** **,** **before** **that** **happened** **,**
他们 必须 离开 它 , 他们 知道 , 前 那 发生 ,

他们知道，在那件事发生之前，他们必须离开那里。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ventʃə(r)] [bæk] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] .
so **they** **decided** **to** **venture** **back** **once** **more** **to** **earth's** **surface** **.**
所以 他们 决定 到 风险投资 后退 一次 更多的 到 地球的 表面 .

于是他们决定再次冒险回到地球表面。

[səʊ] [ðeɪ] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] - ['plætfɔːm] [ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] ,
So **they** **again** **placed** **the** **great** **disk** **-** **platform** **in** **position** **,**
所以 他们 再次 放置 这 伟大的 磁盘 - 平台 在 位置 ,

于是他们再次将巨大的圆盘平台放置到位。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [swept] ['siːsləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊz]
and **as** **it** **again** **swept** **ceaselessly** **up** **and** **down** **a** **party** **of** **them** **rose**
和 作为 它 再次 扫荡 不停地 向上 和 向下 一个 派对 的 他们 玫瑰
[ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːft] ,
on **it** **and** **opened** **the** **mouth** **of** **the** **shaft** **,**
在 它 和 打开 这 嘴 的 这 轴 ,

当它再次不停地上下翻滚时，他们中的一些人爬上了它，打开了竖井的井口。

[ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [fɑː(r)] [ə'bʌv] .
in **the** **swamp** **far** **above** **.**
在 这 沼泽 远的 多于 .

在遥远的上方沼泽里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['pɑːti] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] [swɒmp] [ɒn][ðeə(r)] [greɪt] [brɒntə'sɔː(r)] , [huː] [hæd; həd]

It	was	that	party	,	exploring	the	swamp	on	their	great	brontosaurs	,	who	had
它	曾是	那	派对	,	探索	这	沼泽	在	他们的	伟大的	雷龙	,	WHO	有

['kæptʃəd] [ˌem 'iː] ,

captured	me	,
捕获	我	,

正是那群骑着巨型雷龙在沼泽里探险的人抓住了我。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌem 'iː] .

and	brought	me	down	here	to	examine	me	.
和	带来	我	向下	这里	到	检查	我	.

他们把我带到这里来检查我。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃəz] , [men] , [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]

They	had	observed	that	intelligent	creatures	,	men	,	now	were	established	on
他们	有	观察到	那	聪明的	生物	,	男人	,	现在	是	已确立的	在

['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] ,

earth's	surface	,
地球的	表面	,

他们观察到，智慧生物——人类——如今已经在地球表面定居下来。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪtɪz] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [ɪt'self] ,

that	one	of	their	cities	stood	near	the	swamp	itself	,
那	一	的	他们的	城市	站立	靠近	这	沼泽	本身	,

他们的其中一座城市就坐落在沼泽附近。

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə][send] [ʌp] [fɜːst][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [fɔːs] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'naɪəleɪt] [ðæt]

and	so	they	planned	to	send	up	first	a	striking	force	which	would	annihilate	that
和	所以	他们	计划	到	发送	向上	第一的	一个	引人注目	力量	哪个	会	歼灭	那

['sɪti] ,

city	,
城市	,

因此，他们计划先派出一支突击队，将那座城市夷为平地。

[ə'naɪəleɪt] ['brɪntən] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni] ['pɒsəb(ə)l] [ˌɪntə'fɪərəns] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

annihilate	Brinton	,	to	prevent	any	possible	interference	from	it	.
歼灭	布林顿	,	到	防止	任何	可能的	干涉	从	它	.

彻底消灭布林顿，以防止它进行任何可能的干扰。

[ðen] [ðæt] [fɜːst] [ə'tækɪŋ] [fɔːs] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɑːft] , ['liːvɪŋ] [gɑːdz] [æt; ət][ɪts]

Then	that	first	attacking	force	would	return	down	the	shaft	,	leaving	guards	at	its
然后	那	第一的	攻击	力量	会	返回	向下	这	轴	,	离开	守卫	在	它是

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

然后，第一支进攻部队会沿着竖井返回，在井口留下守卫。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)]['daɪnəsɔː(r)] [hɔːrdz] [wʊd] ['gæðə(r)][ænd; ənd]

and	all	the	lizard	-	people	and	their	dinosaur	hordes	would	gather	and
和	全部	这	蜥蜴	-	人们	和	他们的	恐龙	成群结队	会	收集	和

[ə'semb(ə)l][tuː; tə][pɔː(r)][ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][ænd; ənd] [swiːp] [aʊt][ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]

assemble	to	pour	up	the	shaft	on	the	great	disk	and	sweep	out	upon	earth	to
集合	到	倒	向上	这	轴	在	这	伟大的	磁盘	和	扫	出去	之上	地球	到

['kɒŋkə(r)] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [nəʊ] .

conquer	and	annihilate	the	world	we	know	.
征服	和	歼灭	这	世界	我们	知道	.

所有的蜥蜴人和他们的恐龙大军都会聚集起来，将巨盘上的液体倾泻而下，席卷地球，征服并毁灭我们所知的世界。

[bɪ'saɪdz] [ðeə(r)] ['daɪnəˌsɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [hiːt] - [biːm] [prəd'ʒektəz] ,

Besides	their	dinosaurs	they	had	their	own	heat	-	beam	projectors	,
除了	他们的	恐龙	他们	有	他们的	自己的	热	-	光束	投影仪	,

除了恐龙之外，他们还有自己的热射线发射器。

[ðəʊz] [waɪt] ['gləʊbz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'dens] [ænd; ənd] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hiːt] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] ,

those	white	globes	in	which	they	could	condense	and	concentrate	heat	-	vibrations	,
那些	白色的	地球仪	在	哪个	他们	可以	凝结	和	集中	热	-	振动	,

它们可以在那些白色球体中凝聚和集中热振动，

['həʊldɪŋ] [ðəʊz] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]['stætɪk][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪ] .

holding	those	vibrations	static	and	releasing	them	at	will	in	a	concentrated
保持	那些	振动	静止的	和	发布	他们	在	将要	在	一个	集中

ray	.
射线	.

保持这些振动静止，然后随意地将它们以集中光束的形式释放出来。

" [səʊ] [ðeɪ] [pɔː] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [tuː; tə] [ə'tæk] ['brɪntən] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðæt] [ə'tæk] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ,

"	So	they	poured	up	the	shaft	to	attack	Brinton	,	and	now	that	that	attack	has	been	made	,
"	所以	他们	倾倒	向上	这	轴	到	攻击	布林顿	,	和	现在	那	那	攻击	有	到过	制成	,

“于是他们向竖井里灌水，企图袭击布林顿，现在袭击已经发生，

[ðeə(r)][fɜːst] ['straɪkɪŋ] [fɔːs] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [daʊn] [hɪə(r)] ,

their	first	striking	force	will	return	down	here	,
他们的	第一的	引人注目	力量	将要	返回	向下	这里	,

他们的第一支突击部队将返回这里。

['gæðərɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðeə(r)] [hɔːrdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ə'tæk] [ɒn] [ɜːθ] [ɪt'self] .

gathering	together	all	their	hordes	for	the	last	attack	on	earth	itself	.
采集	一起	全部	他们的	成群结队	为了	这	最后的	攻击	在	地球	本身	.

他们集结所有部下，准备对地球发动最后的进攻。

[wɪ'ðɪn] ['aʊəz] , [ai] [θɪŋk] , [ðæt] [ə'tæk] [wɪl] [teɪk] [pleɪs] ,

Within	hours	,	I	think	,	that	attack	will	take	place	,
之内	小时	,	我	思考	,	那	攻击	将要	拿	地方	,

我认为，袭击将在几个小时内发生。

[ðeə(r)] [hɔːrdz] [wɪl] [swɔːm] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [aʊt]['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

their	hordes	will	swarm	up	the	shaft	and	out	over	earth	.
他们的	成群结队	将要	蜂群	向上	这	轴	和	出去	超过	地球	.

他们的大军将涌入竖井，然后涌向地球。

[ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [greɪt] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][left] [ðɪs] ['kævən] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['seɪfli] [ə'bʌv] ,

Up	at	the	shaft's	mouth	they	have	placed	a	great	switch	which	will	be	turned	on	when	all	of	them	have	left	this	cavern	and	are	safely	above	,
向上	在	这	轴的	嘴	他们	有	放置	一个	伟大的	转变	哪个	将要	是	转向	在	什么时候全部		的	他们	有	左边	这	洞穴	和	是	安全	多于	,

他们在竖井口安装了一个巨大的开关，等他们全部离开这个洞穴并安全到达地面后，这个开关就会被打开。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'liːs] ['kɒnsntreɪtɪd] [reɪz] [daʊn] [hɪə(r)] [ðæt] [wɪl] [blɑːst][ðə; ði] ['kævərnz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði] [flʌdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [ðæt] [pres] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kævən] .

and	which	will	release	concentrated	rays	down	here	that	will	blast	the	cavern's	walls	and	allow	the	floods	of	fire	that	press	against	them	to	burst	into	the	cavern	.
和	哪个	将要	发布	集中	射线	向下	这里	那	将要	爆炸	这	洞穴的	墙壁	和	允许	这	洪水	的	火	那	按	反对	他们	到	爆裂	进入	这	洞穴	.

这将释放出集中的光束，炸毁洞穴的墙壁，使挤压墙壁的火焰涌入洞穴。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] ['faɪərz] [wɪl] [bɜːst] [fɔːθ]

For	they	fear	that	if	they	do	not	do	so	the	imprisoned	fires	will	burst	forth
为了	他们	害怕	那	如果	他们	做	不是	做	所以	这	被监禁	火灾	将要	爆裂	前进

[ɪn] [sʌm; səm] ['maɪti] ['kætəklɪzəm] [ðæt] [wɪl] [rek] [ɔːl] [ɜːθ] .

in	some	mighty	cataclysm	that	will	wreck	all	earth	.
在	一些	强大的	灾难	那	将要	破坏	全部	地球	.

因为他们担心，如果不这样做，被囚禁的火焰将会爆发，引发一场巨大的灾难，摧毁整个地球。

[tuː; tə] [luːs] [ðə; ði] ['faɪərz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kævən] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə]

To	loose	the	fires	upon	the	cavern	while	they	are	in	it	would	be	to
到	松动的	这	火灾	之上	这	洞穴	尽管	他们	是	在	它	会	是	到

[ə'naɪəleɪt] [ðəm'selvz] ,

annihilate	themselves	,
歼灭	他们自己	,

如果他们身处洞穴之中，就等于自取灭亡。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

of	course	,
的	课程	,

当然，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ə'bʌv] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [geɪnd]

but	if	it	is	done	through	the	switch	above	after	all	of	them	have	gained
但	如果	它	是	完毕	通过	这	转变	多于	后	全部	的	他们	有	获得

['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

earth's	surface	there	will	be	no	harm	to	themselves	.
地球的	表面	那里	将要	是	不	伤害	到	他们自己	.

但是，如果是在他们都到达地球表面之后，通过上面的开关进行操作，他们就不会受到伤害。

" [səʊ] [ɔːl] [ðeə(r)] [plæn] [hæz; həz] [biːn] ['kærid] [aʊt] , [səʊ] [fɑː(r)] ,

"	So	all	their	plan	has	been	carried	out	,	so	far	,
"	所以	全部	他们的	计划	有	到过	携带	出去	,	所以	远的	,

“所以到目前为止，他们的计划都已经实施了。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['aʊəz] [naʊ] [ðeə(r)] [hɔːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] [ænd; ənd] [aʊt]

and	within	hours	now	their	hordes	will	be	sweeping	up	the	shaft	and	out
和	之内	小时	现在	他们的	成群结队	将要	是	扫荡	向上	这	轴	和	出去

['əʊvə(r)] [ɜːθ] .

over	earth	.
超过	地球	.

几个小时之内，他们的大军就会涌上竖井，席卷大地。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ?

And	what	then	?
和	什么	然后	?

然后呢?

[wɒt] [wɪl] [ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv] [mæn] [ə'veɪl] [hɪm] ?

What	will	the	forces	of	man	avail	him	?
什么	将要	这	力量	的	男人	可用	他	?

人类的力量能给他带来什么好处?

[wɒt] [truːps] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] , [dʒaɪ'gæntɪk] ['daɪnəˌsɔːz] ?

What	troops	could	stand	against	the	thundering	,	gigantic	dinosaurs	?
什么	军队	可以	站立	反对	这	雷鸣	,	巨大	恐龙	?

什么样的军队才能抵挡住雷鸣般、体型庞大的恐龙?

[wɒt] [gʌnz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] [hiːt] - [biːmz] ?

What	guns	against	the	deadly	heat	-	beams	?
什么	枪支	反对	这	致命	热	-	光束	?

有什么武器可以对抗致命的热射线?

[wɒt] ['ɛəpleinz] [kʊd; kəd]['evə(r)]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv] ['sɜ:klɪŋ] ,

What	airplanes	could	ever	battle	with	the	hordes	of	circling	,
什么	飞机	可以	曾经	战斗	和	这	成群结队	的	盘旋	,

什么样的飞机才能与盘旋的敌机群作战?

[swu:p] [ˌterə'dæktɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɪzəd] - ['raɪdəz] ?

swooping	pterodactyls	and	the	rays	of	their	lizard	-	riders	?
俯冲	翼龙	和	这	射线	的	他们的	蜥蜴	-	骑手	?

俯冲而下的翼龙和它们蜥蜴骑手的鳐鱼?

[fɔ:(r); fə(r)][mæn] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][mæn] , [ðeə(r)] [lu:mz] [swɪft] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

For	man	,	and	for	the	world	of	man	,	there	looms	swift	annihilation
为了	男人	,	和	为了	这	世界	的	男人	,	那里	织布机	迅速	湮灭

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

对于人类以及人类世界而言，摆在眼前的只有迅速的毁灭。

[wen] [ðə; ði] [hɔ:rdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][ænd; ənd][ðeə(r)]['dʒaɪənt] [bi:sts] [swi:p] ['terəbli] [ə'pɒn]

when	the	hordes	of	the	lizard	-	men	and	their	giant	beasts	sweep	terribly	upon
什么时候	这	成群结队	的	这	蜥蜴	-	男人	和	他们的	巨大的	野兽	扫	可怕	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

当成群的蜥蜴人和他们的巨兽向他猛扑过来时。

" ['mɔ:rtənz] [vɔɪs] [si:st] , [ænd; ənd][hi:; hi][sæt] ['məʊʃnləs] , ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dʌski] ['lɪt(ə)l]

"	Morton's	voice	ceased	,	and	he	sat	motionless	,	staring	across	the	dusky	little
"	莫顿	嗓音	停止	,	和	他	卫星	静止不动	,	凝视	穿过	这	昏暗	小的

[ru:m] [wɪð] [streɪndʒ] [aɪz] .

room	with	strange	eyes	.
房间	和	奇怪的	眼睛	.

莫顿的声音戛然而止，他一动不动地坐着，用奇怪的眼神凝视着昏暗的小房间。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['kɒrɪdɔ:(r)][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] ['lɪzəd] -

From	the	great	corridor	outside	came	the	rasping	voices	of	passing	lizard	-
从	这	伟大的	走廊	外部	来了	这	粗糙	声音	的	通过	蜥蜴	-

[men] ,

men	,
男人	,

从外面宽阔的走廊里传来蜥蜴人沙哑的说话声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [træmp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnəˌsɔ:z] ,

and	the	thundering	tramp	now	and	then	of	one	of	the	great	dinosaurs	,
和	这	雷鸣	流浪汉	现在	和	然后	的	一	的	这	伟大的	恐龙	,

偶尔还能听到某只巨型恐龙雷鸣般的脚步声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪt'self][wɒz; wəz]['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [rɪ'gɑ:dɪd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

but	in	the	room	itself	was	silence	,	as	the	two	men	regarded	each	other	.
但	在	这	房间	本身	曾是	沉默	,	作为	这	二	男人	认为	每个	其他	.

但房间里一片寂静，两人互相凝视着。

['faɪnəli] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , ['rəʊən; 'raʊən] [spəʊk] .

Finally	,	with	an	effort	,	Rowan	spoke	.
最后	,	和	一个	努力	,	罗文	辐	.

最后，罗文费力地开口说话了。

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [plæn][tu:; tə] [swi:p] [aʊt]['əʊvə(r)][ɔ:l] [ɜ:θ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,

"	And	so	they	plan	to	sweep	out	over	all	earth	,	"	he	repeated	,
"	和	所以	他们	计划	到	扫	出去	超过	全部	地球	,	"	他	重复	,

“所以他们计划横扫整个地球，”他重复道。

" [plæn][tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi] [nəʊ] .

"	plan	to	annihilate	the	world	we	know	.
"	计划	到	歼灭	这	世界	我们	知道	.

“计划毁灭我们所知的世界。”

[ænd; ənd][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] , [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] , [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [bæk] [ʌp][tuː; tə]

And	no	chance	of	escape	,	for	us	,	no	chance	to	get	back	up	to
和	不	机会	的	逃脱	,	为了	我们	,	不	机会	到	得到	后退	向上	到

['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] — —

earth's	surface	—	—
地球的	表面	—	—

我们没有任何逃脱的机会，没有任何机会返回地球表面——

" ['mɔːt(ə)n] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['iːgənəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Morton	raised	his	head	,	a	sudden	eagerness	on	his	face	.
"	莫顿	提高	他的	头	,	一个	突然	渴望	在	他的	脸	.

莫顿抬起头，脸上突然露出渴望的神情。

" [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	is	still	a	chance	,	"	he	said	.
"	那里	是	仍然	一个	机会	,	"	他	说	.

“还有机会，”他说。

" [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][hɪə(r)] — [kʊd; kəd][get][tuː; tə] [ðæt] [dɪsk][ænd; ənd] [bæk] [ʌp][ðə; ði]

"	If	we	could	get	out	of	here	—	could	get	to	that	disk	and	back	up	the
"	如果	我们	可以	得到	出去	的	这里	—	可以	得到	到	那	磁盘	和	后退	向上	这

[ʃɑːft] !

shaft	!
轴	!

“如果我们能离开这里——拿到那个圆盘，然后沿着竖井往回走！

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] , [suːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [suːn] , [ai] [nəʊ] , [ðeə(r)] [hɔːrdz] [wɪl] [biː; bi] ['swiːpɪŋ]

And	we	must	,	soon	;	for	soon	,	I	know	,	their	hordes	will	be	sweeping
和	我们	必须	,	很快	;	为了	很快	,	我	知道	,	他们的	成群结队	将要	是	扫荡

[ʌp] [ðæt] [ʃɑːft] ,

up	that	shaft	,
向上	那	轴	,

我们必须尽快行动；因为我知道，很快，他们的大军就会涌入那条竖井。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ðeɪ] [wɪl] [luːs] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪərz][əˈpɒn] [ðɪs] ['kævən]

and	when	all	are	gone	they	will	loose	from	above	the	fires	upon	this	cavern
和	什么时候全部		是	已消失	他们	将要	松动的	从	多于	这	火灾	之上	这	洞穴

,

,

,

当所有人都消失后，他们会从上方向这个洞穴释放火焰。

[əˈnaɪəleɪtɪŋ] [juː ˈes] [ənˈles] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sleɪn][baɪ][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] .

annihilating	us	unless	we	are	slain	by	them	before	.
歼灭	我们	除非	我们	是	被杀	经过	他们	前	.

除非我们先被他们杀死，否则他们会将我们彻底消灭。

[suːn] , [ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kwestʃənɪŋ] , ['ɔːlsəʊ] ;

Soon	,	I	think	,	they	will	come	to	take	you	for	questioning	,	also	;
很快	,	我	思考	,	他们	将要	来	到	拿	你	为了	提问	,	还	;

我想，不久之后，他们也会来把你带走问话；

[sɪns] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sleɪn][juː; jʊ] ['aʊtraɪt] .

since	had	they	not	intended	to	do	so	they	would	have	slain	you	outright	.
自从	有	他们	不是	故意的	到	做	所以	他们	会	有	被杀	你	直接	.

如果他们没有这个意图，他们早就直接杀了你。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] — [hɪə(r)][ɪz][maɪ][plæn] — —

And	when	they	come	—	here	is	my	plan	—	—
和	什么时候	他们	来	—	这里	是	我的	计划	—	—

当他们来的时候——这是我的计划——

" ['swɪftli] [hiː; hi][ʌn'foʊldɪd][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə]['rəʊən; 'raʊən] ,

"	Swiftly	he	unfolded	his	scheme	to	Rowan	,
"	迅速地	他	展开	他的	方案	到	罗文	,

他迅速向罗文阐述了他的计划，

[ænd; ənd][waɪld][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'griːd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnli] [tʃɑːns] .

and	wild	as	it	seemed	the	other	agreed	to	try	it	,	as	their	only	chance	.
和	荒野	作为	它	似乎	这	其他	同意	到	尝试	它	,	作为	他们的	仅有的	机会	.

虽然这听起来很疯狂，但对方还是同意尝试，因为这是他们唯一的机会。

[ðen] [ðeɪ] [sæt]['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Then	they	sat	silent	,	for	a	time	,	in	the	darkness	.
然后	他们	卫星	沉默的	,	为了	一个	时间	,	在	这	黑暗	.

然后，他们在黑暗中沉默地坐了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɑːknəs] ['tɔːtʃəɪŋ] [tuː; tə]['rəʊən; 'raʊən] .

It	was	a	silence	and	a	darkness	torturing	to	Rowan	.
它	曾是	一个	沉默	和	一个	黑暗	酷刑	到	罗文	.

对罗文来说，那是无尽的寂静和黑暗，令人痛苦不堪。

[ɒn] [ɜːθ] [ə'bʌv] , [hiː; hi] [njuː] , [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒn] ['brɪntən] [wʊd] [biː; bi] ['flæʃɪŋ] [aʊt] ,

On	earth	above	,	he	knew	,	the	news	of	the	terrible	attack	on	Brinton	would	be	flashing	out	,
在	地球	多于	,	他	知道	,	这	消息	的	这	糟糕的	攻击	在	布林顿	会	是	闪烁	出去	,

他知道，在人间，布林顿遭受可怕袭击的消息将会迅速传开。

[wʊd] [biː; bi] ['spredɪŋ] ['terə(r)][ænd; ənd]['pænɪk]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

would	be	spreading	terror	and	panic	over	all	the	world	.
会	是	传播	恐怖	和	恐慌	超过	全部	这	世界	.

这将给全世界带来恐怖和恐慌。

[ænd; ənd] [suːn] , [naʊ] , [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['aʊtwəd] ,

And	soon	,	now	,	would	come	the	outward	,
和	很快	,	现在	,	会	来	这	向外	,

很快，外部的.....

[rɪ'zɪstlɪs] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][ænd; ənd][ðeə(r)]['daɪnəsɔː(r)] [hɔːrdz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kævən] [wɜːld] .

resistless	sweep	of	the	lizard	-	men	and	their	dinosaur	hordes	from	this	cavern	world	.
无力抵抗	扫	的	这	蜥蜴	-	男人	和	他们的	恐龙	成群结队	从	这	洞穴	世界	.

蜥蜴人和他们的恐龙大军势不可挡地席卷了这个洞穴世界。

[ən'les] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] — —

Unless	they	escaped	—	—
除非	他们	逃脱	—	—

除非他们逃脱了——

['aʊəz] [fled] [baɪ][æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)] ,

Hours	fled	by	as	they	sat	there	,
小时	逃亡	经过	作为	他们	卫星	那里	,

他们就这样坐着，时间一分一秒地过去了。

[waɪl] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['hʌrɪɪŋ] [ɒv; əv] ['lɪzəd] - [men][ænd; ənd] ['daɪnəˌsɔːz]

while	from	outside	came	the	unceasing	hurrying	of	lizard	-	men	and	dinosaurs
尽管	从	外部	来了	这	不断	匆忙	的	蜥蜴	-	男人	和	恐龙

[θruː] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['kɒrɪdɔː(r)] .

through	the	giant	corridor	.
通过	这	巨大的	走廊	.

而从外面传来蜥蜴人和恐龙不停地穿过巨大走廊的匆匆脚步声。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ə; eɪ][laʊd] [beˈləuɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [ɒv; əv]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [kraɪz] ,

Then	from	the	distance	came	a	loud	bellowing	and	chorus	of	rasping	cries	,
然后	从	这	距离	来了	一个	大声	咆哮	和	合唱	的	粗糙	哭泣	,

随后，远处传来一声响亮的吼叫和一阵阵刺耳的哭喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['θʌndə(r)][ɒv; əv]['meni][dʒaɪ'gæntɪk] [fiːt] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ɪm'prɪznd] .

and	a	thunder	of	many	gigantic	feet	passing	the	building	where	they	lay	imprisoned	.
和	一个	雷	的	许多	巨大	脚	通过	这	建筑	在哪里	他们	躺	被监禁	.

一阵雷鸣般的巨响传来，无数巨大的脚步声从他们被囚禁的建筑物前经过。

" [ðə; ði][fɜːst] [əˈtækə] ! " ['wɪspəd] ['mɔːt(ə)n] .

"	The	first	attackers	!	"	whispered	Morton	.
"	这	第一的	攻击者	!	"	低声说道	莫顿	.

"第一批攻击者！"莫顿低声说道。

" [ðev] [kʌm] [bæk] , [frɒm; frəm] ['brɪntən] — [ðel] [biː; bi] [ə'semb(ə)lɪŋ] [naʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ðeə(r)] ,

"	They've	come	back	,	from	Brinton	—	they'll	be	assembling	now	beyond	the	city	there	,
"	他们有	来	后退	,	从	布林顿	—	他们会	是	组装	现在	超过	这	城市	那里	,

"他们已经从布林顿回来了——他们现在将在城外集结，

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][gəʊ] — —

making	ready	for	all	to	go	—	—
制作	准备好	为了	全部	到	去	—	—

做好一切准备，大家出发——

" [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][ðə; ði] [saʊndz] [hæd; həd] ['les(ə)nd] , ['ɔːlməʊst] [siːst] .

"	Outside	in	the	corridor	the	sounds	had	lessened	,	almost	ceased	.
"	外部	在	这	走廊	这	声音	有	减少	,	几乎	停止	.

"走廊外面的声音渐渐减弱，几乎消失了。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌnset] , [baɪ] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə'bʌv] , ['rəʊən; 'raʊən] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] , ['məʊməntrəli] ,

It	would	be	sunset	,	by	then	,	in	the	world	above	,	Rowan	thought	,	and	he	wondered	,	momentarily	,
它	会	是	日落	,	经过	然后	,	在	这	世界	多于	,	罗文	想法	,	和	他	想知道	,	片刻	,

罗文心想，到那时，天上的世界应该已经是日落了，他不禁思索了一会儿。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['despərət] [skiːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd]['mɔːt(ə)n][hæd; həd] [ə'griːd] [ɒn][wɒz; wəz] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

whether	the	desperate	scheme	which	he	and	Morton	had	agreed	on	was	to	be	of	no	avail	.
无论	这	绝望的	方案	哪个	他	和	莫顿	有	同意	在	曾是	到	是	的	不	可用	.

他和莫顿商定的孤注一掷的计划是否注定徒劳无功。

[ðen] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

Then	,	as	though	in	answer	to	his	thoughts	,
然后	,	作为	尽管	在	回答	到	他的	想法	,

然后，仿佛是为了回应他的想法，

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʌmblɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][bəʊlts] .

there	came	a	sound	of	footsteps	down	the	great	hall	outside	,	and	a	fumbling	with	the	bolts	.
那里	来了	一个	声音	的	脚步声	向下	这	伟大的	大厅	外部	,	和	一个	笨拙	和	这	螺栓	.

外面大厅里传来脚步声，还有拨弄门闩的声音。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [pʊt]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ðeə(r)] [plæn] .

Instantly	the	two	were	on	their	feet	,	and	at	once	they	put	into	action	their	plan	.
即刻	这	二	是	在	他们的	脚	,	和	在	一次	他们	放	进入	行动	他们的	计划	.

两人立刻站起身来，马上开始实施他们的计划。

['liːpɪŋ] [tə'wɔːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðeɪ] [lɒkt] ['ɪnstəntli] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['grɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fjʊəriəsli] ,

Leaping	toward	each	other	they	locked	instantly	in	battle	,	gripping	and	striking	at	each	other	furiously	,
跳跃	朝向	每个	其他	他们	已锁定	即刻	在	战斗	,	扣人心弦	和	引人注目	在	每个	其他	愤怒地	,

他们纵身跃向彼此，瞬间陷入激战，紧紧抓住对方，疯狂地互相攻击。

['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , ['smaɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

swaying	about	the	room	,	smiting	and	kicking	.
摇晃	关于	这	房间	,	惩罚	和	踢	.

在房间里摇摇晃晃，又是捶打又是踢踹。

['rəʊən; 'raʊən] [glimps] [ðə; ði][dɔː(r)][slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd]['əʊpən] ,

Rowan	glimpsed	the	door	slide	down	and	open	,
罗文	瞥见	这	门	滑动	向下	和	打开	,

罗文瞥见门滑下来打开了，

[sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] ['entərɪŋ] [wɪð] [waɪt] ['glәʊbz] [held] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

saw	two	of	the	lizard	-	men	entering	with	white	globes	held	toward	them	,
锯	二	的	这	蜥蜴	-	男人	进入	和	白色的	地球仪	握住	朝向	他们	,

看到两个蜥蜴人拿着白色球体朝自己走来，

[bʌt; bət][hiː; hi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [nɔː(r)][dɪd]['mɔːt(ə)n] ,

but	he	paid	no	attention	to	them	,	nor	did	Morton	,
但	他	有薪酬的	不	注意力	到	他们	,	也不	做过	莫顿	,

但他没有理会他们，莫顿也没有理会。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['stægərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [lɒkt] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] - ['kɒmbæt] ,

the	two	men	staggering	about	the	room	as	though	locked	in	a	death	-	combat	,
这	二	男人	令人震惊	关于	这	房间	作为	尽管	已锁定	在	一个	死亡	-	战斗	,

两个男人在房间里踉跄走动，仿佛正在进行一场生死搏斗。

['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn] [ə'sjuːmd] ['fjʊəri] .

twisting	and	swaying	in	assumed	fury	.
扭曲	和	摇晃	在	假定	愤怒	.

扭动摇摆，装作愤怒的样子。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [kə'mɑːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːd]

There	**was**	**a**	**rasping**	**command**	**from**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**,**	**but**	**they**	**heeded**
那里	曾是	一个	粗糙	命令	从	这	蜥蜴	-	男人	,	但	他们	听从了

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ,

it	**not**	**,**
它	不是	,

蜥蜴人发出刺耳的命令，但他们置若罔闻。

[stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['getɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .

still	**intent**	**upon**	**getting**	**at**	**each**	**other's**	**throat**	**.**
仍然	意图	之上	获得	在	每个	其他的	喉	.

双方仍然一心想要置对方于死地。

[ə'nʌðə(r)] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪg'nɔːd] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Another	**command**	**was**	**given**	**which**	**they**	**ignored**	**also**	**,**	**and**	**then**	**that**	**which**	**they**
其他	命令	曾是	给定	哪个	他们	忽略	还	,	和	然后	那	哪个	他们

[hæd; həd] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpənd] ,

had	**hoped**	**for**	**happened**	**,**
有	希望	为了	发生	,

他们又接到了另一道命令，但他们依然置之不理，然后他们所希望的事情发生了。

[sɪns] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

since	**the**	**foremost**	**of**	**the**	**lizard**	**-**	**men**	**came**	**toward**	**them**	**,**
自从	这	首先	的	这	蜥蜴	-	男人	来了	朝向	他们	,

自从蜥蜴人首领向他们走来之后，

['grɪpɪŋ] ['roʊənz] [ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [t'ælɒnd] [klɔː] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['mɔːt(ə)n] .

gripping	**Rowan's**	**arm**	**with**	**a**	**taloned**	**claw**	**and**	**pulling**	**him**	**back**	**from**	**Morton**	**.**
扣人心弦	罗文的	手臂	和	一个	利爪	爪	和	拉	他	后退	从	莫顿	.

用利爪抓住罗文的手臂，把他从莫顿身边拉开。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ['rəʊən; 'raʊən] [tɜːnd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [reɪz]

And	**as**	**he**	**did**	**so**	**Rowan**	**turned**	**instantly**	**and**	**before**	**he**	**could**	**raise**
和	作为	他	做过	所以	罗文	转向	即刻	和	前	他	可以	增加

[ðə; ði] ['dedli] [waɪt] [gləʊb] [hæd; həd] [lept] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	**deadly**	**white**	**globe**	**had**	**leapt**	**upon**	**him**	**.**
这	致命	白色的	地球	有	跳跃	之上	他	.

就在这时，罗文猛地转身，还没等他举起那致命的白色球体，就扑向了他。

[æz; əz] [hiː; hi] [lept] [hiː; hi] [sɔː] ['mɔːt(ə)n] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] ;

As	**he**	**leapt**	**he**	**saw**	**Morton**	**springing**	**upon**	**the**	**other**	**of**	**the**	**two**	**creatures**	**;**
作为	他	跳跃	他	锯	莫顿	弹簧	之上	这	其他	的	这	二	生物	;

他纵身一跃，看见莫顿扑向了另一个生物；

[ðen] [ɔːl] [els] ['vænɪʃd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl] ['blaɪndli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði] [rep'tɪliən]

then	**all**	**else**	**vanished**	**as**	**he**	**whirled**	**blindly**	**about**	**the**	**little**	**room**	**with**	**the**	**reptilian**
然后	全部	别的	消失了	作为	他	旋转	盲目地	关于	这	小的	房间	和	这	爬行动物

['kriːtʃə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] .

creature	**in**	**his**	**grasp**	**.**
生物	在	他的	抓牢	.

然后，当他抓着那只爬行动物在小房间里盲目地旋转时，其他一切都消失了。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ðə; ði] [klɔː] [wɪtʃ] [grɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] ,

He	**held**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**the**	**claw**	**which**	**gripped**	**the**	**white**	**globe**	**,**
他	握住	在	他的	左边	手	这	爪	哪个	紧握	这	白色的	地球	,

他左手握着抓住白色球体的利爪，

[prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

preventing	**the**	**creature**	**from**	**raising**	**it**	**,**
预防	这	生物	从	提高	它	,

阻止该生物将其抚养长大，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [spʌn] ['dɪzɪli] [ə'baʊt][hi:; hi][felt][hɪz; ɪz][əʊn] [streŋθ] ['bi:t(ə)n] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

but	as	they	spun	dizzily	about	he	felt	his	own	strength	beaten	down	by	the
但	作为	他们	旋转	晕眩地	关于	他	毛毡	他的	自己的	力量	被打败	向下	经过	这

['lɪzəd] - [mæn] ,

lizard	-	man	,
蜥蜴	-	男人	,

但当他们晕头转向时，他感到自己的力量被蜥蜴人压制住了。

[sɪns] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mʌs(ə)lz]['ʌndə(r)][ɪts] [skeɪld] [haɪd][wɒz; wəz] [trə'mendəs] .

since	the	power	of	the	muscles	under	its	scaled	hide	was	tremendous	.
自从	这	力量	的	这	肌肉	在下面	它是	缩放	隐藏	曾是	巨大的	.

因为它的鳞片下肌肉力量非常强大。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑ:st] ['efət] [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði] [klɔ:] [ðæt] [held][ðə; ði][gləʊb]

With	a	last	effort	he	clung	to	the	creature	,	to	the	claw	that	held	the	globe
和	一个	最后的	努力	他	紧紧抓住	到	这	生物	,	到	这	爪	那	握住	这	地球

,

,

,

他用尽最后的力气紧紧抓住那怪物，抓住那只抓住地球仪的爪子。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm]['mɔ:t(ə)n] ,

and	then	heard	a	cry	from	Morton	,
和	然后	听到	一个	哭	从	莫顿	,

然后听到莫顿的喊声，

[sɔ:] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [skeɪld] [ʃeɪps] [hɜ:l] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə][ðə; ði] [rumz] [flɔ:(r)]

saw	the	other	of	the	two	scaled	shapes	hurl	his	friend	to	the	room's	floor
锯	这	其他	的	这	二	缩放	形状	投	他的	朋友	到	这	房间的	地面

[ænd; ənd] [li:p] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

and	leap	toward	the	door	.
和	飞跃	朝向	这	门	.

看到另一个鳞状物体将他的朋友扔到房间的地板上，然后跳向门口。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊld][wɒz; wəz] [tɔ:n] [lu:s] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [rentʃ] [fri:]

The	next	moment	his	own	hold	was	torn	loose	as	his	opponent	wrenched	free
这	下一个	片刻	他的	自己的	抓住	曾是	撕裂	松动的	作为	他的	对手	扭动	自由的

[ænd; ənd] [lept] [ɪn] [tɜ:n] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] .

and	leapt	in	turn	toward	the	door	with	his	fellow	.
和	跳跃	在	转动	朝向	这	门	和	他的	同伴	.

下一刻，他的对手挣脱束缚，与同伴一起跳向门口，他也挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['məʊmənt]['rəʊən; 'raʊən] [glimps] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] ['stægəd] [bæk] ,

A	single	moment	Rowan	glimpsed	them	as	he	staggered	back	,
一个	单身的	片刻	罗文	瞥见	他们	作为	他	交错	后退	,

罗文踉跄后退时，瞥见了他们一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	then	he	became	aware	of	something	round	in	his	hand	,
和	然后	他	成为	意识到的	的	某物	圆形的	在	他的	手	,

然后他感觉到手里拿着一个圆形的东西。

[ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fræntɪk][grɪp][hæd; həd] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] [grɑ:sp] .

the	white	globe	which	his	frantic	grip	had	torn	from	his	opponent's	grasp	.
这	白色的	地球	哪个	他的	疯狂的	紧握	有	撕裂	从	他的	对手的	抓牢	.

他疯狂地从对手手中夺走了那颗白色的地球仪。

[wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ækʃ(ə)n][hiː; hi] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [tuː] [æt; ət]

With	a	last	instinctive	action	he	raised	it	and	threw	it	at	the	two	at
和	一个	最后的	本能	行动	他	提高	它	和	扔	它	在	这	二	在

[ðə; ði][dɔː(r)] .

the	door	.
这	门	.

他出于本能，举起枪，朝门口的两个人扔了过去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [waɪt] [gləʊb] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

It	struck	the	wall	beside	them	,	the	white	globe	seeming	to	smash	under	the
它	击	这	墙	旁	他们	,	这	白色的	地球	似乎	到	粉碎	在下面	这

['ɪmpækt] ;

impact	;
影响	;

它撞到了旁边的墙上，白色的球体似乎在冲击下破碎了；

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [flæʃ] [ɒv; əv]['pælɪd] [laɪt] [ðeə(r)] ,

then	there	was	a	great	flash	of	pallid	light	there	,
然后	那里	曾是	一个	伟大的	闪光	的	苍白	光	那里	,

然后那里闪过一道惨白的强光，

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [ɪn'tensli] ['hiːtɪd] [eə(r)] [skɔːtʃt] ['əʊvə(r)]['rəʊən; 'raʊən] ,

a	gust	of	intensely	heated	air	scorched	over	Rowan	,
一个	阵风	的	强烈地	加热	空气	烧焦的	超过	罗文	,

一阵灼热的气流席卷了罗文，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['lɪzəd] - [θɪŋz] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)][æz; əz] [tuː] [tʃɑːd] , ['ʃeɪpləs]

and	then	the	two	lizard	-	things	lay	upon	the	floor	as	two	charred	,	shapeless
和	然后	这	二	蜥蜴	-	事物	躺	之上	这	地面	作为	二	烧焦的	,	无形

[hiːps] .

heaps	.
堆积如山	.

然后，那两个蜥蜴状的东西就那样躺在地上，变成了两堆烧焦的、不成形的残骸。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ɪts] [kən'denst] [hiːt] - [vaɪ'breɪʃ(ə)nz]

The	smashing	of	the	globe	and	the	release	of	its	condensed	heat	-	vibrations
这	粉碎	的	这	地球	和	这	发布	的	它是	浓缩版	热	-	振动

[hæd; həd] [ə'naɪələeɪtɪd] [ðem; ðəm] .

had	annihilated	them	.
有	彻底消灭	他们	.

地球的破碎以及其中浓缩的热振动的释放将它们彻底摧毁了。

['ɪnstəntli] ['mɔːt(ə)n][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]

Instantly	Morton	was	on	his	feet	and	the	two	were	staggering	out	of
即刻	莫顿	曾是	在	他的	脚	和	这	二	是	令人震惊	出去	的

[ðə; ði] [ruːm] ,

the	room	,
这	房间	,

莫顿立刻站了起来，两人踉跄着走出了房间。

['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mens] , ['dʌski] ['kɒrɪdɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] .

into	the	immense	,	dusky	corridor	outside	.
进入	这	巨大	,	昏暗	走廊	外部	.

进入外面那条巨大而昏暗的走廊。

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ræn] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [stɒpt] .

Down	it	they	ran	,	for	a	moment	,	then	suddenly	stopped	.
向下	它	他们	跑	,	为了	一个	片刻	,	然后	突然	停止	.

他们沿着小路跑了一会儿，然后突然停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ə'hed] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [steps] ,

For	from	ahead	had	come	the	sound	of	immense	steps	,
为了	从	前方	有	来	这	声音	的	巨大	步骤	,

前方传来巨大的脚步声，

[waɪl] [sʌm; səm][vɑːst] [blæk] [bʌlk] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['blɒtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [greɪt] [skweə(r)][ɒv; əv]

while	some	vast	black	bulk	had	suddenly	blotted	out	the	great	square	of
尽管	一些	广阔的	黑色的	大部分	有	突然	印迹	出去	这	伟大的	正方形	的

['krɪmz(ə)n] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ['əʊpən][end] ,

crimson	light	at	the	corridor's	open	end	,
赤红	光	在	这	走廊的	打开	结尾	,

走廊尽头那片巨大的方形深红色光幕突然被一团巨大的黑色物体遮蔽了。

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

前方。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɒn] ,

Then	,	as	it	came	on	,
然后	,	作为	它	来了	在	,

然后，随着剧情发展，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] ['klɪəli] — [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [brɒntə'sɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔːltɪd]

they	saw	the	great	thing	clearly	—	a	gigantic	brontosaur	that	had	halted
他们	锯	这	伟大的	事物	清楚地	—	一个	巨大	雷龙	那	有	停止

['məʊməntrəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

momentarily	a	hundred	feet	down	the	corridor	from	them	.
片刻	一个	百	脚	向下	这	走廊	从	他们	.

他们清楚地看到了那可怕的东西——一头巨大的雷龙，它停在距离他们一百英尺远的走廊尽头。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [smɔːl] , ['gleərɪŋ] [rep'tɪliən] [aɪz] ,

A	moment	it	surveyed	them	with	small	,	glaring	reptilian	eyes	,
一个	片刻	它	调查	他们	和	小的	,	刺眼	爬行动物	眼睛	,

它用那双细小、闪着寒光的爬行动物般的眼睛打量了他们片刻。

[ðen] [reɪzd] [ɪts] ['maɪti] [nek] [ænd; ənd] [hed] [wɪð] [ə; eɪ][vɑːst] ,

then	raised	its	mighty	neck	and	head	with	a	vast	,
然后	提高	它是	强大的	脖子	和	头	和	一个	广阔的	,

然后它高高抬起粗壮的脖子和头颅，发出巨大的.....

[hɔːs] ['beləʊ] [ænd; ənd] ['θʌndə] [streɪt] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] . [sɪks]

hoarse	bellow	and	thundered	straight	down	upon	them	.	6
嘶哑	下面	和	雷鸣	直的	向下	之上	他们	.	6

发出嘶哑的咆哮，雷霆般地直扑他们而来。6

[æz; əz][ðə; ði][kə'lɒs(ə)l] [biːst] [tʃɑːdʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm]['rəʊən; 'raʊən] [stʊd] ['məʊʃnləs] ,

As	the	colossal	beast	charged	down	upon	them	Rowan	stood	motionless	,
作为	这	庞大	兽	带电	向下	之上	他们	罗文	站立	静止不动	,

[stʌnd] ,

stunned	,
目瞪口呆	,

当那头巨兽向他们冲来时，罗文呆立不动，惊呆了。

['siːɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn][sʌm; səm] ['naɪtmeə(r)] [driːm] [ðə; ði] [greɪt] ['sneɪki] [nek] [ænd; ənd] [hed] ,

seeing	as	though	in	some	nightmare	dream	the	great	snaky	neck	and	head	,
看到	作为	尽管	在	一些	恶梦	梦	这	伟大的	蛇形	脖子	和	头	,

仿佛在某个噩梦中，出现了巨大的蛇颈和蛇头，

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , ['træmp(ə)lɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ðə; ði] [di:p] ['beləʊ] [ɒv; əv]

the	gigantic	,	trampling	feet	,	and	hearing	in	his	ears	the	deep	bellow	of
这	巨大	,	践踏	脚	,	和	听力	在	他的	耳朵	这	深的	下面	的

[ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['mɒnstə(r)] .

the	oncoming	monster	.
这	即将到来的	怪物	.

巨大的、践踏的脚步声，以及耳边传来即将到来的怪物的低沉咆哮声。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['mɔ:t(ə)n][hæd; həd] [lept] ['fɔ:wəd] , [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] , [hɑ:ʃ] -

Then	suddenly	Morton	had	leapt	forward	,	beside	him	,	uttering	a	high	,	harsh	-
然后	突然	莫顿	有	跳跃	向前	,	旁	他	,	发出声音	一个	高的	,	残酷的	-

[vɔɪst] [kraɪ] ,

voiced	cry	,
配音	哭	,

突然，莫顿跳到他身边，发出了一声尖锐刺耳的叫喊。

[ə; eɪ][kraɪ][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [brɒntə'sɔ:(r)] ['sʌd(ə)nli] [sləu] , [stɒpt] .

a	cry	at	which	the	thundering	brontosaur	suddenly	slowed	,	stopped	.
一个	哭	在	哪个	这	雷鸣	雷龙	突然	减速	,	停止	.

一声怒吼，轰鸣的雷龙突然减速，停了下来。

[ə; eɪ][skænt] ['twenti] [fi:t] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] , [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [sə'spɪʃəsli] ,

A	scant	twenty	feet	from	them	it	stood	,	regarding	them	suspiciously	,
一个	稀少	二十	脚	从	他们	它	站立	,	关于	他们	可疑地	,

它就站在离他们不到二十英尺的地方，狐疑地打量着他们。

[ænd; ənd]['mɔ:t(ə)n] [tɜ:nd] ['swɪftli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	Morton	turned	swiftly	to	the	other	.
和	莫顿	转向	迅速地	到	这	其他	.

莫顿迅速转向另一个人。

" [kʌm] [ɒn] , ['rəʊən; 'raʊən] !

"	Come	on	,	Rowan	!
"	来	在	,	罗文	!

"加油，罗文！"

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [aɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][də'rekt] [ði:z] [bi:sts] [wɪð] [ðæt] [kraɪ] — [aɪ] [θɪŋk] ['itl] [həʊld] [ðɪs] [wʌn]

"	I	heard	the	lizard	-	men	direct	these	beasts	with	that	cry	—	I	think	it'll	hold	this	one
"	我	听到	这	蜥蜴	-	男人	直接的	这些	野兽	和	那	哭	—	我	思考	它将	抓住	这	一

[tɪl] [wi:; wi][get][pɑ:st] !

till	we	get	past	!
直到	我们	得到	过去的	!

"我听到蜥蜴人用那种叫声指挥这些野兽——我想它能挡住这头野兽，直到我们过去！"

" [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ræn] ['fɔ:wəd] , [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [brɒntə'sɔ:(r)] ,

"	Together	they	ran	forward	,	down	the	corridor	toward	the	gigantic	brontosaur	,
"	一起	他们	跑	向前	,	向下	这	走廊	朝向	这	巨大	雷龙	,

他们一起向前跑去，沿着走廊朝着那头巨大的雷龙跑去。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪts] [smɔ:l] [aɪz] [ɪn] ['si:mɪŋ] [pə'pleksəti] ,

which	was	regarding	them	with	its	small	eyes	in	seeming	perplexity	,
哪个	曾是	关于	他们	和	它是	小的	眼睛	在	似乎	困惑	,

它用那双小眼睛，似乎困惑地看着他们。

[ɪts] [hed] ['sweɪɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ɪts] ['sɪnjuəs] [nek] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] .

its	head	swaying	to	and	fro	on	its	sinuous	neck	as	they	neared	it	.
它是	头	摇晃	到	和	弗	在	它是	蜿蜒	脖子	作为	他们	接近	它	.

当他们靠近时，它的头在蜿蜒的脖子上左右摇摆。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

Now	they	were	to	the	great	beast	,
现在	他们	是	到	这	伟大的	兽	,

现在他们面对的是那头巨兽，

['presɪŋ] [pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ɪts] [greɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [wɔːl] ,

pressing	past	it	and	between	its	great	body	and	the	corridor	wall	,
紧迫	过去的	它	和	之间	它是	伟大的	身体	和	这	走廊	墙	,

从它身边挤过去，夹在它庞大的身躯和走廊墙壁之间，

[ɪts] ['maɪti] [bʌlk] ['luːmɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ɔː] - [ɪn'spaɪrɪŋli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kɒrɪdɔː(r)] .

its	mighty	bulk	looming	above	them	awe	-	inspiringly	in	the	great	corridor	.
它是	强大的	大部分	迫在眉睫	多于	他们	敬畏	-	令人鼓舞	在	这	伟大的	走廊	.

它庞大的身躯在巨大的走廊里巍然耸立，令人敬畏。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn][pɑːst][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːst] [hɑːf] [tɜːnd] , [hɑːf] [stept] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

As	they	ran	past	it	the	huge	beast	half	turned	,	half	stepped	toward	them	,
作为	他们	跑	过去的	它	这	巨大的	兽	一半	转向	,	一半	步	朝向	他们	,

他们跑过时，那头巨兽半转身，半迈步朝他们走来。

[bʌt; bət][æz; əz]['mɔːt(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][streɪndʒ] [haɪ] [kraɪ][ˌaɪ 'tiː]['hɔːltɪd] [ə'gen] .

but	as	Morton	repeated	his	strange	high	cry	it	halted	again	.
但	作为	莫顿	重复	他的	奇怪的	高的	哭	它	停止	再次	.

但当莫顿再次发出那声奇怪的高亢叫声时，它又停止了。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt]['rəʊən; 'raʊən] [briːðd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

The	next	moment	Rowan	breathed	for	the	first	time	in	seconds	,
这	下一个	片刻	罗文	呼吸	为了	这	第一的	时间	在	秒	,

下一刻，罗文几秒钟以来第一次呼吸了过来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst][ðə; ði] [brɒntə'sɔː(r)] [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]

for	they	were	past	the	brontosaur	and	racing	on	down	the	corridor
为了	他们	是	过去的	这	雷龙	和	赛车	在	向下	这	走廊

[tə'wɔːd] [ɪts]['əʊpən][end] .

toward	its	open	end	.
朝向	它是	打开	结尾	.

因为他们已经越过了雷龙，正沿着走廊向着走廊的尽头飞奔而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðæt] [end] [ðeɪ] [sləu] [ðeə(r)] [peɪs] , [krept] ['fɔːwəd] [mɔː(r)] ['kɔːʃəsli] ,

As	they	neared	that	end	they	slowed	their	pace	,	crept	forward	more	cautiously	,
作为	他们	接近	那	结尾	他们	减速	他们的	步伐	,	悄悄地爬	向前	更多的	谨慎地	,

临近终点时，他们放慢了脚步，更加谨慎地向前爬行。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪərɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] , ['krɪmz(ə)n] - [lɪt] [striːt] .

until	they	were	peering	out	into	the	great	,	crimson	-	lit	street	.
直到	他们	是	窥视	出去	进入	这	伟大的	,	赤红	-	点燃	街道	.

直到他们凝视着那条灯火辉煌、被深红色灯光照亮的大街。

[ðə; ði] [brɔːd] ['ævənjuː] [siːmd] [kwaɪt] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	broad	avenue	seemed	quite	deserted	and	empty	,	and	they	sprang	out	into	it	,
这	广阔	大街	似乎	相当	荒凉的	和	空的	,	和	他们	弹簧	出去	进入	它	,

宽阔的大道显得十分荒凉空旷，他们纵身跃入其中。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑːzə] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]

toward	the	central	plaza	where	lay	the	lake	of	fire	and	its	ascending	and
朝向	这	中央	广场	在哪里	躺	这	湖	的	火	和	它是	上升	和

[dɪ'sendɪŋ] [dɪsk] .

descending	disk	.
下降	磁盘	.

朝着中央广场走去，那里有火湖及其上升和下降的圆盘。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['mɔ:t(ə)n] [tɜ:nd] , ['pɔɪntɪd] [bæk] .

But	suddenly	Morton	turned	,	pointed	back	.
但	突然	莫顿	转向	,	尖	后退	.

但突然，莫顿转过身，指着后面。

[fɑ:(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['fɪgəz] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ]

Far	down	the	street	behind	them	a	great	mass	of	huge	figures	was	moving
远的	向下	这	街道	在后面	他们	一个	伟大的	大量的	的	巨大的	数据	曾是	移动

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ][mɒb][ɒv; əv] ['maɪti] ['daɪnəˌsɔ:z] [ænd; ənd] ['lɪzəd] - ['raɪdəz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

toward	them	—	a	mob	of	mighty	dinosaurs	and	lizard	-	riders	which	was
朝向	他们	—	一个	暴民	的	强大的	恐龙	和	蜥蜴	-	骑手	哪个	曾是

['kʌmɪŋ] ['ræpɪdlɪ] [ʌp][ðə; ði]['ævənju:] .

coming	rapidly	up	the	avenue	.
未来	快速	向上	这	大街	.

在他们身后的街道远处，一大群巨大的身影正朝他们移动——一群威猛的恐龙和蜥蜴骑士正沿着大道快速逼近。

" ['ðer] ['kʌmɪŋ] [naʊ] ! " [kraɪd]['mɔ:t(ə)n] .

"	They're	coming	now	!	"	cried	Morton	.
"	它们是	未来	现在	!	"	哭	莫顿	.

“他们来了！”莫顿喊道。

" [ðev] ['gæðəd] — ['ðer] ['redi] — ['ðer] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [ʃɑ:ft] , [naʊ] !

"	They've	gathered	—	they're	ready	—	they're	going	to	go	up	the	shaft	,	now	!
"	他们有	聚集	—	它们是	准备好	—	它们是	去	到	去	向上	这	轴	,	现在	!

“他们已经集结完毕——他们准备好了——他们现在就要上井了！”

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [hɔ:d] [ðeɪ] [hɜ:d] , [naʊ] , [di:p] , [dʒaɪ'gæntɪk] ,

"	From	the	advancing	horde	they	heard	,	now	,	deep	,	gigantic	bellowings	,
"	从	这	前进	部落	他们	听到	,	现在	,	深的	,	巨大	风箱	,

“他们听到从逼近的人群中传来低沉、巨大的吼叫声，

['ɑ:nsə(r)d] [fɑ:(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['sɪti] [baɪ]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

answered	far	across	the	great	gray	city	by	others	like	it	,
回答	远的	穿过	这	伟大的	灰色的	城市	经过	其他的	喜欢	它	,

在遥远的灰色大城市里，其他类似的问题也得到了解答。

[baɪ]['ʌðə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['daɪnəˌsɔ:z] [ænd; ənd] ['lɪzəd] - [men] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sentrəl] ['plɑ:zə]

by	other	masses	of	dinosaurs	and	lizard	-	men	moving	toward	the	central	plaza
经过	其他	群众	的	恐龙	和	蜥蜴	-	男人	移动	朝向	这	中央	广场

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [leɪk] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	the	great	lake	of	flame	.
和	这	伟大的	湖	的	火焰	.

另一群恐龙和蜥蜴人正向中央广场和大火焰湖进发。

[ðen] [ə'brʌptlɪ] [ðə; ði] [tu:] [men][hæd; həd] [tɜ:nd] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['reɪsɪŋ] ['mædlɪ] [ʌp][ðə; ði]

Then	abruptly	the	two	men	had	turned	and	were	racing	madly	up	the
然后	突然	这	二	男人	有	转向	和	是	赛车	疯狂地	向上	这

['ævənju:] [tə'wɔ:d] [ðæt] [leɪk] ,

avenue	toward	that	lake	,
大街	朝向	那	湖	,

突然，两人转身，疯狂地沿着大道朝湖边跑去。

[ʌp][ðə; ði] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['empti] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)][səʊl] [həʊp]

up	the	broad	and	empty	street	toward	the	great	disk	that	was	their	sole	hope
向上	这	广阔	和	空的	街道	朝向	这	伟大的	磁盘	那	曾是	他们的	唯一	希望

[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .

of	escape	.
的	逃脱	.

沿着宽阔空旷的街道，朝着那巨大的圆盘走去，那是他们唯一的逃生希望。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] ['stægəd] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌmblɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [lɑ:st]

On	and	on	they	staggered	until	at	last	they	were	stumbling	between	the	last
在	和	在	他们	交错	直到	在	最后的	他们	是	踉跄	之间	这	最后的

[greɪ] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [brɔ:d] ,

gray	buildings	of	the	street	and	into	the	broad	,
灰色的	建筑物	的	这	街道	和	进入	这	广阔	,

他们踉跄跄地走着，最后跌跌撞撞地穿过街道上最后一排灰色建筑，来到了宽阔的.....

[klɪə(r)] ['plɑ:zə] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ɪts] ['sentrəl] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

clear	plaza	,	toward	the	rim	of	its	central	basin	of	fire	.
清除	广场	,	朝向	这	轮缘	的	它是	中央	盆地	的	火	.

开阔的广场，朝向中央火盆的边缘。

['rəʊən; 'raʊən] [lʊkt] [ʌp] , [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , [sɔ:] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dɑ:k] ,

Rowan	looked	up	,	as	they	ran	,	saw	high	above	them	a	dark	,
罗文	看起来	向上	,	作为	他们	跑	,	锯	高的	多于	他们	一个	黑暗的	,

他们奔跑时，罗文抬头望去，看到上方高处一片黑暗，

[ɪk'spændɪŋ] ['sɜ:k(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [raʊnd] [blæk] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

expanding	circle	which	was	dropping	down	from	a	round	black	opening	in	the
扩展	圆圈	哪个	曾是	下降	向下	从	一个	圆形的	黑色的	开幕	在	这

[rɒk] [ru:f] [fɑ:(r)] [ə'bʌv] ,

rock	roof	far	above	,
岩石	屋顶	远的	多于	,

一个不断扩大的圆圈从上方岩石顶部的圆形黑色开口处向下垂落，

['drɒpɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [ə'hed] .

dropping	swiftly	down	toward	the	lake	of	fire	ahead	.
下降	迅速地	向下	朝向	这	湖	的	火	前方	.

迅速下降，朝着前方的火湖而去。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] ,

And	then	he	cried	out	,
和	然后	他	哭	出去	,

然后他喊了起来，

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['empti] ['plɑ:zə] [də'rektli] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ]

for	emerging	into	the	empty	plaza	directly	across	from	them	were	a
为了	新兴	进入	这	空的	广场	直接地	穿过	从	他们	是	一个

[hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] ,

half	-	dozen	of	the	lizard	-	men	,
一半	-	打	的	这	蜥蜴	-	男人	,

只见六个蜥蜴人出现在他们对面的空旷广场上。

[hu:] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['rʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd] , ['ʌtərɪŋ] ['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] [kraɪz] ,

who	saw	the	two	running	men	,	and	,	uttering	rasping	cries	,
WHO	锯	这	二	跑步	男人	,	和	,	发出声音	粗糙	哭泣	,

看见那两个奔跑的男人，便发出嘶哑的喊叫声，

[spræŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [leɪk] [tə'wɔ:d] [ðem; ðəm] .

sprang	around	the	rim	of	the	flaming	lake	toward	them	.
弹簧	大约	这	轮缘	的	这	炽盛	湖	朝向	他们	.

沿着燃烧的湖边向他们跃去。

[ðə; ði] ['maɪti] [dɪsk] [wɒz; wəz] ['swi:pɪŋ] ['smu:ðli] ['daʊnwəd] , [naʊ] , [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] ['lev(ə)l]

The	mighty	disk	was	sweeping	smoothly	downward	,	now	,	down	until	it	hung	level
这	强大的	磁盘	曾是	扫荡	顺利	向下	,	现在	,	向下	直到	它	悬挂	等级

[wɪð] [ðə; ði] ['plɑ:zə] ,

with	the	plaza	,
和	这	广场	,

那巨大的圆盘平稳地向下扫去，直到与广场齐平。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['beɪsənz]['faɪərz] ,
above **the** **basin's** **fires** **,**
多于 这 盆地的 火灾 ,

在盆地的火海之上，

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɔ:t(ə)n][hæd; həd] [flʌŋ] ['fɔ:wəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tu:] - [fʊt] [gæp][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]
and **now** **Morton** **had** **flung** **forward** **across** **the** **two** **-** **foot** **gap** **and** **upon** **the**
和 现在 莫顿 有 扔 向前 穿过 这 二 - 脚 差距 和 之上 这
[dɪsk] .
disk **.**
磁盘 .

现在，莫顿已经向前冲过两英尺的距离，扑向了圆盘。

[bʌt; bət][æz; əz]['rəʊən; 'raʊən] [tu:] [lept] ['fɔ:wəd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['lɪzəd] - [men] [ri:tʃt] [hɪm] ,
But **as** **Rowan** **too** **leapt** **forward** **the** **racing** **lizard** **-** **men** **reached** **him** **,**
但 作为 罗文 也 跳跃 向前 这 赛车 蜥蜴 - 男人 达到 他 ,

但当罗文也向前跃去时，那些蜥蜴人追上了他。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θru:] [hɪm'self][ə'pɒn][ðə; ði][dɪsk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [naʊ] ,
and **as** **he** **threw** **himself** **upon** **the** **disk** **,** **which** **was** **rising** **now** **,**
和 作为 他 扔 他自己 之上 这 磁盘 , 哪个 曾是 上升 现在 ,

他纵身扑向正在上升的圆盘，

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lept] ['fɔ:wəd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm] [bæk] .
one **of** **them** **had** **leapt** **forward** **with** **him** **and** **pulled** **him** **back** **.**
一 的 他们 有 跳跃 向前 和 他 和 拉 他 后退 .

其中一人跳到他跟前，把他拉了回来。

[hi:; hi] [klʌŋ] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪsks] [edʒ] ,
He **clung** **frantically** **to** **the** **great** **disk's** **edge** **,**
他 紧紧抓住 疯狂地 到 这 伟大的 磁盘 边缘 ,

他拼命地抓住巨盘的边缘，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['maɪti] ['plætfɔ:m] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ['smu:ðli] ['ʌpwəd] [waɪl] [hi:; hi][ænd; ənd]
and **then** **the** **mighty** **platform** **was** **rising** **smoothly** **upward** **while** **he** **and**
和 然后 这 强大的 平台 曾是 上升 顺利 向上 尽管 他 和
[hɪz; ɪz] ['lɪzəd] - [mæn] [ə'pəʊnənt] [klʌŋ] ['dɪzɪli] [tu:; tə][ɪts] [edʒ] ,
his **lizard** **-** **man** **opponent** **clung** **dizzily** **to** **its** **edge** **,**
他的 蜥蜴 - 男人 对手 紧紧抓住 晕眩地 到 它是 边缘 ,

然后，巨大的平台平稳地向上升起，他和他的蜥蜴人对手晕头转向地紧紧抓住平台边缘。

['swɪŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [leɪk] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fri:] [hændz] .
swinging **above** **the** **flaming** **lake** **and** **striking** **at** **each** **other** **with** **their** **free** **hands** **.**
摇摆 多于 这 炽盛 湖 和 引人注目 在 每个 其他 和 他们的 自由的 双手 .

他们荡过燃烧的湖面，用空着的手互相攻击。

['rəʊən; 'raʊən] [felt] [hɪm'self] ['kærid] ['ʌpwəd] [wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] [spi:d] ,
Rowan **felt** **himself** **carried** **upward** **with** **ever** **-** **increasing** **speed** **,**
罗文 毛毡 他自己 携带 向上 和 曾经 - 增加 速度 ,

罗文感觉自己被向上托举，速度越来越快。

[hɜ:d] [ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][wɪndz; waɪndz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] [ænd; ənd] [glimps] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [leɪk] [ɒv; əv]
heard **the** **roar** **of** **winds** **in** **his** **ears** **and** **glimpsed** **the** **raging** **lake** **of**
听到 这 吼 的 风 在 他的 耳朵 和 瞥见 这 愤怒 湖 的
['faɪə(r)] [bɪ'ləʊ] ,
fire **below** **,**
火 以下 ,

他耳边传来狂风的咆哮声，瞥见了下方熊熊燃烧的火湖。

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	then	felt	his	strength	slipping	from	him	beneath	the	blows	of	the
和	然后	毛毡	他的	力量	滑倒	从	他	下面	这	打击	的	这

['lɪzəd] - [mæn] ,

lizard	-	man	,
蜥蜴	-	男人	,

然后，他感到自己在蜥蜴人的攻击下，力量正一点点地从他体内流逝。

[huː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsk] [wɪð] [wʌn] [t'ælɒnd] [klɔː] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

who	clung	to	the	disk	with	one	taloned	claw	and	struck	out	with	the	other	.
WHO	紧紧抓住	到	这	磁盘	和	一	利爪	爪	和	击	出去	和	这	其他	.

它用一只利爪紧紧抓住圆盘，用另一只利爪猛击。

[ðen] , [æz; əz] ['rəʊən; 'raʊən] [felt] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [dɪsks] [edʒ] ['slɪpɪŋ] , ['luːsnɪŋ] ,

Then	,	as	Rowan	felt	his	grip	on	the	disk's	edge	slipping	,	loosening	,
然后	,	作为	罗文	毛毡	他的	紧握	在	这	磁盘	边缘	滑倒	,	松动	,

然后，当罗文感到他握着圆盘边缘的手开始滑脱、松动时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [bləʊ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [wɪtʃ] [sent] [ðə; ði] [skeɪld] [griːn] ['bɒdi] [ɒv; əv]

there	was	a	flashing	blow	from	above	which	sent	the	scaled	green	body	of
那里	曾是	一个	闪烁	吹	从	多于	哪个	发送	这	缩放	绿色的	身体	的

[hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hwɜːrl] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'niːθ] ,

his	opponent	whirling	down	into	the	flames	beneath	,
他的	对手	旋转	向下	进入	这	火焰	下面	,

一道闪光从上方袭来，将对手那布满鳞片的绿色身躯击飞，使其旋转着坠入下方的火焰之中。

[tɔːn] [luːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [həʊld] .

torn	loose	from	his	hold	.
撕裂	松动的	从	他的	抓住	.

挣脱了他的控制。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['roʊənz] ['nɜːvləs] ['fɪŋgəz] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊld] [ə; eɪ] [hænd] [ə'bʌv] [kɔːt]

And	as	Rowan's	nerveless	fingers	released	his	own	hold	a	hand	above	caught
和	作为	罗文的	无神经	手指	发布	他的	自己的	抓住	一个	手	多于	捕捉

[hɪz; ɪz] [rɪst] ,

his	wrist	,
他的	手腕	,

罗文无力地松开自己的手时，一只手从上方抓住了他的手腕。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tens] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['efət] ,

there	was	a	tense	moment	of	straining	effort	,
那里	曾是	一个	紧张	片刻	的	紧张	努力	,

那是一段紧张而紧张的挣扎时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ʌp] ['ɒntə] [ðə; ði] [dɪsks] ['sɜːfɪs] [baɪ] ['mɔːt(ə)n] , [ænd; ənd]

and	then	he	had	been	pulled	up	onto	the	disk's	surface	by	Morton	,	and
和	然后	他	有	到过	拉	向上	到	这	磁盘	表面	经过	莫顿	,	和

[leɪ] [ðeə(r)] , ['pæntɪŋ] .

lay	there	,	panting	.
躺	那里	,	喘息	.

然后，他被莫顿拉到圆盘表面，躺在那里喘着粗气。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [leɪ] [ðʌs] ,

A	moment	he	lay	thus	,
一个	片刻	他	躺	因此	,

他就这样躺了一会儿。

[ðen] [krept] [wɪð] ['mɔ:t(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [dɪsks] [edʒ] [ænd; ənd] [stɛərd] [daʊn] [wɪð] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]

then	crept	with	Morton	to	the	disk's	edge	and	stared	down	with	him	at	the
然后	悄悄地爬	和	莫顿	到	这	磁盘	边缘	和	凝视	向下	和	他	在	这

[greɪ] ['sɪti] [wɪtʃ] [naʊ] [leɪ] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] .

gray	city	which	now	lay	far	below	.
灰色的	城市	哪个	现在	躺	远的	以下	.

然后他和莫顿一起悄悄走到圆盘边缘，和他一起向下凝视着那座如今已远远位于下方的灰色城市。

[ðeɪ] [sɔ:] , ['pɔ:rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['plɑ:zə] ,

They	saw	,	pouring	into	the	plaza	,
他们	锯	,	浇注	进入	这	广场	,

他们看到，人们涌入广场，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][hju:dʒ] ['daɪnəˌsɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ][vɑ:st] [θrɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [ʃeɪps] ,

a	great	mass	of	huge	dinosaurs	and	a	vast	throng	of	the	lizard	-	shapes	,
一个	伟大的	大量的	的	巨大的	恐龙	和	一个	广阔的	人群	的	这	蜥蜴	-	形状	,

一大群巨大的恐龙和数量庞大的蜥蜴状生物，

[æn; ən] ['ediɪŋ] [θrɒŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] [naʊ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['plɑ:zə][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [leɪk]

an	eddying	throng	that	was	moving	now	toward	the	plaza	and	the	fiery	lake
一个	涡流	人群	那	曾是	移动	现在	朝向	这	广场	和	这	火热	湖

[frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['sɪtiz] [waɪd][ænd; ənd] ['brɑ:ntʃɪŋ] [stri:ts] .

from	all	the	city's	wide	and	branching	streets	.
从	全部	这	城市的	宽的	和	分枝	街道	.

熙熙攘攘的人群正从城市所有宽阔的街道向广场和火红的湖泊涌去。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [frɒm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk] [ʃɒt] ['smu:ðli]

The	next	moment	all	this	was	blotted	from	sight	as	the	disk	shot	smoothly
这	下一个	片刻	全部	这	曾是	印迹	从	视线	作为	这	磁盘	射击	顺利

['ʌpwəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:ft] ,

upward	into	the	darkness	of	the	great	shaft	,
向上	进入	这	黑暗	的	这	伟大的	轴	,

下一刻，这一切都消失在视野中，圆盘平稳地向上射入巨大竖井的黑暗之中。

['flæʃɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ʃɑ:ft] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ɒv; əv] [kən'faɪnd] [wɪndz; waɪndz] .

flashing	up	that	shaft	amid	a	thundering	of	confined	winds	.
闪烁	向上	那	轴	之中	一个	雷鸣	的	受限	风	.

在狂风呼啸中，一道闪电沿着竖井向上闪过。

['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪndz; waɪndz]['rəʊən; 'raʊən] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɪə(r)] .

Over	the	raging	of	those	winds	Rowan	shouted	in	the	other's	ear	.
超过	这	愤怒	的	那些	风	罗文	喊叫	在	这	其他的	耳朵	.

罗文顶着狂风，对着对方的耳朵大喊。

" [ðev] ['gæðəd] [daʊn] [ðeə(r)] !

"	They've	gathered	down	there	!
"	他们有	聚集	向下	那里	!

“他们都聚集在下面了！”

" [hi:; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [wen] [ðə; ði][dɪsk][gəʊz] [daʊn] [ə'gen] [ðel] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , ['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es] !

"	When	the	disk	goes	down	again	they'll	come	up	with	it	,	after	us	!
"	什么时候	这	磁盘	去	向下	再次	他们会	来	向上	和	它	,	后	我们	!

“当磁盘再次宕机时，他们会在我们之后把它弄出来！”

[wi:; wi][hæv; həv]['əʊnli] ['mɪnɪts] — —

We	have	only	minutes	—	—
我们	有	仅有的	分钟	—	—

我们只剩下几分钟了——

" ['mɔːt(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Morton shouted back .
" 莫顿 喊叫 后退 .

莫顿大声回应道。

" [ðə; ði] [swɪtʃ] !
" The switch !
" 这 转变 !

“切换！”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊpən] [ðæt] [wiːl] - [swɪtʃ] [ʌp] [ðeə(r)] , [let] [luːs] [ðəʊz] ['faɪərz] [bɪ'ləʊ] — —
If we could open that wheel - switch up there , let loose those fires below — —
如果 我们 可以 打开 那 车轮 - 转变 向上 那里 , 让 松动的 那些 火灾 以下 — —

如果我们能打开上面的那个轮子开关，释放下面的火——

" ['rəʊən; 'raʊən] [gɑːspt] .
" Rowan gasped .
" 罗文 倒吸一口气 .

罗文倒吸了一口气。

[ðə; ði] [swɪtʃ] !
The switch !
这 转变 !

切换！

[ðæt] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [hæd; həd] [ðəm'selvz] [prɪ'peəd] ,
That switch which the lizard - men had themselves prepared ,
那 转变 哪个 这 蜥蜴 - 男人 有 他们自己 准备 ,

蜥蜴人自己准备好的那个开关，

[tuː; tə][juːz]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)]['kævən] - [wɜːld] .
to use after they had all come up from their cavern - world .
到 使用 后 他们 有 全部 来 向上 从 他们的 洞穴 - 世界 .

在他们都从洞穴世界出来之后使用。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,
If they could open it ,
如果 他们 可以 打开 它 ,

如果他们能打开它，

[kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [ə'pɒn] [ðæt] ['kævən] - [wɜːld] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['faɪərz] [wɪtʃ] [prest] [ə'genst] [ɪts] [wɔːlz] ,
could release upon that cavern - world the raging fires which pressed against its walls ,
可以 发布 之上 那 洞穴 - 世界 这 愤怒 火灾 哪个 按下 反对 它是 墙壁 ,

可能会将炙烤着洞穴墙壁的熊熊烈火释放到那个洞穴世界，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪzəd] - ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ɔːl][ðeə(r)]['dʒaɪənt]['reptaɪl]
it would mean annihilation for the lizard - people and all their giant reptile
它 会 意思是 湮灭 为了 这 蜥蜴 - 人们 和 全部 他们的 巨大的 爬虫
[hɔːrdz] .
hordes .
成群结队 .

那将意味着蜥蜴人和他们所有巨型爬行动物大军的灭亡。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] — —
If they could — —
如果 他们 可以 — —

如果他们能——

[ə'brʌptli] [hiː; hi][grɑːsp, græsp][ðə; ði] ['ʌðərz] [ɑːm] , ['pɔɪntɪd] ['mjuːtli] ['ʌpwəd] .
Abruptly he grasped the other's arm , pointed mutely upward .
突然 他 抓住 这 其他的 手臂 , 尖 默默地 向上 .

他突然抓住对方的手臂，无声地指向上方。

[fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [peɪl] [waɪt] [lait] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] ,

Far	above	them	a	spark	of	pale	white	light	was	glimmering	,
远的	多于	他们	一个	火花	的	苍白	白色的	光	曾是	微光	,

在他们头顶上方，闪烁着一簇淡白色的光芒。

[ə; eɪ] [spɑːk] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [spɒt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['pælɪd]

a	spark	that	changed	to	a	spot	and	then	to	a	little	circle	of	pallid
一个	火花	那	已更改	到	一个	点	和	然后	到	一个	小的	圆圈	的	苍白

[lait] [æz; əz][ðeə(r)][dɪsk] - ['plætfɔːm] [flæʃt] [ʌp] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [trə'mendəs] [spiːd] .

light	as	their	disk	-	platform	flashed	up	toward	it	with	tremendous	speed	.
光	作为	他们的	磁盘	-	平台	闪光灯	向上	朝向	它	和	巨大的	速度	.

一道火花变成了一个光点，然后变成了一小圈苍白的光，他们的圆盘平台以惊人的速度朝它闪去。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðæt] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [waɪt] [lait] ['waɪdnd] ,

And	now	,	as	that	circle	of	white	light	widened	,
和	现在	,	作为	那	圆圈	的	白色的	光	扩大	,

而现在，随着那道白色光圈不断扩大，

[ðə; ði][dɪsk][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sləʊ] [ɪts] [spiːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

the	disk	was	beginning	to	slow	its	speed	a	little	,
这	磁盘	曾是	开始	到	慢的	它是	速度	一个	小的	,

磁盘的转速开始略微减慢。

[ðə; ði] ['daʊnwəd] - ['flæʃɪŋ] ['met(ə)l] [wɔːlz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm]

the	downward	-	flashing	metal	walls	beside	them	were	moving	past	them
这	向下	-	闪烁	金属	墙壁	旁	他们	是	移动	过去的	他们

[mɔː(r)] ['sləʊli] .

more	slowly	.
更多的	缓慢地	.

他们身旁向下闪着光的金属墙移动得更慢了。

[ʌp] , [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] ['lɪftɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [kraʊtʃt] ['tensli] [æt; ət][ɪts] [edʒ] ,

Up	,	up	the	great	disk	lifted	,	while	the	two	men	crouched	tensely	at	its	edge	,
向上	,	向上	这	伟大的	磁盘	抬起	,	尽管	这	二	男人	蹲着	紧张地	在	它是	边缘	,

巨大的圆盘缓缓升起，而两个男人则紧张地蹲在圆盘边缘。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fləʊtɪd] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] ['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	then	it	had	floated	up	until	it	hung	level	with	the	mouth	of	the
和	然后	它	有	漂浮	向上	直到	它	悬挂	等级	和	这	嘴	的	这

[greɪt] [ʃɑːft] ,

great	shaft	,
伟大的	轴	,

然后它向上漂浮，直到与大竖井的井口齐平。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spendɪd] [bʌlb] .

beneath	the	radiance	of	the	suspended	bulb	.
下面	这	辐射	的	这	暂停	电灯泡	.

在悬挂灯泡的光芒下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naɪt] [wʌns][mɔː(r)][ɒn] [ɜːθ] , ['rəʊən; 'raʊən] [njuː] ,

It	was	night	once	more	on	earth	,	Rowan	knew	,
它	曾是	夜晚	一次	更多的	在	地球	,	罗文	知道	,

罗文知道，地球上又一次陷入了黑夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brɪliəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [bʌlb] [ˌəʊvə'hed] [wɒz; wəz] ['dæzlɪŋli] [rɪ'viːlɪŋ] [æz; əz]

but	the	brilliance	of	the	white	bulb	overhead	was	dazzlingly	revealing	as
但	这	辉煌	的	这	白色的	电灯泡	开销	曾是	耀眼地	揭示	作为

[ðə; ði][dɪsk] [swept] [ʌp][tuː; tə] [hæŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] .

the	disk	swept	up	to	hang	at	the	shaft's	mouth	.
这	磁盘	扫荡	向上	到	悬挂	在	这	轴的	嘴	.

但当圆盘扫到轴口悬挂时，头顶白色灯泡的耀眼光芒却令人目眩神迷。

[ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ðeə(r)][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mɔːt(ə)n] [θruː] [ðəm'selvz]

In	the	moment	that	it	hung	there	both	he	and	Morton	threw	themselves
在	这	片刻	那	它	悬挂	那里	两个都	他	和	莫顿	扔	他们自己

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['ɒntə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] ,

from	it	onto	the	surface	of	the	mound	,
从	它	到	这	表面	的	这	冢	,

就在绳索悬挂在那里的那一刻，他和莫顿同时从绳索上跳到土堆表面。

[ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk][sæŋk] ['daʊnwəd] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft] [ðeɪ] [sɔː]

and	then	as	the	great	disk	sank	downward	once	more	into	the	shaft	they	saw
和	然后	作为	这	伟大的	磁盘	沉没	向下	一次	更多的	进入	这	轴	他们	锯

[ðæt] [ðeə(r)] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [əb'zɜːvd] ,

that	their	movement	had	not	been	observed	,
那	他们的	移动	有	不是	到过	观察到	,

然后，当巨大的圆盘再次沉入竖井中时，他们发现自己的行动并没有被观测到。

[sɪns] [ðə; ði]['əʊnli] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men]

since	the	only	figures	on	the	mound	were	a	half	-	dozen	of	the	lizard	-	men
自从	这	仅有的	数据	在	这	冢	是	一个	一半	-	打	的	这	蜥蜴	-	男人

[ɑːmd] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [hiːt] - [biːm] ['gləʊbz] ,

armed	with	the	white	heat	-	beam	globes	,
武装	和	这	白色的	热	-	光束	地球仪	,

因为土堆上唯一的人影是六个手持白色热射线球的蜥蜴人，

[huː] [laundʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [greɪt] [θriː] - ['pɪlə(r)] ['swɪtʃbɔːd] ,

who	lounged	near	the	great	three	-	pillar	switchboard	,
WHO	休闲	靠近	这	伟大的	三	-	支柱	总机	,

谁懒洋洋地躺在巨大的三柱式交换机旁？

[æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] [men] .

at	the	opposite	edge	of	the	mound	from	the	two	men	.
在	这	对面的	边缘	的	这	冢	从	这	二	男人	.

在土堆的另一侧，与那两个人相对。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [riːtʃt] [ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] [ænd; ənd][sæŋk]

They	had	not	turned	as	the	great	disk	reached	the	shaft's	mouth	and	sank
他们	有	不是	转向	作为	这	伟大的	磁盘	达到	这	轴的	嘴	和	沉没

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当巨大的圆盘到达竖井口并再次下沉时，他们还没有回头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] ['mɔːt(ə)n] ['wɪspəd] [tuː; tə]['rəʊən; 'raʊən] ,

and	after	a	moment	of	crouching	Morton	whispered	to	Rowan	,
和	后	一个	片刻	的	蹲伏	莫顿	低声说道	到	罗文	,

莫顿蹲下身子，低声对罗文说：

[huː] [krept] ['sləʊli] [ɒf] [ðə; ði] [maʊnd] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]

who	crept	slowly	off	the	mound	in	obedience	to	that	whisper	and	into	the
WHO	悄悄地爬	缓慢地	离开	这	冢	在	服从	到	那	耳语	和	进入	这

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] ['bɔːdərɪŋ] ['fɒrɪst] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

shelter	of	the	dark	bordering	forest	around	it	.
庇护所	的	这	黑暗的	毗邻	森林	大约	它	.

听从那低语，他慢慢地从土堆上爬下来，躲进了周围黑暗的森林里。

[ðeə(r)] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['stelθɪli] ,

There	he	began	to	slip	through	the	trees	,	stealthily	,
那里	他	开始	到	滑	通过	这	树木	,	悄悄地	,

他开始悄悄地穿过树林，

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self][hi:; hi] [sɔ:] ['mɔ:t(ə)n] ['krɔ:lɪŋ] ['sneɪklaɪk] [ə'raʊnd][ðə; ði] [greɪt] [ʃæfts]

while	on	the	mound	itself	he	saw	Morton	crawling	snakelike	around	the	great	shaft's
尽管	在	这	冢	本身	他	锯	莫顿	爬行	蛇状	大约	这	伟大的	轴的

[edʒ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:d] .

edge	toward	the	switchboard	.
边缘	朝向	这	总机	.

而当他站在土堆上时，他看到莫顿像蛇一样沿着大竖井的边缘向配电盘爬去。

['mɪnɪts] [pɑ:st] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [krept] [ɒn] , [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [saɪdz] , ['mɪnɪts] [ðæt] [si:md]

Minutes	passed	while	the	two	crept	on	,	from	different	sides	,	minutes	that	seemed
分钟	通过了	尽管	这	二	悄悄地爬	在	,	从	不同的	侧面	,	分钟	那	似乎

[ɪt'ɜ:nɪtiz] [tu:; tə]['rəʊən; 'raʊən] ,

eternities	to	Rowan	,
永恒	到	罗文	,

两人从不同的方向悄悄靠近，时间一分一秒地过去，对罗文来说，这几分钟仿佛漫长得像一个世纪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['swɪtʃbɔ:d]

and	then	he	had	reached	the	edge	of	the	mound	near	the	switchboard
和	然后	他	有	达到	这	边缘	的	这	冢	靠近	这	总机

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dæʃ] [tə'wɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

and	was	gathering	himself	for	a	dash	toward	it	.
和	曾是	采集	他自己	为了	一个	短跑	朝向	它	.

然后他到达了靠近交换机的土堆边缘，正准备朝交换机冲过去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .

And	in	that	moment	he	was	discovered	.
和	在	那	片刻	他	曾是	发现	.

就在那一刻，他被发现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:ʃ] [kraɪ][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men] [gɑ:dz] [æt; ət][ðə; ði]

There	was	a	harsh	cry	from	one	of	the	lizard	-	men	guards	at	the
那里	曾是	一个	残酷的	哭	从	一	的	这	蜥蜴	-	男人	守卫	在	这

['mekənɪzəm] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [lept] [tə'wɔ:d] [hɪm] ,

mechanism	and	instantly	two	of	them	had	leapt	toward	him	,
机制	和	即刻	二	的	他们	有	跳跃	朝向	他	,

机关旁的一名蜥蜴人守卫发出一声凄厉的吼叫，随即又有两名蜥蜴人向他扑了过来。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [maʊnd] .

across	the	mound	.
穿过	这	冢	.

穿过土堆。

['rəʊən; 'raʊən] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

Rowan	sprang	to	his	feet	,
罗文	弹簧	到	他的	脚	,

罗文猛地站了起来，

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [daʊn]

but	before	he	could	gain	the	surface	of	the	mound	he	was	borne	down
但	前	他	可以	获得	这	表面	的	这	冢	他	曾是	出生	向下

[baɪ][ðə; ði] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [si:ld] [ʃeɪps] ,

by	the	charging	of	the	two	sealed	shapes	,
经过	这	收费	的	这	二	密封	形状	,

但他还没来得及爬上土堆表面，就被那两个封闭身影的冲锋压了下去。

[θrʌst] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmp] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [edʒ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][grɪp]

thrust	back	into	the	swamp	from	the	mound's	edge	and	struggling	in	their	grip
推力	后退	进入	这	沼泽	从	这	-	边缘	和	挣扎	在	他们的	紧握

.

:

.

从土堆边缘猛地推回沼泽，在它们的控制下挣扎。

[hiː; hi] [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [kraɪ] , [glimps] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [gɑːdz] [ɒn] [ðə; ði] [maʊnd] ['sprɪŋɪŋ] [təˈwɔːd]

He	heard	another	cry	,	glimpsed	the	other	guards	on	the	mound	springing	toward
他	听到	其他	哭	,	瞥见	这	其他	守卫	在	这	冢	弹簧	朝向

['mɔːt(ə)n] ,

Morton	,
莫顿	,

他听到又一声喊叫，瞥见土堆上的其他守卫正朝莫顿扑去。

[huː] [hæd; həd] [hɑːf] ['rɪz(ə)n] ; [ðen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði] ['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ] [kraɪz]

who	had	half	risen	;	then	all	other	sounds	in	his	ears	,	the	rasping	cries
WHO	有	一半	升起	;	然后	全部	其他	声音	在	他的	耳朵	,	这	粗糙	哭泣

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] ,

of	his	opponents	,
的	他的	对手	,

他半起身，然后耳边只剩下对手们刺耳的叫喊声。

[ðə; ði] ['defnɪŋ] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt] ,

the	deafening	winds	from	the	great	pit	,
这	震耳欲聋	风	从	这	伟大的	坑	,

来自深渊的震耳欲聋的狂风，

[ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɜːl] [əˈbaʊt] — [ɔːl] [ðiːz] [saʊndz]

the	panting	of	his	own	breathing	as	he	whirled	about	—	all	these	sounds
这	喘息	的	他的	自己的	呼吸	作为	他	旋转	关于	—	全部	这些	声音

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌd(ə)nli] [dwɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [laɪk] [ðə; ði] ['θʌndə(r)]

were	suddenly	dwarfed	by	a	sound	that	came	to	his	ears	like	the	thunder
是	突然	矮小的	经过	一个	声音	那	来了	到	他的	耳朵	喜欢	这	雷

[ɒv; əv] [duːm] ,

of	doom	,
的	厄运	,

他剧烈旋转时自己喘息的声音——所有这些声音突然都被一声如同世界末日雷鸣般的巨响所掩盖。

[ə; eɪ] [diːp] , ['θrəʊti] [beˈləʊɪŋ] ['kʌmɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [bɪˈniːθ] [bʌt; bət]

a	deep	,	throaty	bellowing	coming	faintly	as	though	from	far	beneath	but
一个	深的	,	喉音	咆哮	未来	淡淡的	作为	尽管	从	远的	下面	但

['grəʊɪŋ] ['swɪftli] [laʊdə] ,

growing	swiftly	louder	,
生长	迅速地	更大声	,

一声低沉沙哑的吼叫声，起初隐约像是从地底深处传来，但很快变得越来越响亮。

['nɪərə(r)] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɑːft] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [dɪsk] [ðeə(r)] !

nearer	,	coming	up	the	shaft	from	the	ascending	disk	there	!
更近	,	未来	向上	这	轴	从	这	上升	磁盘	那里	!

更近了，正从那里的上升圆盘沿着竖井上来！

" ['mɔːt(ə)n] !

"	Morton	!
"	莫顿	!

“莫顿！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" ['mɔːt(ə)n] !

"	Morton	!
"	莫顿	!

“莫顿！

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['mɔːt(ə)n] [wɜːl] ['saɪdˌwaɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːdz] [huː] [ræn] [tə'wɔːd] [hɪm] ,

" **Then** **he** **saw** **Morton** **whirl** **sidewise** **from** **the** **guards** **who** **ran** **toward** **him** **,**

" 然后 他 锯 莫顿 旋转 横向 从 这 守卫 WHO 跑 朝向 他 ,

然后他看到莫顿从朝他跑来的卫兵身边侧身躲开，

[sɔː] [hɪm] [liːp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [greɪt] ['swɪtʃbɔːd] [ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wiːl] - [swɪtʃ] [æt; ət][ɪts]

saw **him** **leap** **toward** **the** **great** **switchboard** **and** **toward** **the** **wheel** **-** **switch** **at** **its**

锯 他 飞跃 朝向 这 伟大的 总机 和 朝向 这 车轮 - 转变 在 它是

['sentə(r)] ,

center **,**

中心 ,

我看到他纵身跃向巨大的配电盘，跃向位于其中央的轮式开关。

[felt] [hɪm'self] [θrʌst] ['bækwəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tuː] [ə'pəʊnənts] [rʌʃt] [bæk] ['ɒntə][ðə; ði] [maʊnd] [wɪð]

felt **himself** **thrust** **backward** **as** **his** **two** **opponents** **rushed** **back** **onto** **the** **mound** **with**

毛毡 他自己 推力 落后 作为 他的 二 对手 匆忙 后退 到 这 冢 和

['fræntɪk][kraɪz] .

frantic **cries** **.**

疯狂的 哭泣 .

他的两名对手惊慌失措地冲回投手丘，他感到自己被一股力量向后推去。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði]['dʒaɪənt][dɪsk] [swept] [ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæfts] [maʊθ] ,

At **the** **same** **moment** **the** **giant** **disk** **swept** **up** **again** **to** **the** **shaft's** **mouth** **,**

在 这 相同的 片刻 这 巨大的 磁盘 扫荡 向上 再次 到 这 轴的 嘴 ,

与此同时，巨大的圆盘再次扫向竖井口。

['hæŋɪŋ] [ðeə(r)] , ['kraʊdɪd] [wɪð] [mæst] ['lɪzəd] - [men][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

hanging **there** **,** **crowded** **with** **massed** **lizard** **-** **men** **and** **a** **half** **-** **dozen** **of** **the**

绞刑 那里 , 挤 和 大量 蜥蜴 - 男人 和 一个 一半 - 打 的 这

[hjuːdʒ][tɪ'rænəsɔː(r); taɪ'rænəsɔː(r)] .

huge **tyrannosaurs** **.**

巨大的 霸王龙 .

悬挂在那里，挤满了蜥蜴人和六只巨大的霸王龙。

[aʊt] [tə'wɔːd] ['mɔːt(ə)n] [lept] [ðiːz] ['gliːmɪŋ] - [fæŋd] ['mɒnstəz] ,

Out **toward** **Morton** **leapt** **these** **gleaming** **-** **fanged** **monsters** **,**

出去 朝向 莫顿 跳跃 这些 闪闪发光 - 带獠牙的 怪物 ,

这些长着闪亮獠牙的怪物向莫顿跃去，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][ɒn][ðə; ði][dɪsk][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [maʊnd]

and **from** **a** **score** **of** **the** **lizard** **-** **men** **on** **the** **disk** **and** **on** **the** **mound**

和 从 一个 分数 的 这 蜥蜴 - 男人 在 这 磁盘 和 在 这 冢

[ðeə(r)] [stæbd] [tə'wɔːd] [hɪm] [reɪz] [ɒv; əv]['pælɪd] [laɪt] .

there **stabbed** **toward** **him** **rays** **of** **pallid** **light** **.**

那里 刺伤 朝向 他 射线 的 苍白 光 .

从圆盘和土堆上的二十多个蜥蜴人向他射出苍白的光芒。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] ['dedlɪ] [reɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'liːst] ['mɔːt(ə)n][hæd; həd]

But **in** **the** **second** **before** **those** **deadly** **rays** **could** **be** **released** **Morton** **had**

但 在 这 第二 前 那些 致命 射线 可以 是 发布 莫顿 有

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [greɪt] [wiːl] ,

grasped **the** **great** **wheel** **,**

抓住 这 伟大的 车轮 ,

但就在那些致命射线释放的前一秒，莫顿抓住了巨大的轮子。

[hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ɪn][wʌn]['fræntɪk] ['məʊʃn] .

had **spun** **it** **around** **in** **one** **frantic** **motion** **.**

有 旋转 它 大约 在 一 疯狂的 运动 .

他疯狂地一气呵成地把它转了个圈。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd]['mɔ:t(ə)n] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ]

The	next	moment	the	machine	and	Morton	beside	it	had	vanished	in	a
这	下一个	片刻	这	机器	和	莫顿	旁	它	有	消失了	在	一个

[fleə(r)][pv; əv]['blaɪndɪŋ] [fleɪm] ,

flare	of	blinding	flame	,
耀斑	的	失明	火焰	,

下一刻，机器和身旁的莫顿都消失在一道耀眼的火焰中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][səʊ][ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][fɑ:(r)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['rʌmblɪŋ]

but	even	as	they	did	so	there	came	from	far	beneath	a	gigantic	rumbling
但	甚至	作为	他们	做过	所以	那里	来了	从	远的	下面	一个	巨大	隆隆声

[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ,

and	crashing	,
和	崩溃	,

但就在他们这样做的时候，下方很远的地方传来巨大的隆隆声和撞击声。

[ə; eɪ] ['rendɪŋ] [kræʃ] [æz; əz][pv; əv]['rɪv(ə)n] [wɜ:ld] , [waɪl] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'ni:θ] ['rəʊən; 'raʊən]

a	rending	crash	as	of	riven	worlds	,	while	the	ground	beneath	Rowan
一个	渲染	碰撞	作为	的	裂隙	世界	,	尽管	这	地面	下面	罗文

[sweɪd] [ænd; ənd] [rɔkt] ['vaɪələntli] .

swayed	and	rocked	violently	.
摇摆	和	摇滚	暴力	.

一声撕裂般的巨响，仿佛撕裂了整个世界，而罗文脚下的地面也剧烈地摇晃起来。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][hæd; həd] [bɜ:st] [ʌp][ðə; ði] [ʃɑ:ft] [ə; eɪ][vɑ:st] [gʌʃ] [pv; əv]['krɪmz(ə)n]['faɪə(r)] ,

The	next	moment	there	had	burst	up	the	shaft	a	vast	gush	of	crimson	fire	,
这	下一个	片刻	那里	有	爆裂	向上	这	轴	一个	广阔的	喷	的	赤红	火	,

下一刻，竖井中喷涌出一股巨大的猩红色火焰。

[ə; eɪ]['məʊltən] [flʌd] [bɜ:stɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'li:st] ['si:z] [pv; əv]['məʊltən]['faɪərz]

a	molten	flood	bursting	up	from	the	suddenly	released	seas	of	molten	fires
一个	熔融的	洪水	爆发	向上	从	这	突然	发布	海域	的	熔融的	火灾

[bɪ'ləʊ] ,

below	,
以下	,

滚滚熔岩从下方突然释放的熔岩海洋中喷涌而出。

[ə'naɪələeɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [dɪsk] [ðæt] ['hɔvə, 'hʌ-][ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:ft] ,

annihilating	the	great	disk	that	hovered	in	the	shaft	,
歼灭	这	伟大的	磁盘	那	悬停	在	这	轴	,

摧毁悬浮在竖井中的巨大圆盘，

['reɪnɪŋ] [ɪn]['faɪəri] [deθ] [ə'pɒn][ɔ:l][ɒn][ðə; ði] [maʊnd] ,

raining	in	fiery	death	upon	all	on	the	mound	,
下雨	在	火热	死亡	之上	全部	在	这	冢	,

烈焰如雨般落下，将死亡降临在土堆上的所有生物身上。

['fɔ:lɪŋ] ['hɪsɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [slaɪm] [ə'baʊt]['rəʊən; 'raʊən] .

falling	hissingly	into	the	water	and	slime	about	Rowan	.
坠落	嘶嘶地	进入	这	水	和	粘液	关于	罗文	.

嘶嘶地落入水中，罗文身上沾满了黏液。

[ðen] [wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] ['rʌmblɪŋ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [maʊnd] [ɪt'self] [si:md] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] ,

Then	was	another	rumbling	crash	and	the	mound	itself	seemed	to	buckle	,
然后	曾是	其他	隆隆声	碰撞	和	这	冢	本身	似乎	到	扣上	,

[kə'læps] ,

collapse	,
坍塌	,

随后又是一声隆隆巨响，土堆似乎也随之坍塌了。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:ft] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'ti:] [kə'læpst] ,

as	the	walls	of	the	great	shaft	below	it	collapsed	,
作为	这	墙壁	的	这	伟大的	轴	以下	它	倒塌	,

随着下方巨大竖井的井壁坍塌，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔ:(r)] ['rəʊən; 'raʊən][ðeə(r)] [leɪ] ['əʊnli][ə; eɪ][vɑ:st] , ['sməʊkɪŋ] [gaʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

and	then	before	Rowan	there	lay	only	a	vast	,	smoking	gouge	in	the	earth	,
和	然后	前	罗文	那里	躺	仅有的	一个	广阔的	,	吸烟	挖出	在	这	地球	,

然后，罗文面前只剩下一道巨大的、冒着烟的沟壑。

[wɪð] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

with	no	sign	of	life	in	it	.
和	不	符号	的	生活	在	它	.

里面没有任何生命迹象。

[fɔ:(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ['rəʊən; 'raʊən] [stɛərd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]

For	minutes	Rowan	stared	,	unable	to	credit	the	miracle	which	had
为了	分钟	罗文	凝视	,	无法	到	信用	这	奇迹	哪个	有

['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

taken	place	before	his	eyes	,
已采取	地方	前	他的	眼睛	,

罗文愣愣地盯着眼前发生的一切，好几分钟都难以置信。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [θrʌst] [bæk] [ðə; ði] ['lɪzəd] - [men][ænd; ənd][ɔ:l][ðeə(r)]['daɪnəsɔ:(r)] [hɔ:rdz] [æt; ət][ðə; ði]

which	had	thrust	back	the	lizard	-	men	and	all	their	dinosaur	hordes	at	the
哪个	有	推力	后退	这	蜥蜴	-	男人	和	全部	他们的	恐龙	成群结队	在	这

[lɑ:st]['məʊmənt] ,

last	moment	,
最后的	片刻	,

正是这股力量在最后一刻击退了蜥蜴人和他们所有的恐龙大军。

[ə'naɪəleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['kævən] [wɜ:ld] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

annihilating	them	in	their	cavern	world	far	below	by	the	switch	they	had
歼灭	他们	在	他们的	洞穴	世界	远的	以下	经过	这	转变	他们	有

[ðəm'selvz] [prɪ'peəd] ,

themselves	prepared	,
他们自己	准备	,

他们利用自己事先准备好的开关，将他们消灭在了地底深处的洞穴世界里。

[baɪ][ðə; ði]['məʊltən]['faɪəri] ['si:z] [ɒv; əv] ['ɜ:rθs] [hɑ:t] [wɪtʃ] ['mɔ:rtənz] [hænd][hæd; həd] [lu:st] [ə'pɒn]

by	the	molten	fiery	seas	of	earth's	heart	which	Morton's	hand	had	loosed	upon
经过	这	熔融的	火热	海域	的	地球的	心	哪个	莫顿	手	有	松开	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

被莫顿之手释放到他们身上的地球中心炽热熔岩之海所吞噬。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'kredjələs] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [wɜ:dz] ,

But	for	all	the	incredulous	emotion	within	him	he	could	find	no	words	,
但	为了	全部	这	难以置信	情感	之内	他	他	可以	寻找	不	字	,

但他内心充满难以置信的情绪，却找不到合适的词语来表达。

[kʊd; kəd][bʌt; bət] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ['spi:tʃləsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [pɪt][bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

could	but	stretch	out	his	hands	speechlessly	toward	the	steaming	pit	before	him	.
可以	但	拉紧	出去	他的	双手	无言	朝向	这	蒸煮	坑	前	他	.

他只能无言地伸出双手，指向面前冒着热气的坑。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['wi:pɪŋ] . . . . ['sɛvən]

And	then	suddenly	he	became	aware	that	he	was	weeping	.	.	.	.	7
和	然后	突然	他	成为	意识到的	那	他	曾是	哭泣	.	.	.	.	7

然后他突然意识到自己在哭泣.....7

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] ['rəʊən; 'raʊən]['stʌmb(ə)ld][æt; ət][lɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [swɒmp]

It	was	hours	later	that	Rowan	stumbled	at	last	out	of	the	great	swamp
它	曾是	小时	之后	那	罗文	踉跄	在	最后的	出去	的	这	伟大的	沼泽

[ænd; ənd] ['westwəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [tə'wɔːd] ['brɪntən] .

and	westward	across	the	rolling	fields	toward	Brinton	.
和	向西	穿过	这	滚动	字段	朝向	布林顿	.

几个小时后，罗文终于跌跌撞撞地走出了大沼泽，向西穿过起伏的田野，朝着布林顿的方向走去。

[bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði][fɜːst] [peɪl] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [wɒz; wəz] ['welɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Behind	him	the	first	pale	light	of	dawn	was	welling	up	from	beneath	the
在后面	他	这	第一的	苍白	光	的	黎明	曾是	井	向上	从	下面	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

在他身后，黎明的第一缕曙光正从地平线以下缓缓升起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə'baʊt] [hɪm] [leɪ] ['mɪsti] [ænd; ənd] ['gəʊstlaɪk] [bɪ'niːθ]

and	as	he	went	on	the	fields	about	him	lay	misty	and	ghostlike	beneath
和	作为	他	去	在	这	字段	关于	他	躺	蒙蒙	和	幽灵般的	下面

[ðæt] [ɪn'kriːsɪŋ] [laɪt] .

that	increasing	light	.
那	增加	光	.

当他继续前行时，周围的田野在越来越亮的光线下变得朦胧而鬼魅。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['wɪərəli] [tuː; tə][ðə; ði][krest][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] ,

Then	,	as	he	came	wearily	to	the	crest	of	a	little	rise	of	ground	,
然后	,	作为	他	来了	疲劳	到	这	波峰	的	一个	小的	上升	的	地面	,

然后，当他疲惫地爬上一小段高地时，

[hiː; hi] [pɔːzd] , ['geɪzɪŋ] [ə'hed] .

he	paused	,	gazing	ahead	.
他	暂停	,	凝视	前方	.

他停顿了一下，目光投向前方。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] ['brɪntən] ,

Before	him	there	lay	in	the	distance	the	ruins	of	Brinton	,
前	他	那里	躺	在	这	距离	这	废墟	的	布林顿	,

在他面前的远处，是布林顿的废墟。

[ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv] ['blækənd] ['rekɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] ['muːvmənt] ,

a	great	mass	of	blackened	wreckage	in	which	was	no	sign	of	movement	,
一个	伟大的	大量的	的	变黑	残骸	在	哪个	曾是	不	符号	的	移动	,

一大堆烧焦的残骸，其中没有任何移动的迹象。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][nəʊ][saʊnd][ɒv; əv][laɪf] .

and	from	which	arose	no	sound	of	life	.
和	从	哪个	出现	不	声音	的	生活	.

从中没有发出任何生命的声音。

[səʊ]['saɪlənt][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ræpt] [raʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]

So	silent	was	it	,	so	wrapped	round	with	the	unutterable	stillness	and
所以	沉默的	曾是	它	,	所以	包装	圆形的	和	这	难以言喻	寂静	和

['saʊndləsnəs] [ɒv; əv] [deθ] ,

soundlessness	of	death	,
无声	的	死亡	,

周围一片寂静，被死亡那难以言喻的静谧和无声所笼罩。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['rəʊən; 'raʊən] , ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,

that	it	seemed	to	Rowan	,	standing	there	,
那	它	似乎	到	罗文	,	常设	那里	,

罗文站在那里，似乎.....

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ðə; ði][lɑːst] ['lɪvɪŋ]

that	he	must	needs	be	the	last	living	creature	in	the	world	,	the	last	living
那	他	必须	需求	是	这	最后的	活的	生物	在	这	世界	,	这	最后的	活的

[mæn] .

man	.
男人	.

他一定是世界上最后一个活着的生物，最后一个活着的人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] , [hiː; hi] [njuː] .

Yet	it	was	not	so	,	he	knew	.
然而	它	曾是	不是	所以	,	他	知道	.

但他知道，事实并非如此。

[aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['ʃætəd] ['sɪti] , [aʊt][ɪn] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['sɪtɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Out	beyond	the	shattered	city	,	out	in	those	other	cities	beyond	the	horizon	,
出去	超过	这	破碎	城市	,	出去	在	那些	其他	城市	超过	这	地平线	,

在破碎的城市之外，在地平线之外的那些城市里，

[aʊt]['əʊvə(r)][ɔːl] ['ɜːrθs] ['sɜːfɪs] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːɪŋ] [ɒv; əv]

out	over	all	earth's	surface	,	there	would	be	running	men	,	and	the	fleeing	of
出去	超过	全部	地球的	表面	,	那里	会	是	跑步	男人	,	和	这	逃离	的

['pænɪk] - ['drɪvn] [kraʊdz] ,

panic	-	driven	crowds	,
恐慌	-	驱动	人群	,

整个地球表面都会出现奔跑的人，以及惊慌失措的人群四散奔逃的景象。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fɪə(r)][ænd; ənd]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vedər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bɪs] [hæd; həd]

and	all	the	fear	and	horror	which	the	invaders	from	the	abyss	had
和	全部	这	害怕	和	恐怖	哪个	这	入侵者	从	这	深渊	有

[luːst] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] .

loosed	upon	the	world	.
松开	之上	这	世界	.

以及来自深渊的入侵者给世界带来的所有恐惧和恐怖。

[bʌt; bət] [suːn] [wʊd] [kʌm] [æn; ən][end][tuː; tə] [ðæt] .

But	soon	would	come	an	end	to	that	.
但	很快	会	来	一个	结尾	到	那	.

但这种情况很快就会结束。

[suːn] [ðəʊz] [fɪə(r)] - ['drɪvn] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [wʊd] [biː; bi] ['drɪftɪŋ] [bæk] , [rɪ'tɜːnɪŋ] ,

Soon	those	fear	-	driven	throngs	would	be	drifting	back	,	returning	,
很快	那些	害怕	-	驱动	人群	会	是	漂流	后退	,	返回	,

很快，那些被恐惧驱使的人群就会陆续返回。

[wʊd] [biː; bi] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ðəʊz] [dɑːk] [ɪn'vedər] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] [bæk] , [ə'naɪəleɪtɪd] ,

would	be	learning	how	those	dark	invaders	had	been	thrust	back	,	annihilated	,
会	是	学习	如何	那些	黑暗的	入侵者	有	到过	推力	后退	,	彻底消灭	,

将会了解到那些黑暗入侵者是如何被击退、歼灭的，

[ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] .

the	destiny	of	their	race	shattered	by	a	single	man	.
这	命运	的	他们的	种族	破碎	经过	一个	单身的	男人	.

他们种族的命运被一个人彻底摧毁。

[suːn] . . . .

Soon	.	.	.	.
很快	.	.	.	.

很快....

['rəʊən; 'raʊən] [lʊkt] [ɒn][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] , ['ruːɪnd] [taʊn] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['muːvɪŋ] .

Rowan	looked	on	at	the	silent	,	ruined	town	,	his	lips	moving	.
罗文	看起来	在	在	这	沉默的	,	毁坏	镇	,	他的	嘴唇	移动	.

罗文望着寂静的废墟小镇，嘴唇翕动着。

" [juː; jʊ][əˈləʊn] , ['mɔːt(ə)n] !
" **You** **alone** , **Morton** !
" 你 独自的 , 莫顿 !

“只有你一个人，莫顿！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪspərɪŋ] .
" **he** **was** **whispering** .
" 他 曾是 耳语 .

他当时在低声说话。

" [juː; jʊ] — [əˈləʊn] !
" **You** **—** **alone** !
" 你 — 独自的 !

“只有你一个人！”

" [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ðə; ði]['pælɪd] [laɪt] [əˈbaʊt][hɪm] [tʃeɪndʒd] , ['diːpənd] ,
" **Then** , **as** **he** **stood** **there** , **the** **pallid** **light** **about** **him** **changed** , **deepened** ,
" 然后 , 作为 他 站立 那里 , 这 苍白 光 关于 他 已更改 , 加深 ,

“然后，当他站在那里时，他周围苍白的光线发生了变化，变得更深了，

[waɪl] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm][ðeə(r)] [ʃɒt] [fɔːθ] [lɒŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] .
while **from** **behind** **him** **there** **shot** **forth** **long** **rays** **of** **yellow** **light** .
尽管 从 在后面 他 那里 射击 前进 长的 射线 的 黄色的 光 .

与此同时，他身后射出一道道长长的黄色光束。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ælkəmi] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [trænsˈfɪgjəd] ['sʌd(ə)nli]
Beneath **the** **magic** **of** **their** **alchemy** **the** **whole** **world** **seemed** **transfigured** **suddenly**
下面 这 魔法 的 他们的 炼金术 这 所有的 世界 似乎 变形 突然
[frɒm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] ['gləʊɪŋ] [gəʊld] .
from **gray** **to** **glowing** **gold** .
从 灰色的 到 发光 金子 .

在他们的炼金术的魔力作用下，整个世界仿佛突然从灰色变成了闪耀的金色。

[bʌt; bət]['rəʊən; 'raʊən]['nevə(r)] [tɜːnd] , ['nevə(r)] [muːvd] , ['stændɪŋ] [stɪl] ['məʊʃnləs] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]
But **Rowan** **never** **turned** , **never** **moved** , **standing** **still** **motionless** **there** **on** **the**
但 罗文 绝不 转向 , 绝不 已搬 , 常设 仍然 静止不动 那里 在 这
[krest] ,
crest ,
波峰 ,

但罗文始终没有转身，也没有移动，就那样一动不动地站在山脊上。

['geɪzɪŋ] ['westwəd] , [ə; eɪ] [blæk] , [ləʊn]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn]
gazing **westward** , **a** **black** , **lone** **little** **figure** **against** **the** **splendor** **of** **the** **rising** **sun**
凝视 向西 , 一个 黑色的 , 孤独 小的 数字 反对 这 辉煌 的 这 上升 太阳
.
:
.

在旭日东升的壮丽光辉中，一个孤独的黑色小身影正凝望着西方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神